

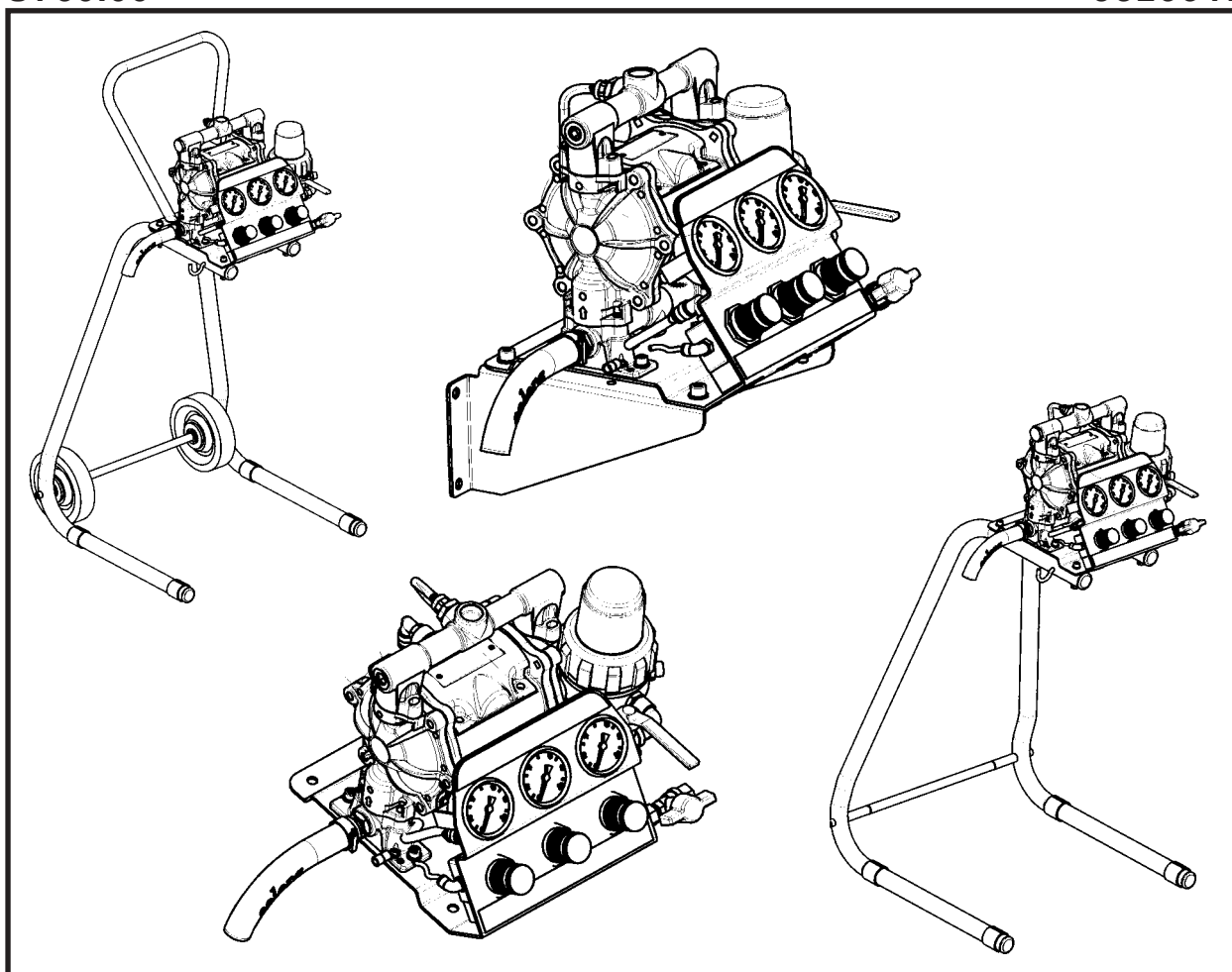
ISTRUZIONI D' USO
INSTRUCTION MANUAL
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES PARA O USO

WAGNER *colora*

GRUPPO DI VERNICIATURA ZIP52 FINISHING ALLUMINIO
PAINTING UNIT ZIP52 FINISHING ALUMINIUM
GRUPO DE BARNIZADO ZIP52 FINISHING ALUMINIO
GRUPO DE PINTURA ZIP52 FINISHING ALUMÍNIO

U760.00

3825547



WAGNER *colora*
coloratecni®

pompe pneumatiche - air powered pumps
Wagner Colora s.r.l.
Tel. +39/039 62502.1 r.a. - Telefax +39/039 6851800
Via Fermi, 3
20040 BURAGO DI MOLGORA (MI) ITALIA

Italiano

English

INDICE:

1. DATI IDENTIFICATIVI DELLA MACCHINA	Pag. 4
1.1 Lettera alla consegna	Pag. 4
1.2 Identificazione	Pag. 6
1.3 Garanzia	Pag. 6
1.4 Centri di assistenza	Pag. 8
2. GENERALITA'	Pag. 10
2.1 Osservazioni preliminari	Pag. 10
2.2 Norme generali di sicurezza	Pag. 10
2.3 Prescrizioni di sicurezza	Pag. 12
2.4 Rischi residui	Pag. 14
2.5 Compatibilità chimica dei materiali	Pag. 18
2.6 Arresto emergenza	Pag. 20
3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E DATI TECNICI	Pag. 22
3.1 Descrizione del principio di funzionamento della pompa	Pag. 22
3.2 Caratteristiche tecniche	Pag. 24
3.3 Composizione gruppo	Pag. 28
3.4 Ricambi	Pag. 30
3.5 Messa fuori servizio	Pag. 30
4. INSTALLAZIONE	Pag. 32
4.1 Trasporto e immagazzinamento	Pag. 32
4.2 Descrizione del sistema	Pag. 32
4.3 Installazione	Pag. 34
5. PROCEDURE DI IMPIEGO	Pag. 36
5.1 Operazioni preliminari	Pag. 36
5.2 Funzionamento	Pag. 40
5.3 Consigli di verniciatura	Pag. 42
5.4 Lavaggio di fine lavoro	Pag. 44
6. PULIZIA E MANUTENZIONE	Pag. 48
6.1 Pulizia filtri	Pag. 48
6.2 Manutenzione della macchina	Pag. 50
7. RICERCA GUASTI	Pag. 58
8. CATALOGO PARTI DI RICAMBIO	Pag. 60

INDEX:

1. PUMP IDENTIFICATION DATA	Page 4
1.1 Letter to the customer	Page 4
1.2 Identification	Page 6
1.3 Warranty	Page 6
1.4 Service centres	Page 8
2. GENERAL INFORMATION	Page 10
2.1 Preliminary notes	Page 10
2.2 General safety standards	Page 10
2.3 Safety instructions	Page 12
2.4 Remainings risks	Page 14
2.5 Material chemical compatibility	Page 18
2.6 Emergency stop	Page 20
3. MACHINE DESCRIPTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS	Page 22
3.1 Pump operating principle	Page 22
3.2 Technical features	Page 24
3.3 Spray painting equipment	Page 28
3.4 Spare parts	Page 30
3.5 Dismantling	Page 30
4. INSTALLATION	Page 32
4.1 Transport and storage	Page 32
4.2 System description	Page 32
4.3 Installment	Page 34
5. OPERATION PROCEDURES	Page 36
5.1 Preliminary operations	Page 36
5.2 Functioning	Page 40
5.3 Painting hints	Page 42
5.4 End of use washing	Page 44
6. CLEANING AND MAINTENANCE	Page 48
6.1 Filter cleaning operations	Page 48
6.2 Machine maintenance	Page 50
7. TROUBLESHOOTING	Page 58
8. SPARE PARTS CATALOGUE	Page 60

Español

ÍNDICE:

1. DATOS DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA	Pág. 4
1.1 Carta a la entrega	Pág. 4
1.2 Identificación	Pág. 6
1.3 Garantía	Pág. 6
1.4 Centros de asistencia	Pág. 8
2. GENERALIDADES	Pág. 10
2.1 Notas preliminares	Pág. 10
2.2 Normas generales de seguridad	Pág. 10
2.3 Prescripciones de seguridad	Pág. 12
2.4 Riesgos residuos	Pág. 14
2.5 Compatibilidad química de los materiales	Pág. 18
2.6 Parada de emergencia	Pág. 20
3. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y DATOS TÉCNICOS	Pág. 22
3.1 Descripción del principio de funcionamiento de la bomba	Pág. 22
3.2 Características técnicas	Pág. 24
3.3 Composición grupo	Pág. 28
3.4 Recambios	Pág. 30
3.5 Puesta fuera de servicio	Pág. 30
4. INSTALACIÓN	Pág. 32
4.1 Transporte y almacenamiento	Pág. 32
4.2 Descripción del sistema	Pág. 32
4.3 Instalación	Pág. 34
5. PROCEDIMIENTOS DE EMPLEO	Pág. 36
5.1 Operaciones preliminares	Pág. 36
5.2 Funcionamiento	Pág. 40
5.3 Consejos de barnizado	Pág. 42
5.4 Lavado al final del trabajo	Pág. 44
6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	Pág. 48
6.1 Limpieza filtros	Pág. 48
6.2 Mantenimiento de la máquina	Pág. 50
7. BÚSQUEDA AVERÍAS	Pág. 59
8. CATÁLOGO PIEZAS DE RECAMBIO	Pág. 60

Português

ÍNDICE:

1. DADOS IDENTIFICATIVOS DA MÁQUINA	Pág. 5
1.1 Carta na entrega	Pág. 5
1.2 Identificação	Pág. 7
1.3 Garantia	Pág. 7
1.4 Centros de assistência	Pág. 9
2. DADOS GERAIS	Pág. 11
2.1 Comentários prévios	Pág. 11
2.2 Regras gerais de segurança	Pág. 11
2.3 Prescrições de segurança	Pág. 13
2.4 Possíveis riscos	Pág. 15
2.5 Compatibilidade química materiais	Pág. 19
2.6 Paragem emergência	Pág. 21
3. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA E DADOS TÉCNICOS	Pág. 23
3.1 Descrição do princípio de funcionamento da bomba	Pág. 23
3.2 Características técnicas	Pág. 24
3.3 Grupo de pintura	Pág. 29
3.4 Sobressalentes	Pág. 31
3.5 Desmantelamento	Pág. 31
4. INSTALAÇÃO	Pág. 33
4.1 Transporte e armazenagem	Pág. 33
4.2 Descrição do sistema	Pág. 33
4.3 Instalação	Pág. 35
5. PROCEDIMENTO DE USO	Pág. 37
5.1 Operações prévias	Pág. 37
5.2 Funcionamento	Pág. 41
5.3 Conselhos para a pintura	Pág. 43
5.4 Lavagem após o uso	Pág. 45
6. LIMPEZA E MANUTENÇÃO	Pág. 49
6.1 Limpeza filtros	Pág. 49
6.2 Manutenção da máquina	Pág. 51
7. BUSCA AVARIAS	Pág. 59
8. CATÁLOGO PEÇAS SOBRESSALENTES	Pág. 61

Italiano	English	Español
1. DATI IDENTIFICATIVI DELLA MACCHINA 1.1 LETTERA ALLA CONSEGNA Egregio Signore Questo apparecchio è stato fabbricato utilizzando i materiali migliori e le tecniche costruttive più moderne. I particolari a contatto con il prodotto (valvole, membrane, coperchi e collettori) costruiti con materiali aventi caratteristiche di elevata resistenza chimica e fisica consentono di trattare i liquidi più disparati garantendo, insieme all'esperienza dei Tecnici, le qualità di questa apparecchiatura: - POTENZA - ROBUSTEZZA - AFFIDABILITA' Le ricordiamo che una buona conoscenza dell'apparecchiatura ne facilita sensibilmente l'uso e che un impiego corretto consente di evitare molti problemi, migliora il rendimento e prolunga la durata dell'apparecchiatura stessa. Legga quindi attentamente le istruzioni che seguono prima di mettere in funzione l'apparecchiatura. La mancata osservanza delle indicazioni riportate in questo fascicolo o l'uso improprio dell'apparecchiatura da parte di personale non qualificato e non autorizzato può provocare dei rischi alle persone o all'ambiente causati da fuoriuscita di fluidi in pressione. Il nostro Servizio Tecnico di Assistenza è a Sua completa disposizione per ogni dubbio o problema ci interpelli, anche telefonicamente. WAGNER colora S.r.l.	1. MACHINE IDENTIFICATION 1.1 LETTER TO THE CUSTOMER Dear Sir, <i>This equipment has been manufactured using the best materials and according to the most advanced manufacturing techniques available today.</i> <i>All components coming into direct contact with the product, such as valves, diaphragms, covers and manifolds, have been manufactured using materials which are highly resistant to physical and chemical wear, thus allowing you to handle the most diverse liquids.</i> <i>These elements, together with the experience of the technicians who designed it, are a guarantee of the equipment good qualities, i.e.:</i> - POWER - STURDINESS - RELIABILITY <i>We would like to remind you, that a good knowledge of the equipment will help you to operate it and that a correct use of the appliance will avoid, many problems, thus improving its efficiency and prolonging its lifetime.</i> <i>Please read carefully the following instructions before, operating the equipment.</i> <i>Failure to observe the instructions given in this booklet as well as machinery misuse by unqualified or unauthorized personnel may result in dangers to people as well as to the environment, as a consequence of pressurized fluid discharge.</i> <i>Do not hesitate to contact us in writing or call our Technical Service Department: they will be glad to help you with any question or problem you may have.</i> WAGNER colora S.r.l.	1. DATOS DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA 1.1 CARTA A LA ENTREGA Estimado señores: Este aparato se ha fabricado utilizando los mejores materiales y las técnicas de construcción más modernas. Las piezas en contacto con el producto (válvulas, membranas, tapas y colectores), fabricadas con materiales que poseen características de alta resistencia química y física, consienten tratar los líquidos más variados, garantizando, gracias también a la experiencia de nuestros Técnicos, la calidad de este aparato: - POTENCIA - SOLIDEZ - FIABILIDAD Les recordamos que un buen conocimiento de la instalación facilita sensiblemente su uso y que un empleo correcto permite evitar muchos problemas, mejora el rendimiento y prolonga la duración de dicha instalación. Por lo tanto, antes de poner el aparato en funcionamiento, lea atentamente las siguientes instrucciones. El no cumplimiento de las indicaciones señaladas en este fascículo o el uso incorrecto del aparato por parte del personal no cualificado o no autorizado puede provocar riesgos a las personas o al ambiente causados por fluidos a presión. Nuestro Servicio Técnico de Asistencia está a su completa disposición para aclarar cualquier duda o problema, también telefónicamente. WAGNER colora S.r.l.

Português

1. DADOS IDENTIFICATIVOS DA MÁQUINA

1.1 CARTA NA ENTREGA

Prezado Senhor,

Este aparelho foi fabricado utilizando os melhores materiais e as técnicas de construção mais modernas.

As peças em contacto com o produto (válvulas, membranas, tampa, colectores), construídos com materiais cuja resistência química e física é muito elevada, permitem operar com os líquidos mais variados garantindo, junto com a experiência de nossos Técnicos, a qualidade deste aparelho.

- POTÊNCIA
- ROBUSTEZ
- FIABILIDADE

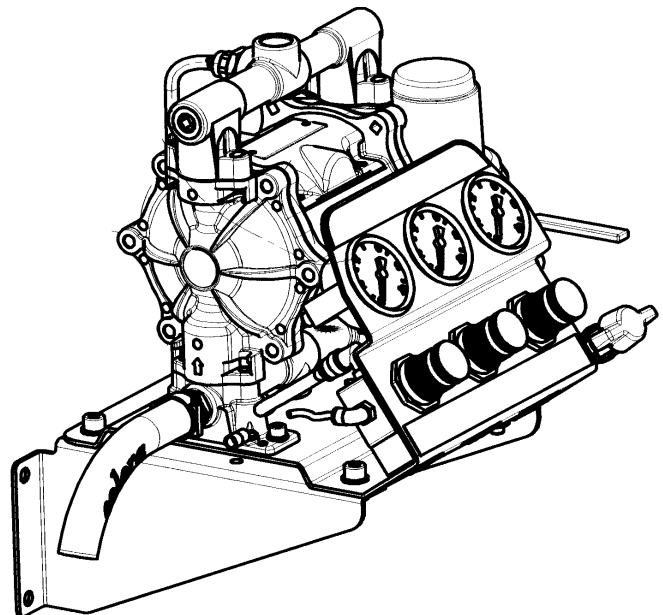
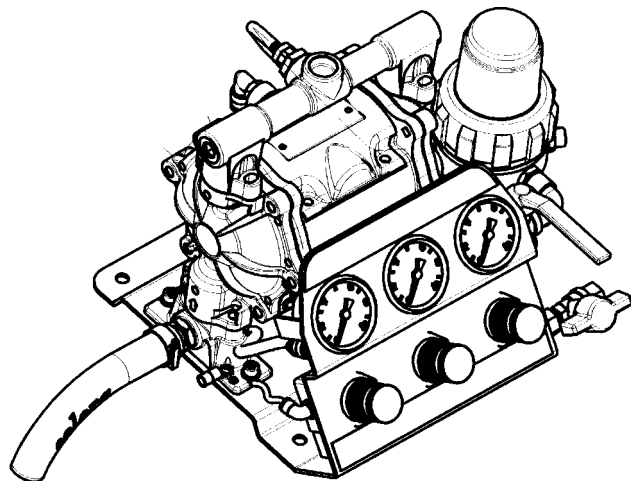
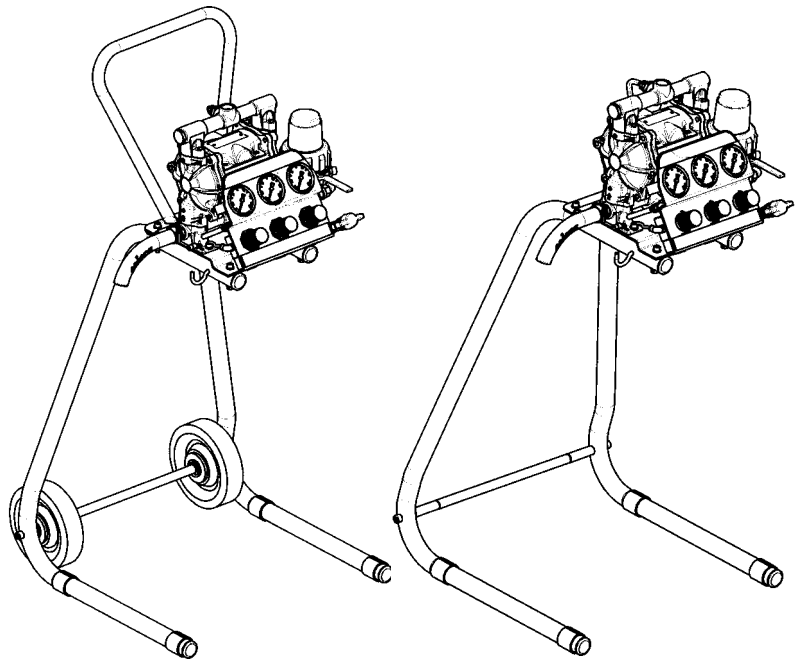
Conhecer profundamente o aparelho melhora o seu uso e o emprego correcto evita a maioria dos problemas melhorando o rendimento e prolongando a vida do aparelho.

Ler com atenção as instruções a seguir antes de ligar o aparelho.

Se não cumprir todas as indicações referidas, ou ainda se o aparelho for usado por pessoal não qualificado e não autorizado poderá haver riscos para as pessoas ou para o ambiente provocados pelo escape de fluídos sob pressão.

O nosso Serviço de Assistência está a completa disposição. Para toda e qualquer dúvida ou problema favor entrar em contacto connosco telefonicamente.

WAGNER colora S.r.l



Italiano	English	Español
1.2 IDENTIFICAZIONE Per qualsiasi comunicazione, con il costruttore WAGNER colora, citare sempre il modello della macchina. 1.1 1.3 GARANZIA Tutte le pompe COLORATECNI sono costruite con i migliori materiali e vengono collaudate singolarmente in fabbrica. Ci impegnamo comunque a sostituire l'intera apparecchiatura o i singoli componenti che dovessero dimostrare difetti entro dodici mesi dalla consegna. La GARANZIA decade di diritto nel caso di uso improprio o manomissione della apparecchiatura, o comunque se non sono state seguite le istruzioni. Dalla garanzia sono escluse le parti soggette a normale usura quali guarnizioni, membrane, e gli accessori. Le riparazioni in garanzia si effettuano esclusivamente presso la WAGNER colora o i suoi concessionari. Il materiale deve giungere in porto franco e verrà restituito in porto assegnato. WAGNER colora S.r.l.	1.2 MACHINE IDENTIFICATION <i>Whenever you contact the manufacturer WAGNER colora, please remember to quote the pump model.</i> 1.1 1.3 WARRANTY <i>All our pumps are manufactured using the best materials available and are tested one by one before leaving the factory.</i> <i>We will replace the entire equipment or any of its components, should they show any defect within twelve months of the delivery date.</i> <i>This WARRANTY is automatically void when the system is used improperly or tampered with, or when the operator has not used it according to the instructions.</i> <i>All parts subject to normal wear, such as gaskets and hoses, as well as the accessories, are not covered by this warranty.</i> <i>Warranty covered repairs are carried out at our workshop or at the workshop of one of our agents only.</i> <i>The item to be repaired must be received free of shipment charge and will be returned at customer's expense.</i> WAGNER colora S.r.l.	1.2 IDENTIFICACIÓN Para cualquier comunicación al constructor WAGNER colora, señale siempre el modelo de la máquina. 1.1 1.3 GARANTÍA Todas la bombas de la línea COLORATECNI se construyen con los mejores materiales y se prueban una a una en fábrica. De todas formas, nos empeñamos en sustituir todo el equipo o cada uno de sus componentes que manifiesten defectos antes de que pasen los doce meses de su entrega. La GARANTÍA decae legalmente en caso de uso impropio o de daños del equipo y también si no se han seguido las instrucciones. Están excluidas de la garantía las partes sujetas al normal desgaste como las juntas, tubos, etc. y los accesorios. Las reparaciones en garantía se efectúan exclusivamente en WAGNER colora o en sus concesionarios. El material tiene que llegar porte franco y se restituirá en porte debido. WAGNER colora S.r.l.

Português

1.2 IDENTIFICAÇÃO

Para toda e qualquer comunicação com o fabricante WAGNER colora, citar sempre o modelo da máquina. (1.1)

1.3 GARANTIA

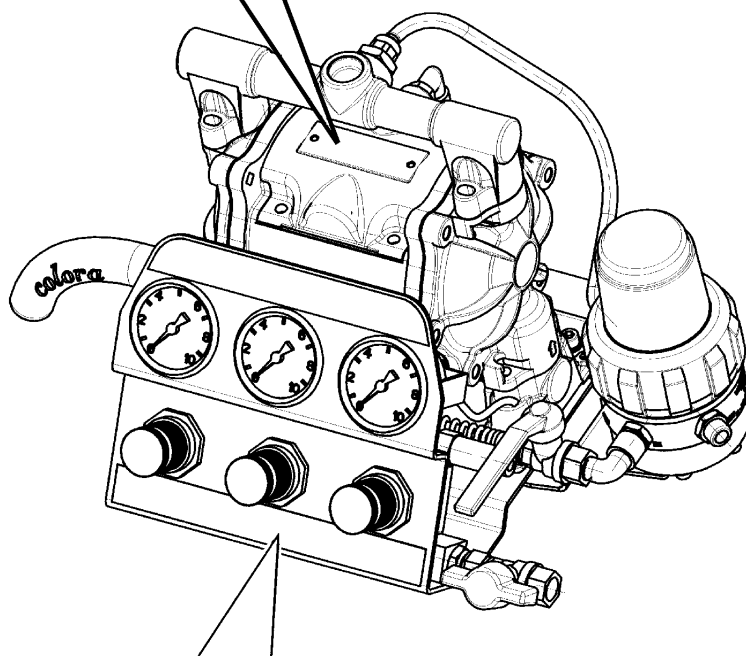
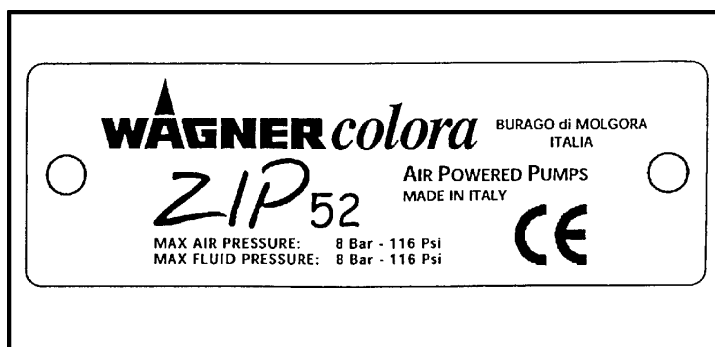
Todas as bombas da linha COLORATECNI são construídas com os melhores materiais e são testadas uma por uma na fábrica. Trocamos todos os aparelhos ou os seus componentes que por ventura apresentarem defeitos, no prazo de doze meses a partir da entrega.

A GARANTIA não será válida no caso de uso não apropriado, no caso de alteração do aparelho ou ainda se não cumprir as instruções.

Da garantia não fazem parte as peças sujeitas à desgaste normal tal como juntas, membranas e acessórios.

As reparações sob garantia realizam-se somente na WAGNER colora ou em seus concessionários. O material deve ser enviado em porto franco e será devolvido com taxa paga.

WAGNER colora S.r.l



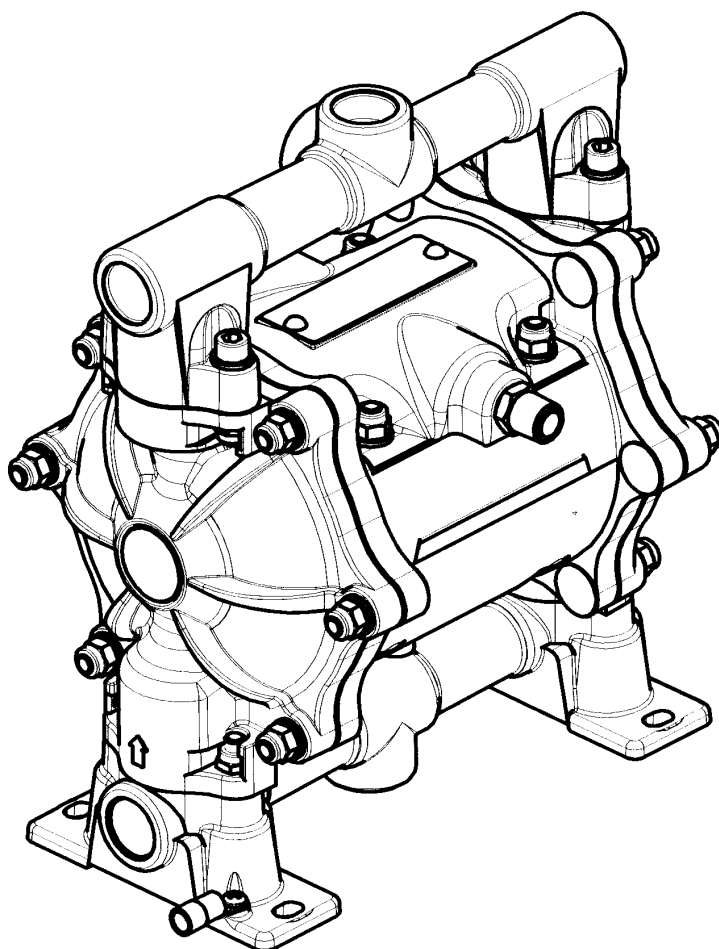
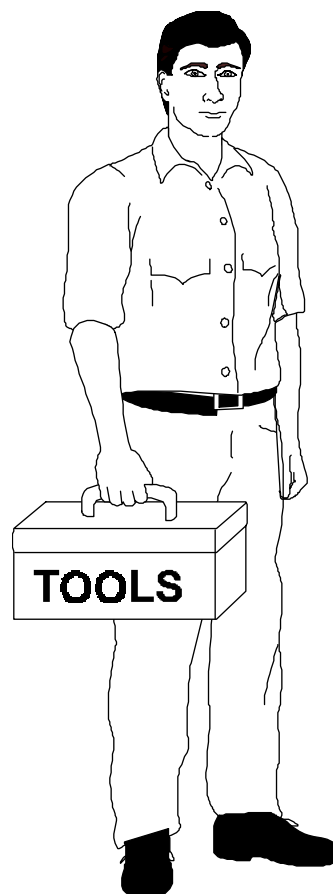
(1.1)

Italiano	English	Español
1.4 CENTRI DI ASSISTENZA In caso di necessità o problema che richieda un nostro intervento potete contattare uno dei seguenti centri autorizzati all' assistenza tecnica in garanzia ed alla manutenzione delle macchine della WAGNER colora S.r.l. MILANO Sede centrale Via Fermi,3-20040 BURAGO MOLGORA (MI) Tel. 039/625021 Fax 6851800 BOLOGNA Filiale: Via del Lavoro, 2 40023 CASTEL GUELFO (BO) Tel. 0542/670331 Fax 670346 TREVISO Filiale: Via Magnadola, 28 31045 MOTTA DI LIVENZA (TV) Tel. 0422/861126 Fax 861128 VICENZA Deposito: Via A. De Gasperi, 46 36040 BRENDA (VI) Tel. 0444/400589 Fax 406035 TORINO Filiale: Via Volpiano, 64 10040 LEINI' (TO) Tel. 011/9974431 Fax 9973376 AREZZO Filiale: Via Leonardo da Vinci, 2 52029 CASTIGLION FIBOCCHI (AR) Tel. 0575/477758 Fax 0575/477952 FROSINONE Deposito: S.S. Cassino Formia, 42 03047 SAN GIORGIO A LIRI (FR) Tel. 0776/913042 Fax 910353 PESARO Deposito: Viale dell'Industria snc 61040 MONTE PORZIO (PS) Tel. 0721/956010 Fax 956902 BARI Deposito: S.P. Modugno-Bari, 83/G 70026 MODUGNO (BA) Tel. 080/5368281 Fax 5367257	1.4 SERVICE CENTRES <i>In the event of any malfunction or problem requiring our assistance, please contact one of the following service centres authorised for servicing under guarantee and maintenance of pumps manufactured by WAGNER colora S.r.l.</i>	1.4 CENTROS DE ASISTENCIA En caso de necesidad o de problemas que requieran nuestra intervención pueden contactar a uno de los siguientes centros autorizados de asistencia técnica y de mantenimiento de las máquinas de WAGNER colora S.r.l.

Português

1.4 CENTROS DE ASSISTÊNCIA

No caso de problema que requer nossa intervenção, dirigir-se a um dos seguintes centros autorizados de assistência técnica e manutenção das máquinas da WAGNER colora S.r.l



Italiano

2. GENERALITÀ

2.1 OSSERVAZIONI PRELIMINARI

Le illustrazioni e i disegni che mostrano la macchina sono da considerarsi solo come riferimento generale e non sono necessariamente precise in ogni particolare;

Le dimensioni e le specifiche della macchina, date in questo Manuale, non sono vincolanti e possono essere variate senza preavviso;

I disegni e tutti gli altri documenti forniti come parte di questa macchina sono proprietà della WAGNER colora S.r.l. e non devono essere consegnati a terzi senza autorizzazione scritta da parte della WAGNER colora S.r.l.

Il manuale include le istruzioni di tutti gli accessori montati sulla macchina base. Si prega di riferirsi alle sezioni che mostrano gli accessori acquistati da Voi. La macchina è coperta da garanzia come da contratto d'acquisto.

Durante il periodo di garanzia, qualsiasi intervento per riparazione, non autorizzato dalla WAGNER colora S.r.l. farà automaticamente decadere la garanzia.

2.2 NORME GENERALI DI SICUREZZA

QUESTE NORME DI SICUREZZA SONO STATE COMPILATE NEL VOSTRO INTERESSE.

Una stretta osservanza delle regole ridurrà i rischi di infortunio sia a voi che agli altri.

NON tentare di muovere, installare od operare con la macchina senza aver letto e compreso questo manuale.

Se avete dubbi, chiedete al vostro superiore;

Assicurarsi che tutti i ripari e le coperture di sicurezza siano in posizione PRIMA di avviare la macchina;

NON lasciare mai utensili, parti meccaniche o altro materiale improprio sulla macchina o al suo interno; (2.1)

MAI METTERE LE MANI ALL' INTERNO DELLA MACCHINA IN FUNZIONE escludere l' alimentazione dell' aria prima di effettuare qualsiasi scollegamento pneumatico; Essere sempre prudenti, ricordare che la Vostra sicurezza e quella dei Vostri collaboratori dipende da Voi; Nello spostare o sollevare la macchina, assicurarsi che vengano rispettate tutte le norme relative a tali operazioni.

English

2. GENERAL INFORMATION

2.1 PRELIMINARY NOTES

Illustrations and drawings of the pump are to be considered as a general reference and may not be accurate in all aspects.

Pump dimensions and specifications in this manual are not binding and may be modified without notice.

The drawings and all other documentation supplied as integral part of the pump are the sole property of WAGNER colora S.r.l. and may not be distributed to third parties without previous written authorisation from WAGNER colora S.r.l.

The manual includes instructions for all accessories mounted on the standard pump model. Please refer to the relevant sections for your pump.

The pump is covered by guarantee as specified in the contract of sale.

During the period of guarantee all maintenance operations and repairs carried out without authorisation from WAGNER colora S.r.l. shall automatically render the guarantee null and void.

2.2 GENERAL SAFETY STANDARDS

THESE SAFETY STANDARDS HAVE BEEN DRAWN UP IN THE INTEREST OF YOUR PERSONAL HEALTH AND SAFETY.

Strict observance of these regulations will reduce the risk of injury to yourselves and others.

NEVER attempt to move, install or operate the pump before reading all the instructions in this manual.

If in any doubt, refer to the relevant head of department.

Ensure that all protection and safety guards are correctly positioned BEFORE starting the pump.

NEVER leave tools, mechanical parts or other loose material on or inside the pump. (2.1)

KEEP YOUR HANDS AWAY FROM THE PUMP INTERIOR DURING OPERATION

Always shut off the air supply before disconnecting the air lines.

Exercise the utmost caution when using the pump to ensure the safety of yourselves and others.

Observe all instructions and standards when handling or lifting the pump.

Español

2. GENERALIDADES

2.1 NOTAS PRELIMINARES

Las ilustraciones y los dibujos que muestran la máquina sólo tienen que considerarse como referencia general y no son necesariamente iguales en todos los detalles.

Las dimensiones y las especificaciones técnicas de la máquina, dadas en este Manual, no son vinculantes y pueden ser modificadas sin preaviso.

Los planos y los demás documentos suministrados como parte integrante de esta máquina son de propiedad de WAGNER colora S.r.l. y no tienen que entregarse a terceros sin la autorización escrita por parte de WAGNER colora S.r.l. El manual incluye las instrucciones de todos los accesorios montados en la máquina base. La eventual documentación suplementaria, relativa a los modelos especiales, se presenta al final del presente manual.

Les rogamos que hagan referencia a las secciones que muestran los accesorios que Ustedes han comprado. La máquina está cubierta con una garantía como se señala en el contrato de compra.

Durante el periodo de garantía, cualquier intervención de reparación no autorizado por WAGNER colora S.r.l. hará decaer automáticamente la garantía.

2.2 NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

ESTAS NORMAS DE SEGURIDAD SE HAN REDACTADO POR SU BIEN.

Una estricta observancia de las reglas reducirá los riesgos de accidentes, tanto de ustedes como de los demás. NO intentar mover, instalar u operar con la máquina sin haber leído y comprendido este manual.

Si tienen dudas, pregunten a su superior;

Asegurarse de que todas las protecciones y cubiertas de seguridad se encuentren colocadas ANTES de poner en marcha la máquina;

NO dejar nunca utensilios, partes mecánicas u otro material impropio sobre la máquina o en su interior; (2.1)

NO METER NUNCA LAS MANOS EN EL INTERIOR DE LA MÁQUINA EN FUNCIONAMIENTO

excluir la alimentación del aire antes de realizar cualquier desconexión neumática;

Ser siempre prudentes, acuérdense de que su seguridad y la de sus colaboradores depende de ustedes; Moviendo o levantando la máquina, cerciórese de que se respetan las normas correspondientes a dichas operaciones.

Português

2. INFORMAÇÕES GERAIS

2.1 COMENTÁRIOS PRÉVIOS

As ilustrações e os desenhos que mostram a máquina são somente uma referência e nem sempre todos os pormenores são exactos.

As dimensões e as especificações da máquina contidas nestas Instruções vinculam e podem ser alteradas sem aviso prévio.

Os desenhos e todos os outros documentos entregues com esta máquina são de propriedade da WAGNER colora S.r.l e não devem ser entregues a terceiros sem a autorização escrita da WAGNER colora S.r.l No manual encontram-se as instruções de todos os acessórios montados na máquina convencional. A eventual documentação adicional relativa a modelos especiais encontra-se no final deste manual.

É favor consultar os capítulos que mostram os acessórios que foram adquiridos.

A máquina possui uma garantia que consta do contrato de compra.

Durante o período da garantia qualquer reparação não autorizada pela WAGNER colora S.r.l anula automaticamente a garantia.

2.2 NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

ESTAS NORMAS DE SEGURANÇA FORAM REDIGIDAS PARA A SUA SEGURANÇA.

O cumprimento das regras reduzirá para todos os riscos de acidentes no trabalho.

INÃO tentar movimentar, instalar ou trabalhar com a máquina sem ter lido e compreendido este Manual.

No caso de dúvidas dirigir-se ao seu Chefe.

Controlar se todas as protecções de segurança estão no lugar certo ANTES de ligar a máquina;

NÃO deixar ferramentas, partes mecânicas ou outro material qualquer sobre a máquina ou no interior;

(2.1)

NÃO COLOCAR AS MÃOS DENTRO DA MÁQUINA ENQUANTO ESTIVER FUNCIONANDO.

Tirar a alimentação do ar antes de desligar pneumaticamente.

Tomar sempre muito cuidado: lembre-se de que a sua segurança e a de seus colaboradores depende de você;

Ao deslocar ou levantar a máquina cumprir todas as instruções relativas a estas operações.



(2.1)

Italiano

2.3 PRESCRIZIONI DI SICUREZZA E RISCHI RESIDUI

È necessario leggere con cura le avvertenze circa i rischi che comporta l'uso di un'apparecchiatura di spruzzatura. L'operatore deve conoscere il funzionamento e deve capire con chiarezza quali sono i pericoli connessi al pompaggio di liquidi in pressione. Raccomandiamo di rispettare le norme di seguito riportate per un corretto utilizzo dell'attrezzatura e dei suoi accessori.



ATTENZIONE

Non superare mai il valore massimo della pressione di funzionamento consentito dalla pompa e dai componenti ed essa connessi. (2.2)

In caso di dubbio consultare i dati di targa della macchina. Qualora fosse necessaria la sostituzione di componenti con altri, assicurarsi che siano idonei ad operare alla massima pressione di lavoro della pompa. La pressione sviluppata dalla pompa è pari alla pressione dell'aria di alimentazione.



ATTENZIONE

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia, chiudere l'alimentazione dell'aria compressa e scaricare la pressione dalla pompa e dalle tubazioni ad essa collegate.



ATTENZIONE

Mai puntare la pistola verso le persone né verso se stesso. (2.3)

English

2.3 SAFETY INSTRUCTIONS AND REMAINING RISKS

it is necessary to read carefully the safety instructions regarding the risks implied by the use of spraying equipment. The user must know how the equipment works and understand clearly the dangers connected to pressurized liquids pumping. We recommend you comply with the following regulations, so as to correctly use the equipment and its accessories.



WARNING

Do not ever exceed the working pressure maximum value allowed by the pump and the components connected to it. (2.2)

If in doubt, refer to the data on the pump plate. When replacing any of the components, make sure the new ones can operate at the pump maximum working pressure. The pressure developed by the pump is equal to the input air pressure.



WARNING

Before you attempt to clean or service the equipment, make sure the compressed air input valve is closed and that no pressure is left inside the pump and the pipes attached to it.



WARNING

Do not ever aim the gun at people or at yourself. (2.3)

Español

2.3 PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD Y RIESGOS RESIDUOS

Es necesario leer con cuidado las advertencias acerca de los riesgos que el uso de un equipo de pulverización comporta. El operador tiene que conocer el funcionamiento y tiene que entender claramente los peligros relacionados con el bombeo de líquidos bajo presión. Recomendamos respetar las normas aquí recogidas para un uso correcto de la herramienta y de sus accesorios.



ATENCIÓN

No superar nunca el valor máximo de la presión de funcionamiento consentido por la bomba y por los componentes con ella conectados. (2.2)

En caso de dudas consultar los datos de la placa de la máquina. En el caso de que fuera necesaria la sustitución de los componentes con otros, asegurarse de que sean idóneos para operar a la máxima presión de trabajo de la bomba. La presión que desarrolla la bomba es igual a la presión del aire de alimentación.



ATENCIÓN

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza, cerrar la alimentación del aire comprimido y descargar la presión de la bomba y de las tuberías conectadas con ella.



ATENCIÓN

No apuntar nunca con la pistola ni a personas ni a sí mismo. (2.3)

Português

2.3 PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA E RISCOS RESIDUAIS

É preciso ler com cuidado todas as advertências com relação aos riscos gerados pelo uso de um aerógrafo. O operador deve estar perfeitamente ao par do funcionamento e deve entender com muita clareza quais são os perigos ligados à bombagem de líquidos sob pressão. Cumprir as instruções a seguir quanto ao uso correcto do aparelho e de seus acessórios.



ATENÇÃO

Não ultrapassar a tolerância da pressão de funcionamento da bomba e dos componentes a ela ligados. (2.2)

No caso de dúvidas consultar os dados na etiqueta da máquina. Se for necessário, trocar os componentes com outros verificando que sejam os apropriados para trabalhar com a pressão máxima da bomba. A pressão gerada pela bomba é igual à pressão do ar de alimentação.



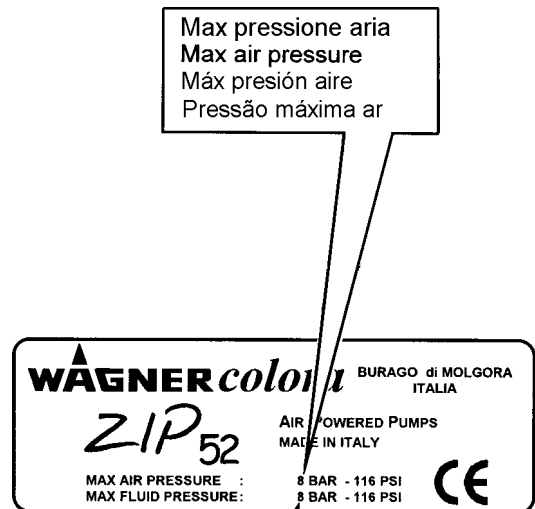
ATENÇÃO

Antes de limpar ou fazer a manutenção, fechar a alimentação do ar comprimido e descarregar a pressão pela bomba e por suas tubulações.

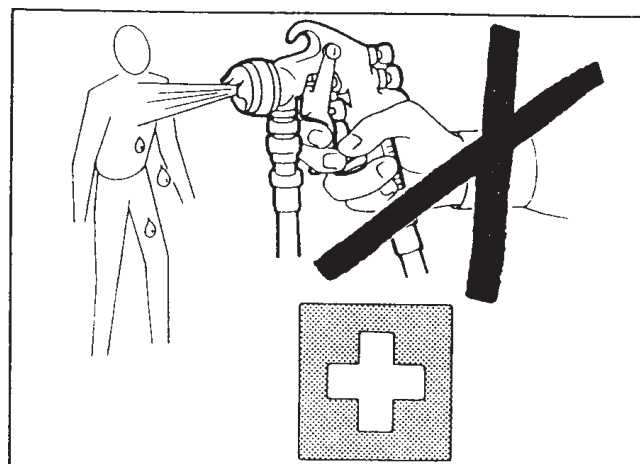


ATENÇÃO

Não apontar a pistola a alguém ou a si próprio. (2.3)



(2.2)



(2.3)

Italiano

2.4 RISCHI RESIDUI

2.4.1 RISCHIO DI USTIONI

Se vengono pompate fluidi caldi, i collettori ed i coperchi esterni possono raggiungere temperature tali da provocare pericoli di ustione se vengono a contatto con l'epidermide.

(2.4)

2.4.2 RISCHIO D'ESPLOSIONE:

Non usare solventi clorurati ed alogenati (ad esempio: Tricloreto e Cloruro di Metilene), con apparecchiature che contengono l'alluminio o con parti galvanizzate e zincate, possono reagire chimicamente, creando pericolo di esplosione. Leggere il foglio di classificazione e informazioni relativo al prodotto e al solvente che si intende utilizzare ed in caso di dubbio chiedere informazioni al produttore.

(2.5) (2.7)

2.4.3 RISCHIO D'INCENDIO ED ESPLOSIONE:

L'elevata velocità del flusso può generare elettricità statica; occorre scaricarla per evitare possibili infortuni o provocare scintille che in presenza di infiammabili possono innescare incendi o esplosioni. Prima di mettere in funzione la macchina, occorre provvedere ad una corretta messa a terra (vedi par.4.3), collegando l'apposito morsetto ad un dispersore adeguato.

(2.5) (2.6)

Nell'applicazione seguire attentamente le indicazioni del fabbricante di vernici.



UTILIZZO CON PRODOTTI INFIAMMABILI PERICOLO DI INCENDIO ED ESPLOSIONE

Una messa a terra non corretta, una scarsa ventilazione, fiamme vive o scintille possono creare condizioni pericolose e causare incendi o esplosioni.

English

2.4 REMAINING RISKS

2.4.1 BURN HAZARD

If hot fluids are being pumped, the manifolds and the outer covers may reach temperatures high enough to cause a burn hazard. in case of contact with the skin.

(2.4)

2.4.2 EXPLOSION DANGER:

Do not ever use chloride or halogenated solvents (such as trichloroethane and methylene chloride) with units containing aluminium or galvanized and zinc-plated parts, as they may react chemically thus producing an explosion danger. Read the classification and information leaflet concerning the product and solvent you are going to use. If in doubt, please ask the producer.

(2.5) (2.7)

2.4.3 FIRE AND EXPLOSION HAZARD:

The high velocity of the flow may lead to the formation of static electricity, which must be discharged to avoid harming people and to prevent the formation of sparks which may cause fires or explosions if flammable products are being used. Before you start the apparatus, make sure it is correctly earthed (see par.4.3) connecting the clamp to a suitable ground plate.

(2.5) (2.6)

Always stick to the paint maker's indications as far as paint application goes.



USE WITH INFLAMMABLE PRODUCTS DANGER OF FIRE AND EXPLOSION

An incorrect grounding, a poor ventilation, live flames or sparks can determine dangerous situations and cause fire or explosions.

Español

2.4 RIESGOS RESIDUOS

2.4.1 RIESGO DE QUEMADURAS

Si se bombean fluidos calientes, los colectores y las tapas externas pueden alcanzar temperaturas tales que, si llegan a estar en contacto con la piel, pueden provocar quemaduras.

(2.4)

2.4.2 RIESGO DE EXPLOSIÓN

No usar disolventes clorurados y halogenados (por ejemplo Tricloreto y Cloruro de Metileno) con equipos que contienen aluminio o partes galvanizadas, porque pueden reaccionar químicamente causando peligro de explosión. Leer atentamente la hoja de clasificación e información relativa al producto que se pretende utilizar y en caso de dudas solicite información al productor.

(2.5) (2.7)

2.4.3 RIESGO DE INCENDIO Y DE EXPLOSIÓN:

La velocidad del flujo elevada en los equipos puede generar electricidad estática que es necesario descargar para evitar que se produzcan posibles infortunos y chispas que, en presencia de materiales inflamables, podrían provocar incendios o explosiones. Antes de poner en marcha la máquina, es necesario disponer una toma de tierra adecuada (ver par. 4.3), conectando un borne específico a un dispersor adecuado.

(2.5) (2.6)

Durante la aplicación, seguir atentamente las indicaciones del fabricante de los barnices.



USO CON PRODUCTOS INFLAMABLES PELIGRO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN

Una puesta a tierra incorrecta, una ventilación escasa, llamas altas o chispas pueden crear condiciones peligrosas y provocar incendios y explosiones.

Português

2.4 RISCOS POSSÍVEIS

2.4.1 RISCOS DE QUEIMADURAS

Ao bombear fluídos quentes, os colectores e as tampas exteriores atingem temperaturas que podem provocar queimaduras se entrarem em contacto com a pele.

2.4

2.4.2 RISCOS DE EXPLOSÃO

Não usar solventes clorados e tampouco halogenados (por exemplo, Tricloreto e Cloreto de Metileno) com aparelhos que contêm alumínio ou com partes galvanizadas e zincadas que podem reagir quimicamente gerando perigo de explosão. Ler a folha de classificação e informações relativa ao produto que se pretende utilizar.

2.5 2.7

2.4.3 RISCOS DE INCÊNDIO E EXPLOSÃO

A grande velocidade do fluxo pode gerar electricidade estática; é preciso que seja descarregada para evitar acidentes ou faíscas que perto de materiais inflamáveis podem provocar incêndios ou explosões. Antes de accionar a bomba, é preciso fazer uma ligação à terra correcta (ver ponto 4.3), ligando o borne num descarregador estático apropriado.

2.5 2.6

Durante a aplicação cumprir ao pé da letra as instruções do fabricante de tintas.



UTILIZAÇÃO COM PRODUTOS INFLAMÁVEIS PERIGO DE INCÊNDIO E DE EXPLOSÃO

Uma ligação a terra errada, pouca ventilação, chamas vivas ou faíscas podem criar situações perigosas e provocar incêndios ou explosões.



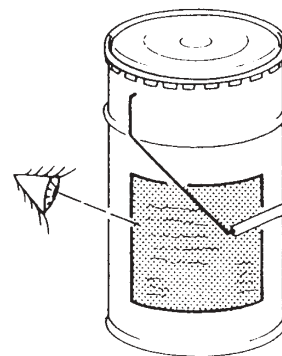
2.4



2.5



2.6



2.7

Italiano

- Prima di mettere in funzione la macchina, provvedere ad una corretta messa a terra collegando l'apposito morsetto ad un dispersore adeguato.
- Quando si notano fenomeni di elettricità statica come scintille o si avvertono scosse elettriche mentre si sta utilizzando la macchina, interromperne immediatamente il funzionamento. Non utilizzare la macchina finché non si è identificato e corretto il problema.
- Ventilare con aria fresca per prevenire l'accumularsi di vapori infiammabili generati dai solventi o prodotti che vengono movimentati. Riferirsi alla norma EN 60079-10 per un corretto posizionamento della macchina all'interno dell'area di lavoro e per la verifica dell'idoneità degli impianti elettrici adiacenti.
- Mantenere l'aria di lavoro libera da residui, compreso solventi, stracci e combustibili.
- Eliminare tutte le fonti di incendio come le fiamme libere o pilota dall'area di lavoro.
- Non fumare nell'area di lavoro.
- Non far funzionare un motore a combustione nell'area di lavoro.

2.4.4 VAPORI TOSSICI:

Quando vengono spruzzati, alcuni prodotti possono creare irritazione o essere nocivi alla salute. Leggere sempre attentamente le schede di classificazione e le informazioni riguardanti sicurezza ed impiego per il prodotto che viene spruzzato e seguire tutte le raccomandazioni.

(2.7)

English

- *Before starting up the machine, ground it correctly connecting the terminal to an adequate discharger.*
- *In case of static electricity events such as sparks or electric shocks while using the machine, stop it immediately and do not use it until the problem has been found and solved.*
- *Ventilate with fresh air to avoid accumulating inflammable vapours produced by handled solvent or products. Refer to EN 60079-10 standard for the correct machine positioning in the working area and to verify the compliance of adjacent electric equipment.*
- *Keep the working area free from residues, including solvents, rags and fuels.*
- *Eliminate all possible fire sources such as live or pilot flames from the working area.*
- *Do not smoke in the working area.*
- *Do not use any combustion engine in the working area.*

2.4.4 TOXIC VAPOURS:

When sprayed, some products may cause irritations or become injurious to health. Always read the classification card as well as the safety and use-related information concerning the product you are going to spray carefully, complying with the recommendations they report.

(2.7)

Español

- Antes de poner en funcionamiento la máquina, cerciorarse de que haya una buena puesta a tierra, conectando el borne apropiado al oportuno dispersor.
- En el caso de que se noten fenómenos de electricidad estática como chispas o se adviertan calambres eléctricos mientras se está utilizando la máquina, interrumpir inmediatamente el funcionamiento. No utilizar la máquina hasta que no se haya identificado y corregido el problema.
- Ventilar con aire fresco para prevenir la acumulación de vapores inflamables provocados por solventes o productos que se transportan. Tomar como referencia la norma EN 60079-10 para un correcto posicionamiento de la máquina dentro del área de trabajo y para la comprobación de la idoneidad de las instalaciones eléctricas adyacentes.
- Mantener el área de trabajo libre de residuos, incluso solventes, trapos y combustibles.
- Eliminar todas las fuentes de incendio como las llamas libres o piloto del área de trabajo.
- No fumar en el área de trabajo
- No hacer funcionar un motor de combustible en el área de trabajo.

2.4.4 VAPORES TÓXICOS:

Cuando se pulverizan algunos productos, pueden crear irritación o ser nocivos para la salud. Leer siempre atentamente las fichas de clasificación y las informaciones relativas a la seguridad y al empleo del producto pulverizado y seguir las recomendaciones.

(2.7)

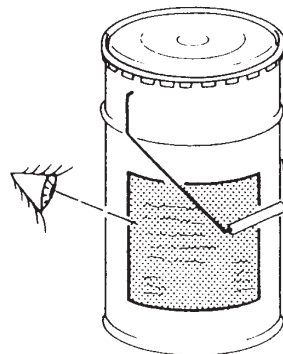
Português

- Antes de ligar a máquina, providenciar uma ligação a terra correcta ligando o borne num dispersor apropriado.
 - Se ao utilizar a máquina notar fenómenos de electricidade tais como faíscas ou choques eléctricos, desligar imediatamente. Não usar a máquina até o problema não for detectado e resolvido.
 - Ventilar com ar fresco a fim de prevenir a acumulação de vapores inflamáveis gerados por solventes ou produtos que são movimentados.
- Referir-se à norma EN 60079-10 para posicionar correctamente a máquina na área de trabalho e para verificar a idoneidade das instalações eléctricas adjacentes.
- Na área de trabalho não deve haver resíduos, solventes, panos e combustíveis.
 - Tirar da zona de trabalho todas as fontes de incêndio tais como chamas livres ou o piloto.
 - E' proibido fumar na zona de trabalho.
 - E' proibido usar motor de combustão na zona de trabalho.

2.4.4 VAPORES TÓXICOS:

Ao serem borrifados, alguns produtos podem criar irritação ou danificar a saúde. Ler muito atentamente as fichas de classificação e as informações quanto à segurança e ao uso do produto que vai ser utilizado e cumprir todas as instruções.

2.7



2.7

Italiano	English	Español
2.4.5 RISCHIO DI FUORIUSCITA DI FLUIDI: Assicurarsi costantemente che i tubi non siano usurati o in cattive condizioni. Evitare lo schiacciamento ed il piegamento dei tubi flessibili. Stringere con cura tutti i raccordi prima di mettere in funzione la pompa.  ATTENZIONE Non cercare mai di interrompere o deviare eventuali perdite con le mani o altre parti del corpo. (2.8) Usare esclusivamente tubi flessibili specifici per i sistemi di verniciatura a spruzzo. Un tubo flessibile o un raccordo danneggiati sono PERICOLOSI provvedere alla loro sostituzione. (2.8)	2.4.5 FLUID OUTPOUR HAZARD: <i>Always check for hose wear or poor condition.</i> <i>Avoid squashing or bending the flexible hoses.</i> <i>Carefully tighten up all hose fittings before starting the pump.</i>  WARNING Do not use your hands or other parts of your body to stop or divert eventual leaks. (2.8) <i>Always use flexible hoses especially designed for spray painting equipment. Damaged flexible hoses and fittings are DANGEROUS: replace them immediately.</i> (2.8)	2.4.5 RIESGO DE PÉRDIDA DE FLUIDOS: Asegurarse constantemente de que los tubos no estén desgastados o en malas condiciones. Evitar el aplastamiento y doblamiento de los tubos flexibles. Apretar con cuidado todos los racores antes de poner en marcha la bomba.  ATENCIÓN No intentar nunca interrumpir o desviar posibles pérdidas con las manos o con otras partes del cuerpo. (2.8) Usar exclusivamente tubos flexibles especiales para los sistemas de barnizado por pulverización. Un tubo flexible o un racor dañados son PELIGROS, encargarse de su sustitución. (2.8)
2.4.6 RISCHIO RUMORE In alcune condizioni di funzionamento la rumorosità della pompa potrebbe essere alta; ad esempio con elevata pressione di alimentazione dell'aria di azionamento e bassa o nulla pressione del liquido pompato (funzionamento a bocca libera); nel caso dotare il personale, presente in prossimità della pompa, di opportuni dispositivi di protezione individuale, DPI, ed utilizzare valvole e relative sedi in materiale plastico se le condizioni operative e la compatibilità, con il fluido pompato, lo consentono.	2.4.6 NOISE RISK <i>In some working conditions, the pump can be particularly noisy: for ex. when the air feeding pressure is high and when there is no pressure or a very low pressure in the pumped liquid (mouth free working); in these cases, all personnel working next to the pump shall wear adequate individual protections (DPI) and use valves and seats in plastic material, provided the working conditions and the compatibility with the pumped liquid allow it.</i>	2.4.6 RIESGOS RUIDO En algunas condiciones de funcionamiento el ruido de la bomba puede ser alto; por ejemplo, con elevada presión de alimentación del aire de accionamiento y baja o nula presión del líquido bombeado (funcionamiento con boca libre); en este caso dar al personal, presente o cercano a la bomba, los dispositivos de protección individual adecuados, DPI, y utilizar válvulas y correspondientes alojamientos de material plástico, si las condiciones operativas y la compatibilidad con el fluido bombeado lo permiten.
2.5 COMPATIBILITA' CHIMICA DEI MATERIALI Verificare la compatibilità chimica dei materiali, con cui è costruita la pompa, con il fluido che si intende pompare. Una scelta errata potrebbe provocare, oltre al danneggiamento precoce della pompa e delle tubazioni, gravi rischi per le persone (fuoriuscita di prodotti irritanti e nocivi alla salute) e per l'ambiente. In caso di dubbio interpellare il nostro Servizio tecnico.	2.5 MATERIAL CHEMICAL COMPATIBILITY <i>Make sure the materials employed in manufacturing the pump are chemically compatible with the fluid you wish to pump.</i> <i>If you make the wrong choice you risk harming people (as a result of noxious and irritant: products outpour) as well as polluting the environment, besides prematurely damaging the pump and its hoses.</i> <i>If in doubt, please call our Technical Service Department.</i>	2.5 COMPATIBILIDAD QUÍMICA DE LOS MATERIALES Comprobar la compatibilidad química de los materiales con los que se ha construido la bomba, con el fluido que se tiene intención de bombear. Una elección equivocada podría provocar, además de dañar anticipadamente la bomba y las tuberías, graves daños a las personas (fuga de productos irritantes o nocivos para la salud) y al medioambiente. En caso de dudas consultar con nuestro servicio técnico.

Português

2.4.5 RISCO DE ESCAPE DE FLUÍDOS

Controlar constantemente se os tubos não estão desgastados ou em más condições. Não esmagar e não dobrar os tubos flexíveis.

Apertar com cuidado todas as conexões antes de accionar a bomba.



ATENÇÃO

Não tentar interromper ou desviar os escapes com as mãos ou com outras partes do corpo. (2.8)

Usar somente tubos flexíveis no sistema de tinta borrifada. Um tubo flexível ou uma conexão danificados são PERIGOSOS, portanto trocar se necessário. (2.9)

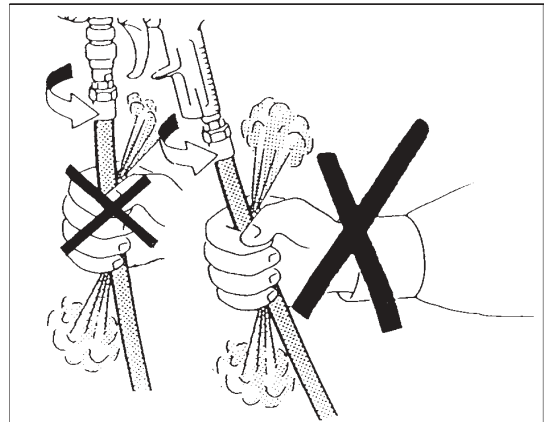
2.4.6 RISCO BARULHO

Em alguns casos durante o funcionamento, a bomba pode ser muito barulhenta: por exemplo, com pressão de alimentação do ar de accionamento elevada e pressão baixa ou sem pressão do líquido bombeado (funcionamento de boca livre); neste caso o pessoal perto da bomba deverá vestir as protecções individuais, DPI e usar válvulas com sedes em plástico, se as condições de trabalho e a compatibilidade com o fluido bombeado o permitirem.

2.5 COMPATIBILIDADE QUÍMICA DOS MATERIAIS

Verificar a compatibilidade química dos materiais usados na bomba com o fluido que vai ser bombeado.

A escolha errada além de danificar rapidamente a bomba e os tubos, gera graves riscos para as pessoas (escape de produtos que provocam irritações e prejudicam a saúde) e para o ambiente. No caso de dúvidas é favor dirigir-se ao nosso Serviço Técnico.



(2.8)



(2.9)

Italiano	English	Español
2.6 ARRESTO EMERGENZA Per arrestare tempestivamente l'apparecchiatura, chiudere la valvola di intercettazione aria (I) oppure togliere pressione tramite la manopola del regolatore (H) interrompendo così l'aria di alimentazione al motore. (2.10) Eseguire correttamente le operazioni di adescamento della pompa per evitare che possano rimanere sacche d'aria in pressione. Le pompe ad azionamento pneumatico, pur con l'alimentazione dell'aria chiusa, possono mantenere in pressione tutti i componenti allacciati alla mandata. Per evitare rischi di lesioni, e/o danni alle cose ed all'ambiente, dopo l'arresto della pompa, è opportuno scaricare la pressione mantenendo aperto l'utilizzo o aprendo la valvola di riciclo (L). Dopo lunghi periodi di inattività verificare la tenuta di tutte le parti soggette a pressione. Usare esclusivamente ricambi ed accessori originali. (2.11) L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da personale idoneo e autorizzato. NOTA: E' necessario che il personale faccia uso dei dispositivi di protezione, degli indumenti e degli attrezzi, rispondenti alle norme vigenti, sia durante il lavoro che nelle operazioni di manutenzione. (2.12) Gli apparecchi per verniciatura devono essere utilizzati in ambienti predisposti, dotati di adeguata ventilazione, rispondenti alle norme vigenti. (2.13)	2.6 EMERGENCY STOPPING <i>To stop the equipment in good time, close the air on-off valve (I) or release pressure through the regulator knob (H) thus stopping the feeding air to the motor. (2.10)</i> <i>Carry out the pump priming operations correctly to prevent pressurized air bubbles from being trapped. Pneumatic pumps can keep all components connected to the delivery under pressure, even when the driving air feed is closed. To prevent harm to people, as well as to avoid damaging things or the environment, after stopping the pump it is best to release the pressure by keeping the delivery valve open or opening the recycling valve (L).</i> <i>When using the pump after a long period of inactivity, make sure that all parts subject to pressure hold. Use only original spare parts and accessories. (2.11)</i> The unit must be operated only by authorized and fit personnel NOTE: All personnel must use protections, clothes and tools complying with the regulations in force, both when they are working and when they are servicing the unit. (2.12) <i>Spray painting units must be used in adequate working environments, suitably ventilated and complying with the regulations in force. (2.13)</i>	2.6 PARADA DE EMERGENCIA Para parar rápidamente el equipo, cerrar la válvula de cierre aire (I) o quitar presión por medio de la llave del regulador (H) interrumpiendo de esta manera el aire del alimentación del motor. (2.10) Realizar correctamente las operaciones de cebado de la bomba para evitar que se formen burbujas de aire bajo presión. Las bombas de accionamiento neumático, incluso con la alimentación del aire cerrada, pueden mantener bajo presión todos los componentes conectados a la impulsión. Para evitar riesgos de lesiones y/o daños a las cosas y al medioambiente, después de la parada de la bomba, es oportuno descargar la presión manteniendo abierto el utilizzo o abriendo la válvula de recirculación (L). Después de largos periodos de inactividad, comprobar la estanquidad de todas las partes sometidas a presión. Usar exclusivamente recambios y accesorios originales. (2.11) El equipo lo tiene que usar exclusivamente personal idóneo y autorizado. NOTA: Es necesario que el personal use dispositivos de protección, ropa y herramientas que respeten las correspondientes normas vigentes, tanto durante el trabajo como durante las operaciones de mantenimiento. (2.12) Los equipos para barnizado se tiene que usar siempre en ambientes predisuestos para tal fin, dotados de una ventilación adecuada, que respondan a las normas vigentes. (2.13)

Português

2.6 PARAGEM DE EMERGÊNCIA

Para desligar a bomba imediatamente, fechar a torneira de distribuição do ar (I) ou tirar a pressão com o registo do regulador de pressão (H) interrompendo o ar de alimentação do motor. (2.10)

Executar correctamente as operações de aspiração da bomba para não deixar formar bolhas de ar na pressão. As bombas de accionamento pneumático, mesmo se a alimentação do ar estiver fechada, podem manter sob pressão todos os componentes ligados na distribuição evitando assim que as pessoas se machuquem ou que as coisas ou o ambiente fiquem danificados. Quando a bomba estiver desligada, é preciso descarregar a pressão deixando a torneira aberta ou abrindo a válvula de recirculação (L).

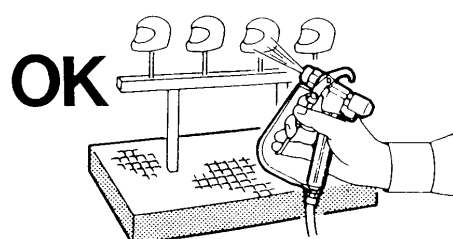
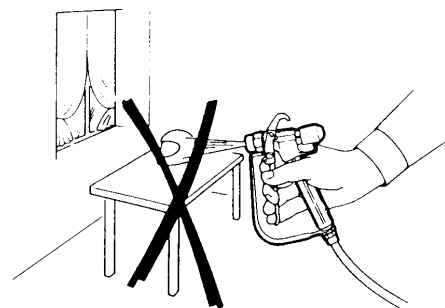
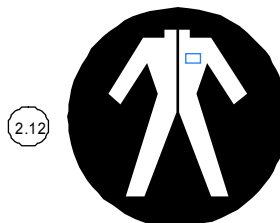
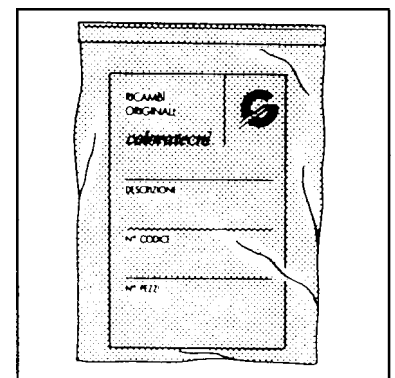
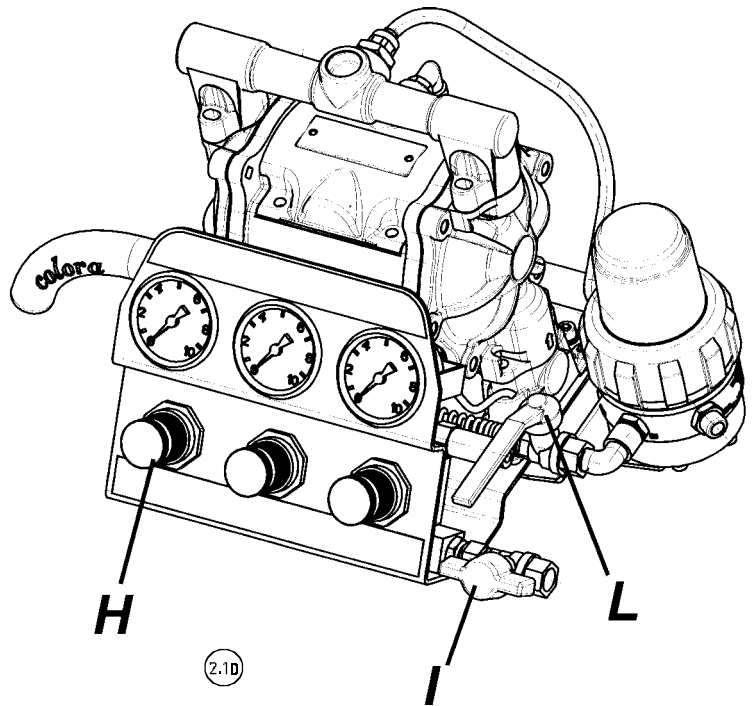
Após a bomba ter ficado parada durante muito tempo é preciso controlar todas as partes submetidas à pressão.

Usar somente peças sobressalentes e acessórios originais. (2.11)

A bomba deve ser utilizada somente por pessoas treinadas e autorizadas.

OBS: O pessoal deve usar todos os dispositivos de protecção, vestir as roupas e usar os dispositivos de acordo com a legislação vigente, quer durante o trabalho, quer durante a manutenção.

As aparelhagens para a pintura devem ser usadas em ambientes apropriados, com uma boa ventilação, de acordo com a legislação vigente. (2.13)



Italiano	English	Español
3. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E DATI TECNICI 3.1 DESCRIZIONE DEL PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO DELLA POMPA Il principio di funzionamento delle pompe a membrana azionate ad aria compressa è tanto semplice quanto efficace: due membrane (A), solidali tra loro per mezzo dell'albero di giunzione (B), separano due capacità contigue in quattro camere, le interne assolvono la funzione di camere motrici (M), le esterne di camere di pompaggio (P); un distributore pneumatico convoglia l'aria compressa alternativamente nell'una o nell'altra camera motrice provocando lo spostamento delle membrane ed il conseguente svuotamento di una camera pompante (per riduzione di volume) ed il contemporaneo riempimento dell'altra (per aumento di volume); una serie di valvole di ritegno (C) evita il riflusso del liquido, determinando le fasi di aspirazione e mandata in ciascuna camera di pompaggio. La pompa a membrana è autoadescante, non richiede riempimento iniziale della tubazioni; se il liquido viene a mancare può funzionare a vuoto semplicemente pompar aria fin tanto che nuovo liquido arrivi alla bocca di aspirazione permettendole di riprendere il normale pompaggio.	3. MACHINE DESCRIPTION AND TECHNICAL SPECIFICATIONS 3.1 DESCRIPTION OF THE PUMP FUNCTIONING REGULATING PRINCIPLE <i>The principle lying behind the functioning of diaphragm pumps driven by compressed air is just as simple as it is effective. Two diaphragms (A), which are connected to one another by means of a connecting shaft (B) so as to be integral, divide two adjacent capacities into four chambers. The inner ones function as driving chambers (M) while the outer ones function as pumping chambers (P). A pneumatic distributor alternately conveys compressed air into one of the driving chambers, thus producing the diaphragms movement and consequently causing one of the pumping chambers to empty (as a result of volume decrease), while at the same time the other fills up (as a result of volume increase). A series of check valves (C) prevents the liquid from flowing back, thus producing the suction and delivery phases in each pumping chamber.</i> <i>A diaphragm pump is self-priming, does not need to have its hoses initially filled up and can work even if the liquid runs out: it will simply pump air until new liquid reaches the suction inlet allowing it to resume normal pumping.</i>	3. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y DATOS TÉCNICOS 3.1 DESCRIPCIÓN DEL PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO DE LA BOMBA El principio de funcionamiento de las bombas de membrana accionadas con aire comprimido es tan sencillo como eficaz: dos membranas (A), integradas entre sí por medio de un árbol de unión (B), separan dos capacidades contiguas en cuatro cámaras; las internas desempeñan la función de cámaras motoras (M), las externas las de cámaras de bombeo (P); un distribuidor neumático transporta el aire comprimido alternativamente en una o en la otra cámara motora provocando el desplazamiento de las membranas y el consiguiente vaciado de una cámara de bombeo (por la reducción del volumen) y el contemporáneo llenado de la otra (por el aumento del volumen); una serie de válvulas de retención (C) evita el refluo del líquido, determinando las fases de aspiración e impulsión en cada una de las cámaras de bombeo. La bomba de membrana es autocebante, no requiere el llenado inicial de las tuberías; si faltase el líquido podría funcionar en vacío; sencillamente bombeará aire hasta que el nuevo líquido llegue a la boca de aspiración permitiéndole bombear de nuevo normalmente.

Português

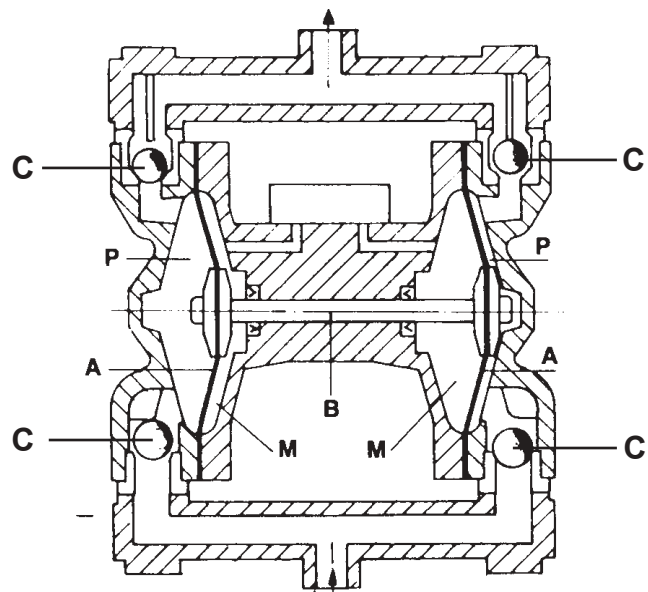
3. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA E DADOS TÉCNICOS

3.1 DESCRIÇÃO DO PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO DA BOMBA

O princípio de funcionamento das bombas de membrana accionadas com ar comprimido é muito simples e eficaz: duas membranas (A) solidárias mediante o eixo de junção (B) separam as duas capacidades, uma ao lado da outra, em quatro câmaras. As interiores têm a função de câmara motriz (M), enquanto que as exteriores têm a função de câmaras de bombagem (P).

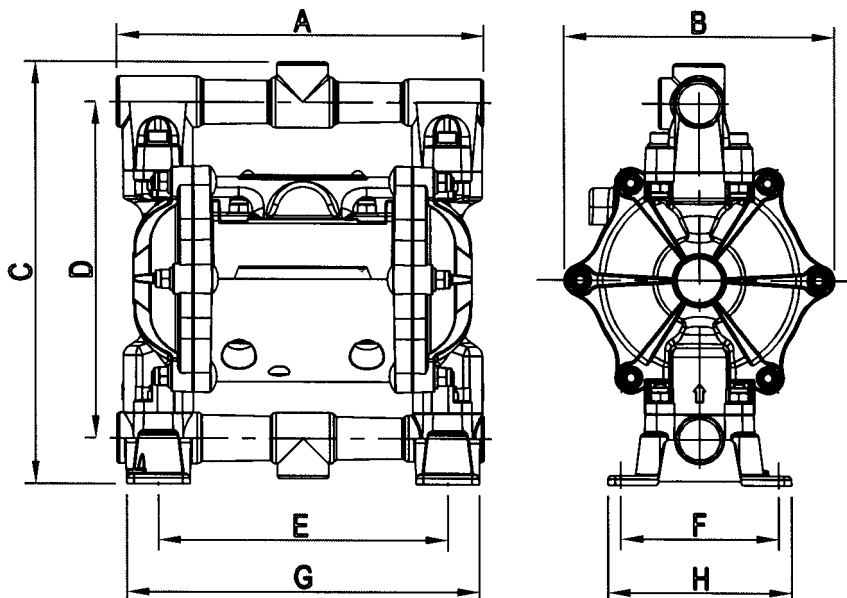
Um distribuidor pneumático manda o ar comprimido, de maneira alternada, para uma das câmaras movimentando as membranas e esvaziando uma das câmaras de bombagem (por redução de volume) e ao mesmo tempo enchendo a outra (por aumento de volume); uma série de válvulas de retenção (C) evita que o líquido volte para trás, determinando as fases de aspiração e admissão em cada uma das câmaras de bombagem.

A bomba de membrana aspira automaticamente e no começo não precisa ser enchida pelas tubulações; se faltar líquido, pode continuar a funcionar mesmo vazia bombeando o ar até o líquido chegar na boca de aspiração, a seguir começa a bombear normalmente.



3.2 CARATTERISTICHE TECNICHE 3.2 TECHNICAL FEATURES

3.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 3.2 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



Caratteristiche tecniche Technical features	MODELLO PM / PM MODEL MODELO PM / MODELO PM ZIP 52 Alluminio / Aluminium Aluminio / Aluminium		Características técnicas Características técnicas
Pressione alimentazione aria <i>Air feeding pressure</i>	1-8 (15-116)	bar (psi)	Presión alimentación aire <i>Pressão alimentação ar</i>
Pressione massima fluido <i>Fluid max. pressure</i>	8 (116)	bar (psi)	Presión máxima fluido <i>Pressão máxima fluido</i>
Portata massima fluido <i>Fluid max. flow rate</i>	52 (13,7)	l/min (Gpm)	Caudal máximo fluido <i>Capacidade máxima fluido</i>
Massima altezza aspirazione (1) <i>Suction max. height (1)</i>	4,9	m	Altura máxima aspiración (1) <i>Altura máxima aspiração (1)</i>
Dimensioni massime corpi solidi <i>Solid bodies max. size</i>	2	mm	Dimensiones máximas cuerpos sólidos <i>Dimensões máximas corpos sólidos</i>
Pressione sonora equivalente a 50 cicli/min alimentaz. aria 5 bar (2) <i>Sound pressure equivalent to 50 cycles/min feeding 5 bar (2)</i>	76	dBA	Presión sonora equivalente a 50 ciclos/min alimentación aire 5 bar (2) <i>Pressão sonora equivalente a 50 ciclos/min alimentação ar 5 bars (2)</i>
Pressione sonora equivalente a portata max alimentaz. aria 8 bar (2) <i>Sound pressure equivalent to max. flow rate feeding 8 bar (2)</i>	85	dBA	Presión sonora equivalente a caudal máx alimentación aire 8 bar (2) <i>Pressão sonora equivalente a capac. max. alimentação ar 8 bars (2)</i>
Potenza sonora alla portata max alimentaz. aria 8 bar (3) <i>Sound power at max. flow rate feeding 8 bar (3)</i>	99	dBA	Potencia sonora al caudal máximo alimentación aire 8 bar (3) <i>Potência sonora à capacidade max. alimentação ar 8 bars (3)</i>
Temperatura di lavoro (4) <i>Working temperature (4)</i>	4-90 (39-176)	°C (°F)	Temperatura de trabajo (4) <i>Temperatura de trabalho (4)</i>
Attacco aria compressa <i>Compressed air connection</i>	1/4"	BSP	Conexión aire comprimido <i>Tomada ar comprimido</i>
Attacchi fluido <i>Fluid connections</i>	1/2"	BSP	Conexiones fluido <i>Tomadas fluido</i>
Massa a secco <i>Dry mass</i>	3,800	Kg	Masa en seco <i>Massa em seco</i>
Quota Dimension	A B C D E F G H	200,5 147,5 231 184 155 ÷ 161 86 192,5 100	Cota Cota

(1) Pompa asciutta-valvole inox/Dry pump-stainless steel valves/Bomba seca-válvulas inox/Bomba seca-válvulas inox.

(2) LqA (10s)

(3) ISO 3744

(4) Max 110°C (198°F) per brevi periodi / for a short time / por breves periodos / para períodos breves

SCHEDA TECNICA/TECHNICAL SHEET /FICHA TÉCNICA/FICHA TÉCNICA

Materiali impiegati/Materials used:

Materiales utilizados/Materiais usados:

(Parte a contatto con il prodotto /Part in contact with the product)

(Partes en contacto con el producto)

(Parte em contacto com o produto)

Corpo regolat./Regulator body: Konsistal

Cuerpo regulad./Corpo regulad.: Konsistal

Corpo antipulsatore/Antipulsation body : PP

Cuerpo amortiguador pulsac./Corpo anti-pulsatório : PP

Membrana prodotto/Product diaphragm: PTFE

Membrana producto/Membrana produto : PTFE

Sfera otturatore/Shutter ball: Acc. inox/Stainless steel

Bola obturador/Esfera obturador: Acero inox/Aço inox

Sede otturatore: Carburo di tungsteno

Shutter seat: Tungsten carbide

Alojamiento obturador: Carburo de tungsteno

Sede obturador: Carboneto de tungsténio

Prestazioni sez. riduttore / Reducer section performances

Prestaciones sección reductor / Desempenhos secção reductor

con fluido avente viscosità di 45 mPa.s

(corrispondente a ca. 20 s. Ford 4)

with fluids having a viscosity of 45 mPa.s

(corresponding to about 20 s. Ford 4)

con fluido que tienen una viscosidad de 45 mPa.s

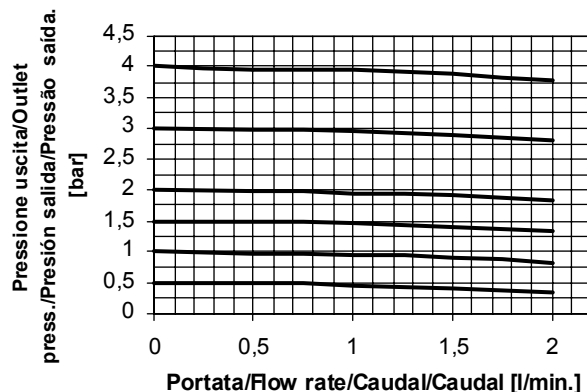
(correspondencia a unos 20 s. Ford 4)

com fluido cuja viscosidade é de 45 mPa.s

(aproximad. de 20 s. Ford 4)

Pressione di ingresso/Inlet pressure : 5 Bar

Presión de entrada/Pressão de admissão : 5 Bar



Max Pressione di Ingresso (Bar): 14

Max Inlet Pressure (Bar)

Presión máx. de Entrada (Bar)

Pressão máx admissão (Bar)

Max.press.di ingresso aria pilotaggio (Bar): 8

Guiding air inlet max. pressure (Bar)

Pres. máx. de entrada aire pilotaje (Bar)

Pressão máx. admissão ar pilotagem (Bar)

Campo di Regolazione (Bar) 0.5 ÷ 8

Adjustment range (Bar)

Campo de Regulación (Bar)

Campo de Regulação (Bar)

Ingresso Prodotto (gas) 2x 1/4" Fem.

Product inlet connection (BSP) 2x 1/4" Fem.

Entrada Producto (BSP) 2x 1/4" Hem.

Ingresso Produto (BSP) 2x 1/4" Fêm.

Mandata prodotto (gas): 2x 1/4" Fem.

Product outlet connection (BSP) 2x 1/4" Fem.

Salida producto (BSP) 2x 1/4" Hem.

Saída produto (BSP) 2x 1/4" Fêm.

Attacco entrata aria (gas) 1/8" Fem.

Air inlet connection (BSP) 1/8" Fem.

Conexión entrada aire (BSP) 1/8" Hem.

Tomada ingresso ar (BSP) 1/8" Fêm.

CARTUCCIA FILTRO - INCLUSA (Mesh) 100

OPTIONAL (Mesh) 60 e 150

FILTER CARTRIDGE - INCLUDED (Mesh) 100

OPTIONAL (Mesh) 60 and 150

CARTUCHO FILTRO - INCLUÍDO (Mesh) 100

OPTIONAL (Mesh) 60 y 150

CARTUCHO FILTRO - INCLUÍDO (Mesh) 100

OPCIONAL (Mesh) 60 e 150

Dimensioni/Dimensions

Dimensiones/Dimensões (*)

Diametro/Diameter (mm): 90

Diámetro/Diâmetro (mm)

Altezza/Height (mm): 165

Altura/Altura (mm)

Peso/weight (gr): 850

Note/Note/Notas/Anotações:

COMANDO PNEUMATICO A DISTANZA

PNEUMATIC REMOTE CONTROL

MANDO NEUMÁTICO A DISTANCIA

COMANDO PNEUMÁTICO REMOTO

(*)Le dimensioni non sono impegnative

(*)Dimensions are not binding

(*)Las dimensiones no son obligatorias

(*)As dimensões não vinculam

Filtro Riduttore Antipulsatore a comando pneum.

Antipulsation Reducer Filter with pneum.control

Filtro Reductor Antipulsacion. de mando neumático

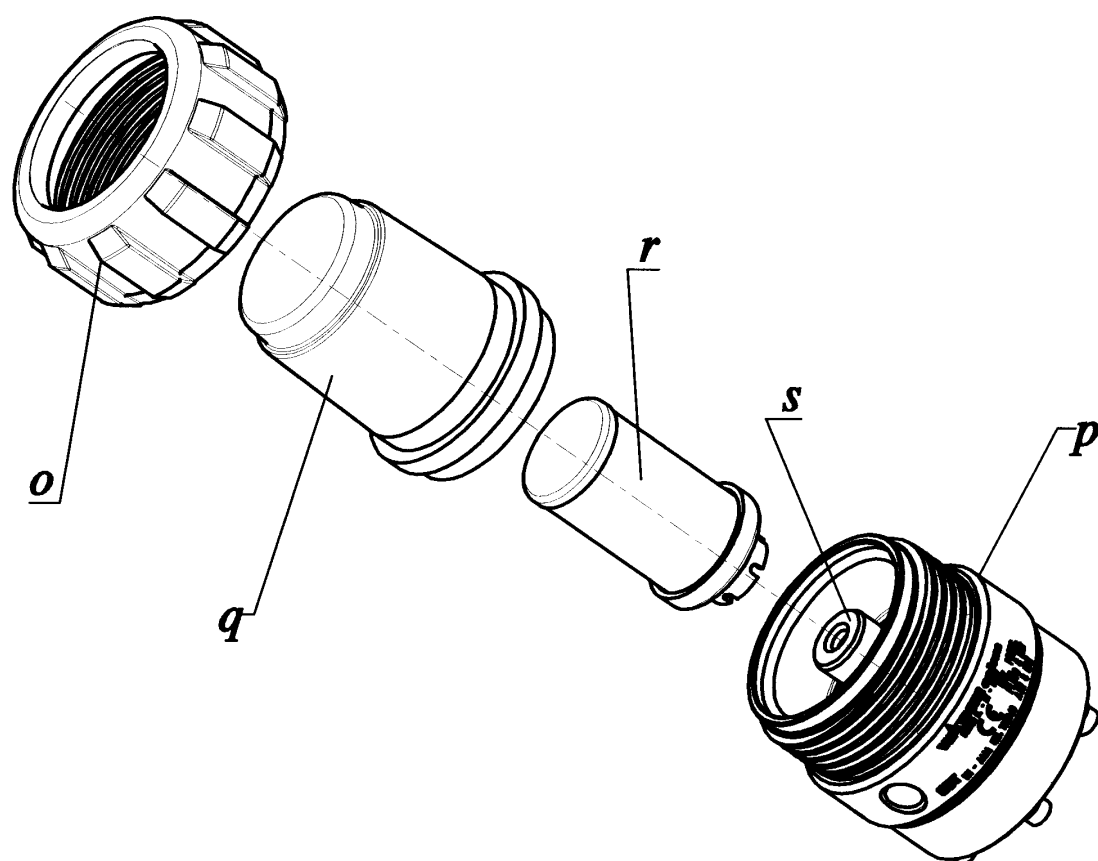
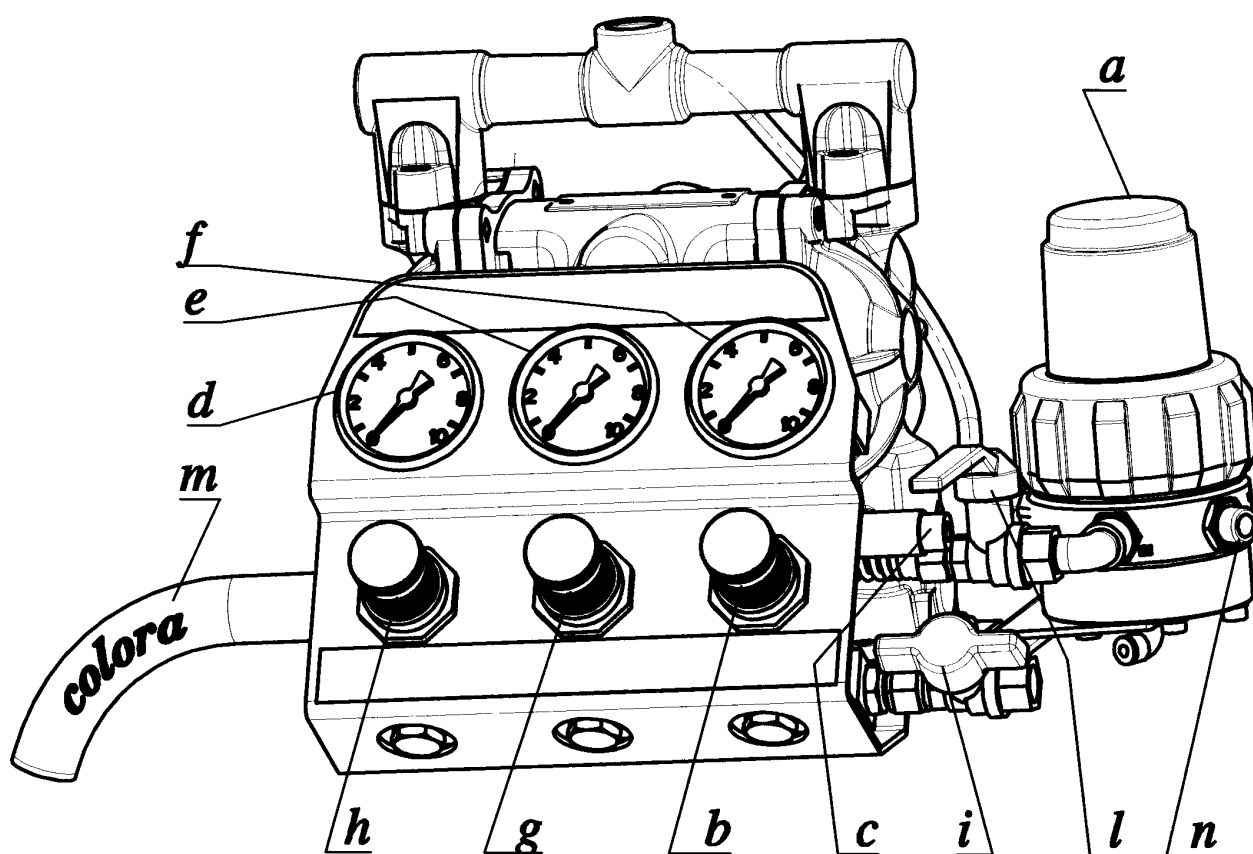
Filtro Redutor Anti-pulsatório com comando pneum.

FINE FLOW CONTROLLER

Cod.T0180.00A (3825542)

30.10.02

coloratecni®



Italiano

a - FILTRO RIDUTTORE ANTIPULSATORE A COMANDO PNEUMATICO
b - RIDUTTORE DI PRESSIONE ARIA DI NEBULIZZAZIONE
c - ATTACCO ARIA DI NEBULIZZAZIONE
d - MANOMETRO ARIA DI ALIMENTAZIONE MOTORE POMPA
e - MANOMETRO ARIA DI COMANDO RIDUTTORE PRESSIONE VERNICE PNEUMATICO
f - MANOMETRO ARIA DI NEBULIZZAZIONE
g - RIDUTTORE DI PRESSIONE ARIA DI COMANDO RIDUTTORE VERNICI PNEUM.
h - RIDUTTORE DI PRESSIONE ARIA DI ALIMENTAZIONE MOTORE PM
i - VALVOLA DI INTERCETTAZIONE E INGRESSO ARIA DI ALIMENTAZIONE
l - VALVOLA DI INTERCETTAZIONE RICIRCOLO
m - TUBO DI ASPIRAZIONE FLUIDO
n - ATTACCO DI MANDATA DEL FLUIDO
o - GHIERA FILTRO RIDUTTORE ANTIPULSATORE
p - CORPO DEL FILTRO RIDUTTORE ANTIPULSATORE
q - BICCHIERE FILTRO RIDUTTORE ANTIPULSATORE
r - FILTRO VERNICI
s - ATTACCO FILTRO

English

a - ANTIPULSATION REDUCER FILTER WITH PNEUMATIC CONTROL
b - ATOMISING AIR PRESSURE REDUCER
c - ATOMISING AIR CONNECTION
d - PUMP MOTOR FEEDING AIR MANOMETER
e - CONTROLLING AIR MANOMETER OF PNEUMATIC PAINT PRESSURE REDUCER
f - ATOMISING AIR MANOMETER
g - CONTROLLING AIR PRESSURE REDUCER OF PNEUMATIC PAINT REDUCER
h - PM MOTOR FEEDING AIR PRESSURE REDUCER
i - ON-OFF AND FEEDING AIR INLET VALVE
l - RE-CYCLE ON-OFF VALVE
m - FLUID SUCTION PIPE
n - FLUID DELIVERY CONNECTION
o - REDUCER FILTER RING NUT OF ANTIPULSATION TANK
p - REDUCER FILTER BODY OF ANTIPULSATION TANK
q - REDUCER FILTER CUP OF ANTIPULSATION TANK
r - PAINT FILTER
s - FILTER CONNECTION

Español

a - FILTRO REDUCTOR AMORTIGUADOR DE PULSACIONES DE MANDO NEUMÁTICO
b - REDUCTOR DE PRESIÓN AIRE DE PULVERIZACIÓN
c - CONEXIÓN AIRE DE PULVERIZACIÓN
d - MANÓMETRO AIRE DE ALIMENTACIÓN MOTOR BOMBA
e - MANÓMETRO AIRE DE MANDO REDUCTOR PRESIÓN BARNIZ NEUMÁTICO
f - MANÓMETRO AIRE DE PULVERIZACIÓN
g - REDUCTOR DE PRESIÓN AIRE DE MANDO REDUCTOR BARNICES NEUMÁTICO.
h - REDUCTOR DE PRESIÓN AIRE DE ALIMENTACIÓN MOTOR PM
i - VÁLVULA DE CIERRE Y ENTRADA AIRE DE ALIMENTACIÓN
l - VÁLVULA DE CIERRE RECIRCULACIÓN
m - TUBO DE ASPIRACIÓN FLUIDO
n - CONEXIÓN DE IMPULSIÓN DEL FLUIDO
o - ABRAZADERA FILTRO REDUCTOR AMORTIGUADOR DE PULSACIONES
p - CUERPO DEL FILTRO REDUCTOR AMORTIGUADOR DE PULSACIONES
q - VASO FILTRO REDUCTOR AMORTIGUADOR DE PULSACIONES
r - FILTRO BARNICES
s - CONEXIÓN FILTRO

Português

a - FILTRO REDUTOR ANTI-PULSATÓRIO COM COMANDO PNEUMÁTICO
b - REDUTOR DE PRESSÃO AR DE ATOMIZAÇÃO
c - TOMADA AR DE ATOMIZAÇÃO
d - MANÓMETRO AR DE ALIMENTAÇÃO MOTOR BOMBA
e - MANÓMETRO AR DE COMANDO REDUTOR PRESSÃO TINTA PNEUMÁTICO
f - MANÓMETRO AR DE ATOMIZAÇÃO
g - REDUTOR DE PRESSÃO AR DE COMANDO REDUTOR TINTAS PNEUM.
h - REDUTOR DE PRESSÃO AR DE ALIMENTAÇÃO MOTOR PM
i - TORNEIRA DE DISTRIBUIÇÃO E VÁLVULA ADMISSÃO AR DE ALIMENTAÇÃO
l - TORNEIRA DE DISTRIBUIÇÃO RECIRCULAÇÃO
m - TUBO DE ASPIRAÇÃO FLUIDO
n - TOMADA DE DISTRIBUIÇÃO FLUIDO
o - SISTEMA DE BLOQUEIO FILTRO REDUTOR ANTI-PULSATÓRIO
p - CORPO DO FILTRO REDUTOR ANTI-PULSATÓRIO
q - COPO FILTRO REDUTOR ANTI-PULSATÓRIO
r - FILTRO TINTAS
s - LIGAÇÃO FILTRO

Italiano	English	Español
3.3 COMPOSIZIONE DEL GRUPPO DI VERNICIATURA 1) Pompa completa di: pannello di protezione - riduttore di vernice a comando pneumatico con filtro e antipulsatore integrati - regolatori di pressione aria e relativi manometri per la regolazione di: aria di alimentazione motore pompa, aria di comando riduttore fluido, aria di nebulizzazione - tubo di aspirazione con filtro - tubo di riciclo con valvola a leva - supporto. Solo per Spraypack: 2) Tubo binato in polietilene raccordato femmina girevole g1/4" per mandata aria/fluido. 3) Confezione pistola.	3.3 THIS SPRAY PAINTING EQUIPMENT COMPRISES 1) <i>Pump equipped with protection panel – pneumatically controlled paint reducer with built-in filter and anti-pulsation tank – air pressure reducers and manometers to adjust: pump motor feeding air, fluid reducer controlling air, atomising air – suction pipe with filter – re-cycle pipe with lever valve – support.</i> <i>For Spraypack only:</i> 2) <i>Polyethylene twin pipe, revolving female connection, BSP1/4" for air-fluid delivery.</i> 3) <i>Gun package.</i>	3.3 COMPOSICIÓN DEL EQUIPO DE BARNIZADO 1) Bomba con: panel de protección – reductor de barniz y mando neumático con filtro y amortiguador de pulsaciones integrados – reguladores de presión aire y manómetros correspondientes para la regulación de: aire de alimentación motor bomba, aire de mando reductor fluido, aire de pulverización – tubo de aspiración con filtro – tubo de recirculación con válvula de palanca – soporte. Sólo para Spraypack: 2) Tubo gemelo de polietileno empalmado hembra giratorio BSP1/4" para impulsión aire/fluido. 3) Confección pistola.

Português

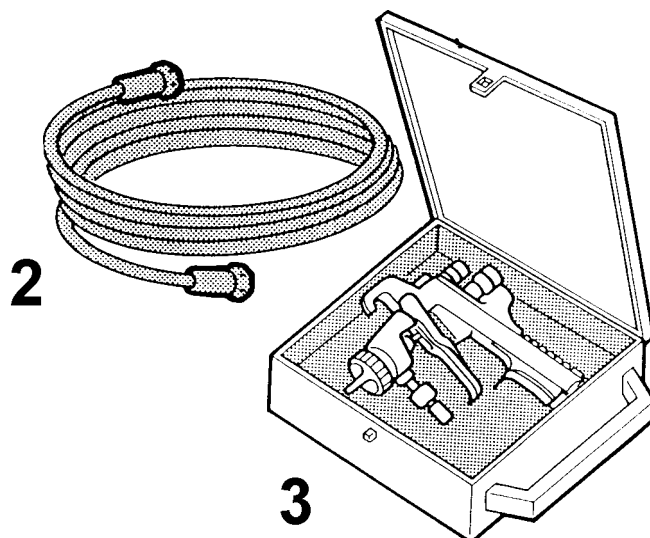
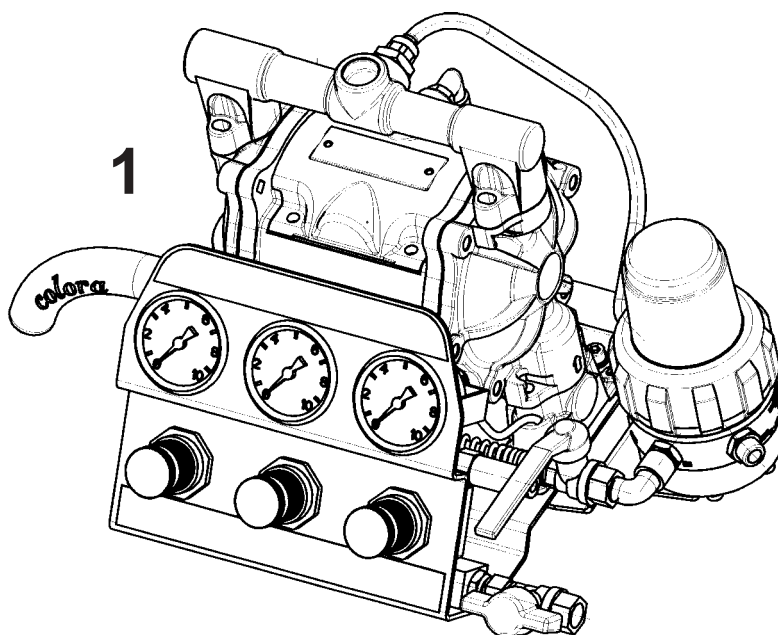
3.3 GRUPO DE PINTURA

1) Bomba constituída de: painel de protecção – redutor de tinta com comando pneumático e filtro anti-pulsatório incluído – reguladores de pressão ar e seus manómetros de regulação : ar de alimentação motor bomba, ar de comando redutor fluido, ar de atomização – tubo de aspiração com filtro – tubo de recirculação com válvula de alavanca – suporte.

Somente para Spraypack:

2) Tubo duplo em polietileno conectado fêmea rotativa BSP1/4" para distribuição ar/fluido.

3) Embalagem pistola.



Italiano	English	Español
3.4 RICAMBI Per mantenere in efficienza la pompa è consigliabile dotarsi di ricambi consigliati per un primo intervento: (3.1) * serie di guarnizioni * membrane pompa. 3.5 MESSA FUORI SERVIZIO All'atto della demolizione della pompa si consiglia di procedere allo smaltimento differenziato dei materiali. I materiali utilizzati sono: * acciaio * alluminio * gomma, materiale plastico * vetro Tutte le sostanze e tutti i prodotti devono essere smaltiti secondo le norme specifiche e vigenti. (3.2)	3.4 SPARE PARTS <i>To make sure that the pump will keep working efficiently it is best to buy a number of spare parts for a first intervention. e.g.: (3.1)</i> * gasket kit * pump diaphragms. 3.5 DISMANTLING <i>When you have to demolish a pump, it is best to dispose of its various parts separately.</i> <i>The following materials have been employed in manufacturing the pump:</i> * steel * aluminium * rubber, plastic material * glass <i>All substances and all products must be disposed of in compliance with the specific regulations in force. (3.2)</i>	3.4 RECAMBIOS Para mantener en perfecto funcionamiento la bomba se recomienda proveerse de los siguientes recambios aconsejados para una primera intervención: (3.1) * serie de juntas * membranas bomba. 3.5 PUESTA FUERA DE SERVICIO Al momento de la demolición de la bomba se recomienda tratar y eliminar los materiales selectivamente. Los materiales usados son: * acero * aluminio * goma, material plástico * vidrio Todas las sustancias y todos los productos tiene que eliminarse según las normas específicas y vigentes. (3.2)

Português

3.4 PEÇAS SOBRESSALENTES

Para a bomba continuar a funcionar sem problemas, aconselha-se ter à disposição os seguintes sobressalentes para a primeira intervenção: (3.1)

- * série de juntas
- * membranas bomba.

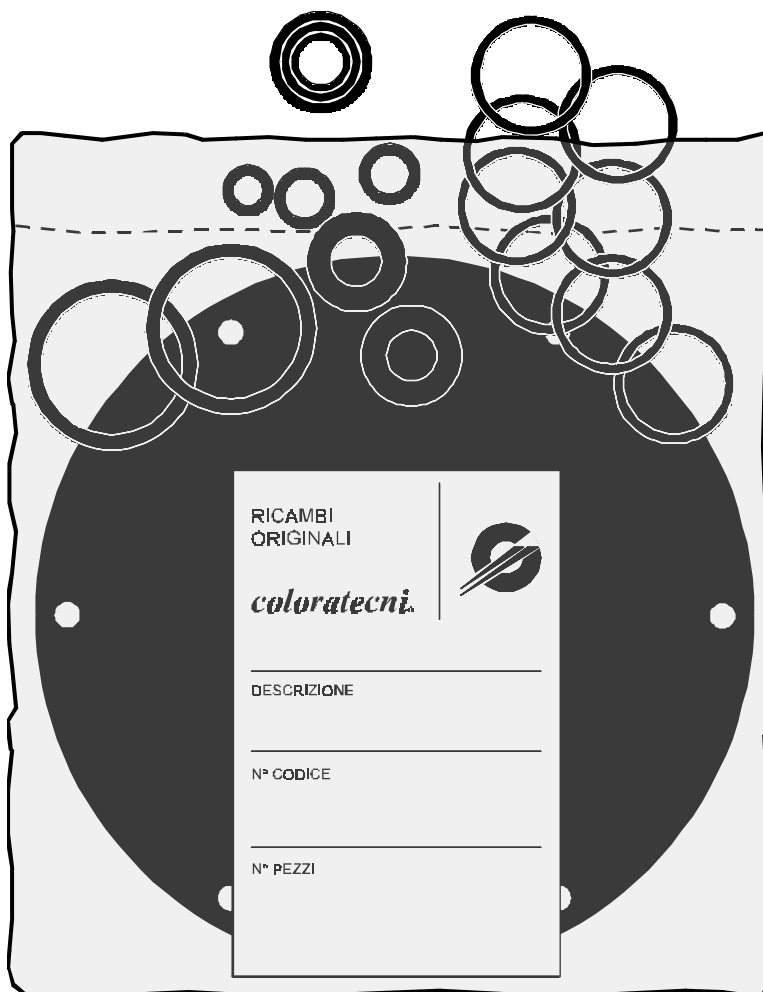
3.5 DESMANTELAMENTO

Na hora de desmontar a bomba, aconselha-se eliminar os materiais separadamente.

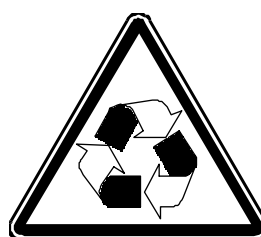
Materiais utilizados:

- * aço
- * alumínio
- * vidro
- * borracha, material plástico

Todas as substâncias e todos os materiais devem ser eliminados de acordo com a legislação vigente. (3.2)



(3.1)



(3.2)

Italiano	English	Español
4. INSTALLAZIONE 4.1 TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO a) Trasporto La pompa è trasportabile a mano o mediante pallet o carrello. Il sollevamento si può effettuare manualmente. b) Immagazzinamento In caso di stoccaggio sistemare la pompa in luogo chiuso e non umido. Se si prevede di non utilizzare la pompa per un lungo periodo al termine del lavoro, procedere ad un accurato lavaggio. Alla ripresa del lavoro procedere come nelle “operazioni preliminari”. 4.2 DESCRIZIONE DEL SISTEMA FINISHING E' l'alimentatore ideale per qualsiasi tipo di aerografo. Migliora sostanzialmente la maneggevolezza della pistola. Semplice nell'uso, robusto ed affidabile, e in grado di applicare qualsiasi tipo di vernice, dalle più fluide alle più viscosi, ottenendo sempre il miglior risultato. La possibilità di agire direttamente sulla pressione del fluido, aumenta notevolmente l'ampiezza di regolazione di qualsiasi aerografo. Filtra accuratamente ed all'occorrenza mantiene in agitazione la vernice. I cambi di colore sono estremamente semplici, veloci e non comportano sprechi.	4. INSTALLATION 4.1 TRANSPORT AND STORAGE a) Transport <i>The pump can be transported manually, by means of a pallet or a trolley. It can also be lifted manually.</i> b) Storage <i>When storing a pump, place it in a closed and dry environment. If, when you finish using the pump, you know you are not going to need it for a long time, wash it thoroughly. When you resume working, proceed as described in the “Preliminary operations” paragraph.</i> 4.2 FINISHING SYSTEM DESCRIPTION <i>This is the ideal feeder for any type of spray-guns. Compared to previous models, it can be handled much more easily, besides being simple to use, robust, reliable and capable of applying all sorts of paints, from the most fluid to the most viscous, always obtaining the best result. The possibility of acting directly on the fluid pressure increases considerably the adjusting capability of any spray gun. It accurately filters the paint and can keep it in agitation if needed. Changing colours is extremely easy and quick and can be done with no waste of product.</i>	4. INSTALACIÓN 4.1 TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO a) Transporte La pompa se puede transportar a mano, por medio de un palet o carro. El levantamiento se puede realizar manualmente. b) Almacenamiento En caso de almacenamiento, colocar la bomba en un lugar cerrado y seco. Si se prevé que la bomba no se utilizará por un largo periodo, al final de su utilización, proceder a un cuidadoso lavado. Cuando se reanude el trabajo, proceder como se describe en las “operaciones preliminares”. 4.2 DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA FINISHING Es el alimentador ideal para cualquier tipo de aerógrafo. Mejora sustancialmente la manejabilidad de la pistola. De uso sencillo, robusto y fiable, capaz de aplicar cualquier tipo de barniz, de los más fluidos a los más viscosos, obteniendo siempre el mejor resultado. La posibilidad de actuar directamente sobre la presión del fluido, aumenta notablemente la amplitud de regulación de cualquier aerógrafo. Filtra de manera cuidadosa y, en caso de necesidad, mantiene en agitación la pintura. Los cambios de color son muy sencillos, rápidos y no comportan derroches.

Português

4. INSTALAÇÃO

4.1 TRANSPORTE E ARMAZENAGEM

a) Transporte

A bomba pode ser transportada a mão com paleta ou carro. A bomba pode ser levantada à mão.

b) Armazenagem.

No caso de armazenagem, guardar a bomba em sítio fechado e seco.

Se prever não usar a bomba durante muito tempo, limpar muito bem quando terminar de usar.

Na hora de usar novamente, fazer o mesmo como nas “operações prévias”.

4.2 DESCRIÇÃO DO SISTEMA DE FINISHING

É o alimentador ideal para qualquer modelo de aerógrafo. Melhora muito a maneabilidade da pistola. Simples de usar, robusto e fiável; é possível usar qualquer tipo de tinta, a partir das mais fluidas até as mais viscosas, obtendo sempre o melhor resultado. A possibilidade de agir directamente sobre a pressão do fluido, aumenta muito a possibilidade de regulação de qualquer aerógrafo. Filtra com cuidado e se for preciso continua a misturar a tinta. Mudar de cor é simples, rápido, sem desperdícios.

Italiano

4.3 INSTALLAZIONE

Al ricevimento, controllare che non vi siano danni e che ci sia tutto il materiale sopra elencato. Effettuare il collegamento di messa a terra. Controllare che la pressione di rete dell'aria compressa sia sufficiente, considerando che normalmente si lavora tra i 3 ed i 4 bar. (4.1)



ATTENZIONE:

La pressione non deve superare il valore massimo di targa. (4.2)

Il motore pneumatico deve essere alimentato con aria industriale pulita, controllare che sulla linea dell'aria siano installati efficaci sistemi di filtraggio e separatori di condensa. Giornalmente occorre scaricare le impurità e l'eventuale condensa accumulata nel filtro aria sulla macchina.

Collegare i tubi aria di pulverizzazione e mandata vernice ai rispettivi attacchi (C: aria - N: vernice), avendo cura di serrare bene i raccordi. (4.3)



ATTENZIONE:

Non invertire i collegamenti sulla macchina.

English

4.3 INSTALLMENT

When you receive the pump make sure that it has not been damaged and that it comprises all the items mentioned above. Earth the pump. Make sure the inline air pressure is high enough, also taking into account that working pressures normally vary from 3 to 4 bar. (4.1)



WARNING:

The pressure must not exceed the maximum value indicated on the plate. (4.2)

The pneumatic motor must be supplied with clean industrial air; make sure efficient filtering and condensate separation systems are installed on the air line. All impurities and the eventual condensate that has built up inside the air filter on top of the pump must be drained daily.

Connect the air atomization and paint delivery hoses, respectively, to the corresponding attachments (C: air - N: paint), carefully tightening the fittings. (4.3)



WARNING:

Do not invert the unit connections.

Español

4.3 INSTALACIÓN

Cuando se reciba la bomba, controlar que no se haya dañado y que esté todo el material arriba indicado. Realizar la conexión de toma de tierra. Controlar que la presión de la red del aire sea suficiente, considerando que normalmente se trabaja entre los 3 y los 4 bar. (4.1)



ATENCIÓN:

La presión no tiene que superar el valor máximo indicado en la placa. (4.2)

El motor neumático se tiene que alimentar con aire industrial limpio; controlar que en la línea del aire estén instalados sistemas eficientes de filtrado y separadores de condensación. Es necesario descargar todos los días las impurezas y la posible condensación acumulada en el filtro aire en la máquina.

Conectar los tubos de aire de pulverización e impulsión barniz a las conexiones correspondientes (C: aire - N: barniz), teniendo cuidado de apretar bien los racores. (4.3)



ATENCIÓN:

No invertir las conexiones en la máquina.

Português

4.3 INSTALAÇÃO

Ao ser entregue, controlar se não foi danificada e se todo o material acima referido está incluído. Realizar a ligação a terra. Controlar se a pressão de rede do ar comprimido é suficiente, considerando que de costume trabalha-se entre os 3 e os 4 bar.

4.1



ATENÇÃO:

A pressão não deve superar a tolerância.

4.2

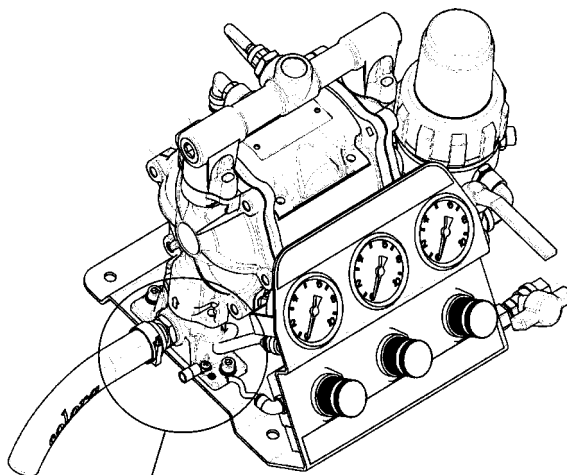
O motor pneumático deve ser alimentado com ar industrial limpo; controlar se em toda a linha do ar foram instalados sistemas eficazes de filtragem e separadores de condensação. É preciso descarregar as impurezas diariamente e a eventual condensação acumulada no filtro do ar sobre a máquina. Ligar os tubos do ar de atomização e distribuição tinta em suas tomadas (C: ar - N: tinta), apertando muito bem as conexões.

4.3

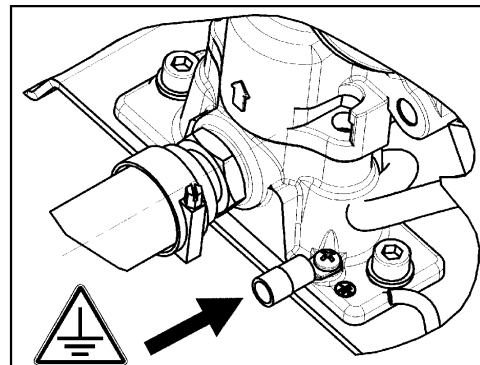


ATENÇÃO:

Não inverter as ligações da máquina.



4.1



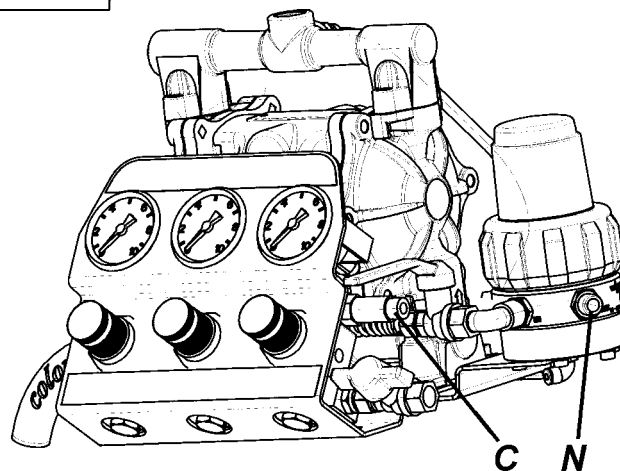
Max pressione aria
Max air pressure
Máx presión aire
Pressão máxima ar

4.2



Max pressione fluido
Max liquid fluid pressure
Máx presión fluido
Pressão máxima fluido

4.3



C

N

Italiano

5. PROCEDURE D'IMPIEGO

5.1 OPERAZIONI PRELIMINARI

A) PRIMO LAVAGGIO

L'apparecchiatura è stata collaudata con olio. E' consigliabile prima di metterla in funzione effettuare un lavaggio con un solvente idoneo. Immergere il tubo di aspirazione (M) nel contenitore del solvente. (5.1)



ATTENZIONE:

Non usare solventi che a contatto con i materiali utilizzati per la costruzione dell'apparecchiatura possono reagire provocando il rischio di esplosione o la formazione di gas tossici.

Aprire la valvola di ricircolo (L).

Accertare che la manopola del regolatore di pressione (H) sia ruotata completamente in senso antiorario (pressione 0 bar). Aprire la valvola di intercettazione aria (I) e ruotare in senso orario la manopola del regolatore pressione aria motore (H) sino ad ottenere il funzionamento della pompa. Durante le operazioni di lavaggio è opportuno tenere chiusa l'aria di pulverizzazione (B).

Regolare la pressione aria motore a 2 bar. La pompa aspira il solvente e lo rimanda nel contenitore attraverso il ricircolo, lavandosi. Far circolare il solvente per 2-3 minuti. (5.2)

NOTA: Se la pompa non si avvia, controllare che il manometro aria (D) indichi minimo 2 bar, chiudere la valvola di intercettazione dell'aria di alimentazione, scaricare la pressione residua, ruotando in senso antiorario la manopola del relativo regolatore, successivamente ripristinare la pressione, agendo sempre sul regolatore, e riaprire istantaneamente la valvola di intercettazione dell'aria. Nel caso ripetere l'operazione più volte.

English

5. OPERATION PROCEDURES

5.1 PRELIMINARY OPERATIONS

A) FIRST WASHING

The pump has been tested using oil. Before using it, it is best to let it wash once using an adequate solvent. To do this, place the suction pipe (M) inside a container full of solvent. (5.1)



WARNING:

Do not use solvents that may react with the materials employed in manufacturing the pump, producing an explosion hazard or toxic gas emissions.

Open the re-cycle valve (L).

Make sure that the pressure regulator knob (H) is turned fully anti-clockwise (0 bar pressure). Open the air cutoff valve (I) and turn the motor air pressure regulator (H) knob clockwise until the pump starts. It is best to keep the atomization air valve (B) closed during washing operations.

Set the motor air pressure to 2 bar. The pump sucks solvent and pours it back into the container through the re-cycle system, thus cleaning itself. Let the solvent flow inside the pump for 2 or 3 minutes. (5.2)

NOTE: *In case the pump does not start, check that the gauge (D) reads at least 2 bar, close the delivery air on-off valve, discharge the residual pressure by turning the knob of the relative regulator anticlockwise, and then reset the pressure using the regulator and instantly reopen the air on-off valve. If necessary, repeat the operation several times.*

Español

5. PROCEDIMIENTOS DE EMPLEO

5.1 OPERACIONES PRELIMINARES

A) PRIMER LAVADO

El equipo se ha ensayado con aceite. Antes de ponerlo en funcionamiento, se recomienda realizar un lavado con un disolvente idóneo. Sumergir el tubo de aspiración (M) en el recipiente del disolvente. (5.1)



ATENCIÓN:

No usar disolventes que en contacto con los materiales utilizados para la construcción del equipo puedan reaccionar provocando el riesgo de explosión o la formación de gases tóxicos.

Abrir la válvula de recirculación (L).

Asegurarse de que la llave del regulador de la presión (H) esté totalmente girada hacia la izquierda (presión 0 bar). Abrir la válvula de cierre aire (I) y girar a la derecha la llave del regulador de presión aire motor (H) hasta obtener el funcionamiento de la bomba. Durante las operaciones de lavado, es oportuno tener cerrado el aire de pulverización (B).

Regular la presión aire motor a 2 bar. La bomba aspira el disolvente y lo vuelve a mandar al recipiente por medio de la recirculación, lavándose. Hacer circular el disolvente 2-3 minutos. (5.2)

NOTA: Si la bomba no se pone en marcha, controlar que el manómetro aire (D) indique como mínimo 2 bar, cerrar la válvula de cierre del aire de alimentación, descargar la presión residual, girando a la izquierda la llave del regulador correspondiente, a continuación restablecer la presión, actuando siempre sobre el regulador, e instantáneamente volver a abrir la válvula de cierre del aire. Si fuera necesario, repetir la operación varias veces.

Português

5. PROCEDIMENTO DE USO

5.1 OPERAÇÕES PRÉVIAS

A) PRIMEIRA LAVAGEM

O aparelho foi testado com óleo. Aconselha-se, antes de ligar, lavar com um solvente apropriado. Mergulhar o tubo de aspiração (M) no reservatório do solvente. (5.1)



ATENÇÃO:

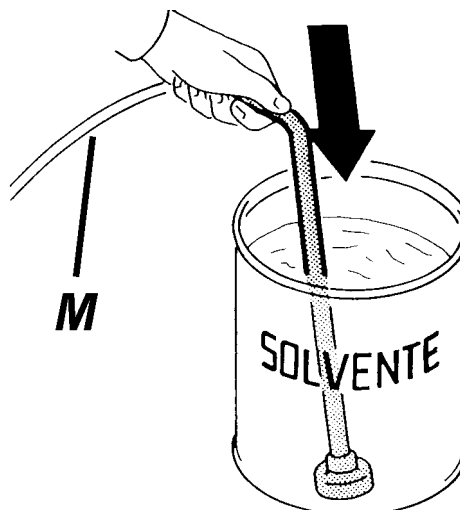
Não usar solventes que em contacto com os materiais usados na construção do aparelho podem reagir provocando o risco de explosão ou a formação de gases tóxicos.

Abrir a válvula de recirculação (L).

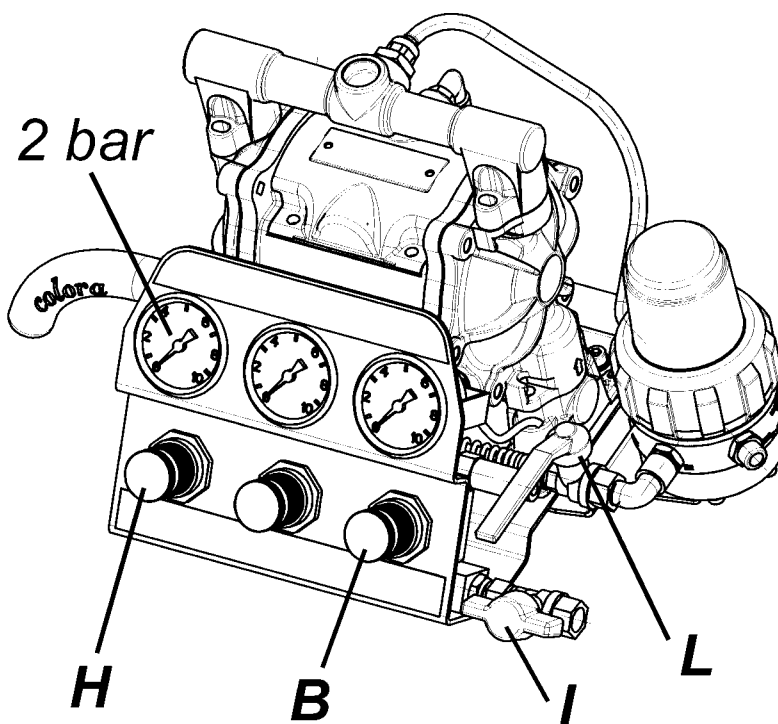
Controlar se o registo do regulador de pressão (H) está virado completamente na posição anti-horária (pressão 0 bar). Abrir a torneira de distribuição do ar (I) e rodar em sentido horário o registo do regulador da pressão do ar do motor (H) até a bomba começar a funcionar. Durante as operações de lavagem é melhor deixar fechado o ar de atomização (B).

Regular a pressão do ar do motor em 2 bar. A bomba aspira o solvente e manda-o de volta para o reservatório com a recirculação. Deixar circular o solvente durante 2-3 minutos. (5.2)

OBS: Se a bomba não ligar, controlar se o manómetro ar (D) está a indicar mínimo 2 bar, fechar a torneira de distribuição do ar de alimentação, descarregar a pressão residual, rodando em sentido anti-horário o registo de seu regulador, a seguir restabelecer a pressão usando sempre o regulador, abrir de novo instantaneamente a torneira de distribuição do ar. Se for preciso, repetir a operação.



(5.1)



(5.2)

Italiano

Regolare la pressione dell'aria di comando del riduttore vernici (G) a circa 1-2 bar. Tenendo la pistola sul contenitore del solvente, premere il grilletto e lasciare riciclare il solvente per qualche minuto attraverso il tubo di mandata della pistola. Se il flusso del solvente in uscita dalla pistola è insufficiente, agire sulla leva della valvola di riciclo (L) fino ad ottenere maggior pressione in uscita dalla pistola. Ora tutti i componenti sono stati sottoposti al primo lavaggio, l'apparecchiatura al suo interno è priva di qualsiasi fluido indesiderato ed è pronta per la verniciatura, sollevare quindi il tubo di aspirazione dal contenitore del solvente sporco e lasciare svuotare completamente la pompa.

Immergere il tubo di aspirazione e ricaricare la pompa di solvente pulito, chiudere l'aria agendo sul regolatore pressione aria motore (H).

NOTA: Nel caso di pompaggio di liquidi soggetti ad indurimento chimico (ad esempio resine catalizzate) dopo l'uso è necessario procedere ad un accurato lavaggio della pompa e di quanto ad essa connesso, con un solvente adatto al tipo di resina e, successivamente, lasciarla piena di solvente durante il periodo di inattività.

5.3 5.4 5.5

B) PROVA DI TENUTA A PRESSIONE DELL'IMPIANTO

Chiudere la pistola, chiudere la valvola di ricircolo (L),

aumentare gradatamente la pressione dell'aria di alimentazione del motore (H) e dell'aria di comando del riduttore (G) sino al massimo valore ammesso per la pompa e le apparecchiature ad essa connesse, 5.3

controllare che non vi siano perdite dai raccordi o tubi oltre che dalla pompa e dal filtro riduttore antipulsatore. 5.6

English

Set the control air pressure of paint reducer (G) at about 1-2 bar. Keeping the gun on the solvent container, pull the trigger and let the solvent re-cycle for some minutes through the gun delivery pipe. If the solvent flow coming out from the gun is poor, use the recycling valve lever (L) to obtain a higher pressure from the gun. At this point, all components have been through the first washing, the equipment has no unwanted fluid inside and is ready for painting; lift the suction pipe from the dirty solvent container and empty the pump completely.

Plunge the suction pipe and refill the pump with clean solvent, then turn off the air using the motor air pressure regulator (H).

NOTE: In case you are pumping liquids, such as catalyzed resins, which are bound to harden up, once you have finished using the pump you must wash it, as well as anything that may be connected to it, in a thorough way, using a solvent suitable for the type of resin being used. You must then leave the pump full of solvent until it is next used.

5.3 5.4 5.5

B) UNIT PRESSURE TIGHTNESS TEST

Close the gun, close the re-cycle valve (L),

gradually increase the motor feeding air pressure (H) and the reducer controlling air (G) until reaching the max. acceptable value for the pump and connected equipment, 5.3

make sure there are no leaks from fittings or pipe as well as from pump and antipulsation tank reducer filter. 5.6

Español

Regular la presión del aire de mando del reductor barnices (G) en alrededor de 1-2 bar. Manteniendo la pistola en el recipiente del disolvente, apretar el gatillo y dejar reciclar el disolvente unos minutos a través del tubo de impulsión de la pistola. Si el flujo del disolvente que sale de la pistola es insuficiente, actuar sobre la palanca de la válvula de recirculación (L) hasta obtener una mayor presión en salida de la pistola. Se ha sometido así a todos los componentes al primer lavado, se ha despojado al interior del equipo de cualquier fluido no deseado y dicho equipo está preparado para el barnizado; a continuación, levantar el tubo de aspiración del recipiente del disolvente sucio y dejar vaciar completamente la bomba.

Sumergir el tubo de aspiración y recargar la bomba con disolvente limpio, cerrar el aire actuando sobre el regulador de presión aire motor (H).

NOTA: En el caso de bombeo de líquidos sometidos a endurecimiento químico (por ejemplo resinas catalizadas), es necesario, después de su uso, proceder a un cuidadoso lavado de la bomba y de todo lo que está conectado con ella, con un disolvente apropiado al tipo de resina, y a continuación, dejarla llena de disolvente durante el periodo de inactividad.

5.3 5.4 5.5

B) PRUEBA DE ESTANQUIDAD DE LA INSTALACIÓN A PRESIÓN

Cerrar la pistola, cerrar la válvula de recirculación (L),

aumentar gradualmente la presión del aire de alimentación del motor (H) y del aire de mando del reductor (G) hasta el valor máximo admitido por la bomba y los aparatos con ella conectados, 5.3

controlar que no haya pérdidas ni en los racores ni en los tubos, ni tampoco en la bomba o en el filtro reductor amortiguador de pulsaciones. 5.6

Português

Regular a pressão do ar de comando do redutor de tintas (G) em torno de 1-2 bar. Deixando a pistola sobre o reservatório do solvente, apertar o gatilho e deixar circular o solvente durante alguns minutos através do tubo de distribuição da pistola. Se o solvente que sai da pistola não for suficiente, usar a alavanca da válvula de recirculação (L) até atingir uma pressão mais alta na saída da pistola. Agora todas as peças já foram lavadas pela primeira vez, o aparelho está sem fluidos inconvenientes por dentro e pronto para ser usado; levantar o tubo de aspiração do reservatório de solvente sujo e esvaziar completamente a bomba. Mergulhar o tubo de aspiração e recarregar a bomba com solvente limpo, fechar o ar usando o regulador de pressão do ar do motor (H).

OBS: Ao bombear líquidos que endurecem quimicamente (por exemplo resinas catalisadas) após o uso é necessário lavar a bomba e tudo que estiver a ela ligado com muito cuidado, utilizando um solvente apropriado para aquela resina e, a seguir, deixar a bomba cheia de solvente enquanto não for usada.

5.3 5.4 5.5

B) TESTE DE VEDAÇÃO DA PRESSÃO DO APARELHO

Fechar a pistola,
fechar a válvula de recirculação (L),

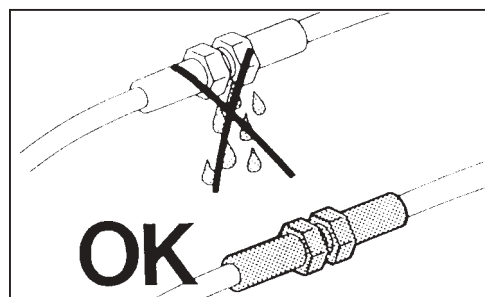
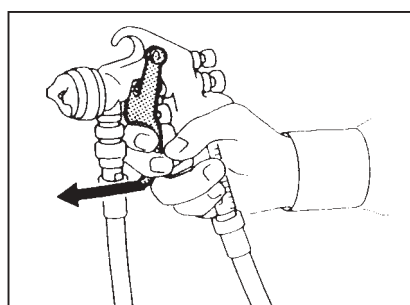
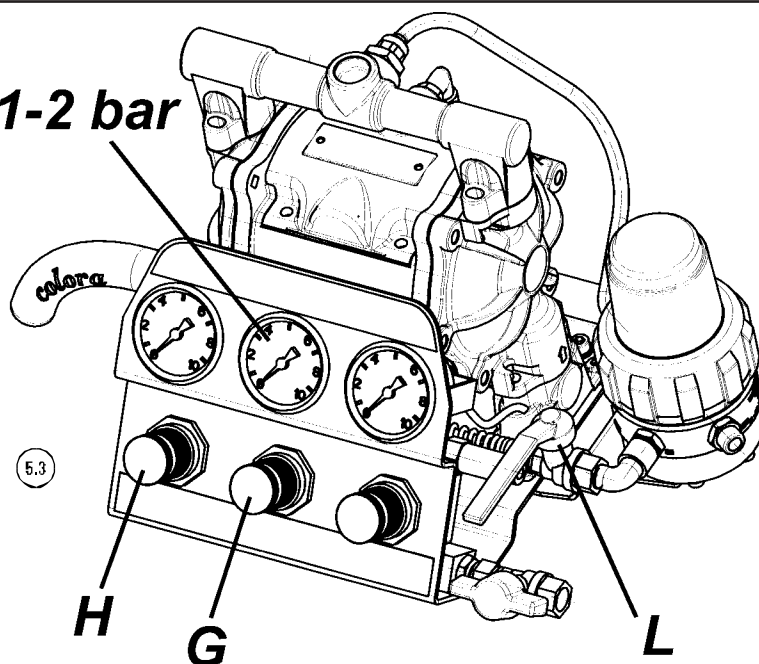
aumentar aos poucos a pressão do ar de alimentação do motor (H) e do ar de comando do redutor (G) até atingir a tolerância da bomba e das aparelhagens a ela ligadas,

5.3

controlar se não há escapes pelas conexões ou tubos ou pela bomba e pelo filtro redutor anti-pulsatório.

5.6

1-2 bar



Italiano

5.2 FUNZIONAMENTO

Accertare che la manopola del regolatore di pressione (H) sia ruotata completamente in senso antiorario (pressione 0 bar). (5.7)

Aprire la valvola di intercettazione aria (I) e ruotare in senso orario la manopola del regolatore pressione aria motore (H) sino ad ottenere il funzionamento della pompa. (Regolare la pressione dell'aria sul manometro (D) a 2 bar).

Aprire la valvola di ricircolo (L).

Sollevare il tubo di aspirazione e attendere che la pompa si sia vuotata dal solvente precedentemente pompato per il primo lavaggio. (5.7) (5.8)

NOTA: il solvente usato per il primo lavaggio potrà contenere residui di olio, evitare di utilizzarlo per diluire le vernici.

Immergere il tubo di aspirazione (M) nel contenitore della vernice.

Attendere che la pompa si carichi. Chiudere il ricircolo (L). Se il prodotto richiede una agitazione continua, regolare l'apertura valvola ricircolo alla portata desiderata.

Regolare la pressione aria motore (H) sul manometro (D) a 5-5,5 bar o più se la viscosità della vernice lo richiede.

Aprire la pistola (T) e scaricare il solvente contenuto nel tubo.

Chiudere la pistola (T) non appena inizia ad arrivare vernice. La pompa si ferma in pressione.

Regolare la pressione vernice agendo sull'apposito regolatore (G) fino a leggere sul manometro (E) la pressione di 1-1,5 bar.

Regolare la pressione aria di nebulizzazione agendo sull'apposito regolatore (B) e verificando che la pressione sul manometro (F) sia a 1,5-2 bar. (5.7) (5.8) (5.9)

Ora si può iniziare a verniciare.

English

5.2 HOW TO START SPRAY PAINTING

Make sure that the pressure regulator knob (H) is turned fully anti-clockwise (0 bar pressure). (5.7)

Open the air cutoff valve (I) and turn the motor air pressure regulator knob (H) clockwise until the pump starts. (Set the air pressure on the gauge (D) to 2 bar).

Open the re-cycle valve (L).

Lift the suction pipe and wait until the pump is completely empty from the solvent previously pumped for the first washing. (5.7) (5.8)

NOTE: The solvent used for the first washing may contain oil residues, therefore avoid using it to dilute the paint.

Insert the suction pipe (M) into the paint container.

Wait until the pump is full. Close the re-cycle valve (L). If the product requires a continuous agitation, adjust the re-cycle valve opening so as to obtain the desired delivery.

Set the motor air pressure (H) on the gauge (D) to 5-5,5 bar or even more, if the paint viscosity requires it.

Open the gun (T) and drain the solvent contained inside the hose. Close the gun (T) as soon as paint starts coming out. The pump stops while it is still pressurized.

Set the paint pressure using the regulator (G) until obtaining a pressure of 1-1,5 bar on manometer (E).

Adjust the atomising air pressure using the regulator (B) and make sure the pressure on manometer (F) is 1,5-2 bar. (5.7) (5.8) (5.9)

You can now start painting.

Español

5.2 FUNCIONAMIENTO

Asegurarse de que la llave del regulador de la presión (H) esté completamente girada hacia la derecha (presión 0 bar). (5.7)

Abrir la válvula de cierre aire (I) y girar a la derecha la llave del regulador presión aire motor (H) hasta obtener el funcionamiento de la bomba. (Regular la presión del aire en el manómetro (D) a 2 bar).

Abrir la válvula de recirculación (L).

Levantar el tubo de aspiración y esperar a que la bomba se haya vaciado del disolvente bombeado precedentemente durante el primer lavado. (5.7) (5.8)

NOTA: el disolvente usado para el primer lavado podría contener residuos de aceite, evitar su uso para diluir los barnices.

Sumergir el tubo de aspiración (M) en el recipiente del barniz.

Esperar a que la bomba se haya cargado. Cerrar la recirculación (L). Si el producto requiere una agitación continua, regular la apertura de la válvula de recirculación al caudal deseado.

Regular la presión aire motor (H) en el manómetro (D) a 5-5,5 bar o a más si la viscosidad del barniz lo requiere.

Abrir la pistola (T) y descargar el disolvente contenido en el tubo.

En cuanto empieza a llegar la pintura, cerrar la pistola la pistola (T). La bomba se para en presión.

Regular la presión barniz actuando sobre el regulador (G) correspondiente hasta que en el manómetro (E) se lea la presión de 1-1,5 bar.

Regular la presión aire de pulverización actuando sobre el regulador (B) correspondiente y comprobando que la presión en el manómetro (F) sea de 1,5-2 bar. (5.7) (5.8) (5.9)

Entonces se puede empezar a barnizar.

Português

5.2 FUNCIONAMENTO

Controlar se o registo do regulador de pressão (H) está na posição anti-horária (pressão 0 bar). (5.7)

Abrir a torneira de distribuição ar (I) e rodar em sentido horário o registo do regulador de pressão do ar do motor (H) até a bomba ligar. (Regular a pressão do ar no manómetro (D) em 2 bar).

Abrir a válvula de recirculação (L).

Levantar o tubo de aspiração e esperar que da bomba saia todo o solvente que foi bombeado durante a primeira lavagem.

(5.7) (5.8)

OBS: o solvente usado durante a primeira lavagem pode conter resíduos de óleo: não usar para diluir tintas.

Mergulhar o tubo de aspiração (M) no reservatório da tinta.

Esperar a bomba ficar cheia. Fechar a recirculação (L). Se o produto tiver de ser misturado continuamente, regular de acordo com as necessidades a abertura da válvula de recirculação.

Regular a pressão do ar do motor (H) usando o manómetro (D) em 5-5,5 bar ou mais ainda se for preciso consoante a viscosidade da tinta.

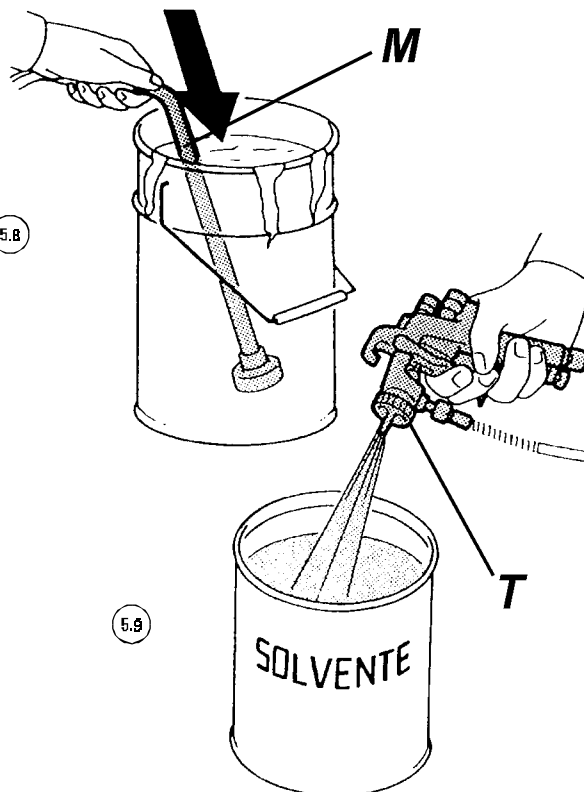
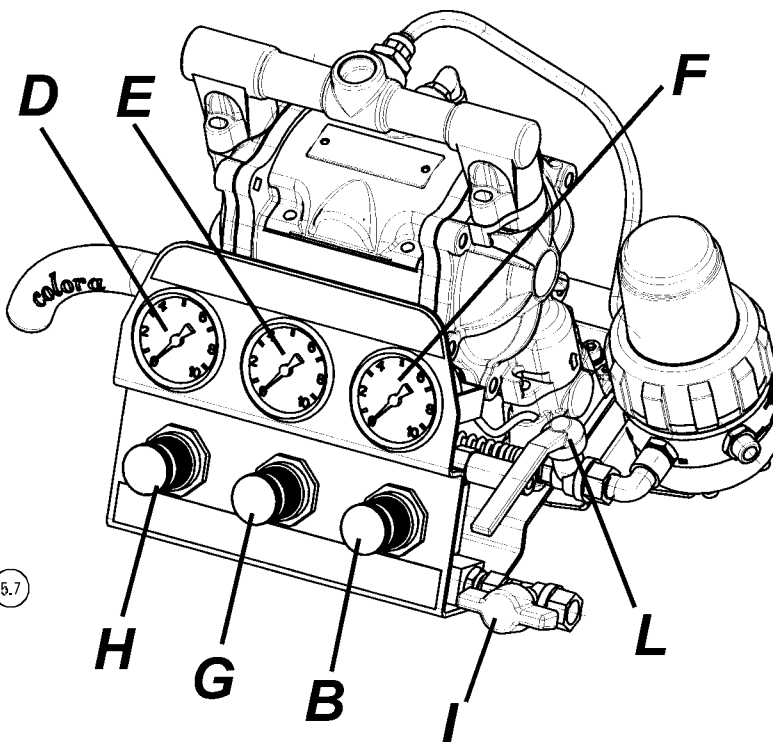
Abrir a pistola (T) e tirar o solvente do tubo. Fechar a pistola (T) logo assim que a tinta chegar. A bomba pára sob pressão.

Regular a pressão da tinta usando seu regulador (G) até ler no manómetro (E) a pressão de 1-1,5 bar.

Regular a pressão ar de atomização usando seu regulador (B) e verificando se a pressão no manómetro (F) é de 1,5-2 bar.

(5.7) (5.8) (5.9)

Agora é possível começar a pintar.



Italiano

5.3 CONSIGLI DI VERNICIATURA

La pompa che aumenta improvvisamente la velocità, sbattendo energicamente, indica che è terminata la vernice e sta aspirando aria. Occorre rifornirla con vernice fresca. Se la pompa scatta come se mancasse la vernice (ma la vernice c'è), è necessario pulire il filtro del pescante (vedi pulizia filtri, pag. 48).



ATTENZIONE:

Tutte le volte che si interrompe il lavoro di spruzzatura chiudere l'aria alimentazione motore (H) e aprire la valvola di riciclo per scaricare la pressione.

Se vengono impiegate vernici catalizzate, l'interruzione deve essere sensibilmente più breve del tempo di vita della miscela. Se si prevede un'interruzione più lunga occorre procedere ad un lavaggio accurato.

5.1D

English

5.3 PAINTING HINTS

If the pump speeds up suddenly and starts to shake, it means that there is no paint left inside it and that it is sucking air; you must therefore supply it with new paint.

if the pump starts shaking like it would do if there were no paint left (but in fact there is), you must clean the suction pipe filter (see the "Filter cleaning operations" paragraph on page 48).



WARNING:

Each time you stop spraying, close the motor input air valve (H) and open the re-cycle valve to release the pressure.

When using catalized paints, the interruption must be considerably shorter than the mixture lifetime.

In case it is not so, wash the system thoroughly.

5.1D

Español

5.3 CONSEJOS DE BARNIZADO

La bomba que aumenta improvisadamente la velocidad, sacudiendo enérgicamente, indica que se ha acabado el barniz y que está aspirando aire. Es necesario abastecerla de barniz fresco.

Si la bomba salta como si faltara el barniz (pero hay barniz), es necesario limpiar el filtro del tubo de aspiración sumergido (véase limpieza filtros, Pág.48).



ATENCIÓN:

Todas las veces que se interrumpe el trabajo de pulverización, cerrar el aire de alimentación motor (H) y abrir la válvula de recirculación para descargar la presión.

Si se utilizan barnices catalizados, la interrupción tiene que ser sensiblemente más breve del tiempo de vida de la mezcla. Si se prevé una interrupción más larga es necesario realizar un cuidadoso lavado.

5.1D

Português

5.3 CONSELHOS PARA A PINTURA

Se a bomba aumentar de velocidade de repente, batendo com muita força, significa que a tinta acabou e a bomba está a aspirar o ar. É preciso encher com tinta fresca.

Quando parecer que a bomba está sem tinta (mas na realidade há tinta), é necessário limpar o filtro do tubo de aspiração (ver limpeza filtros, pág. 49).

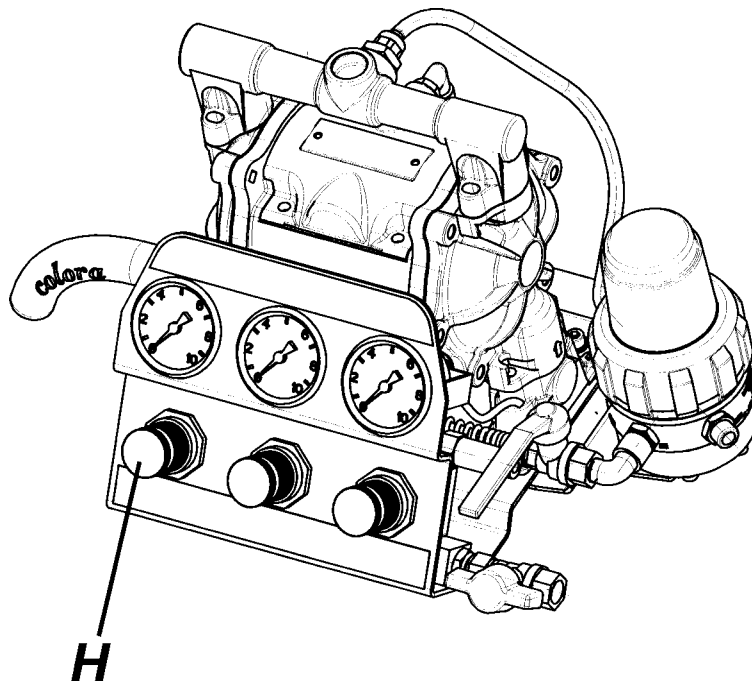


ATENÇÃO:

Ao interromper a atomização, fechar o ar de alimentação do motor (H) e abrir a válvula de recirculação para descarregar a pressão.

Ao utilizar tintas catalisadas, a pausa deve ser mais curta. Se achar que a pausa vai demorar mais, é preciso lavar muito bem.

(5.1D)



(5.1D)

Italiano

5.4 LAVAGGIO DI FINE LAVORO



ATTENZIONE:

Lavare con cura l'apparecchiatura ad ogni fine lavoro.
E' preferibile consumare un pò di solvente che rischiare di danneggiare la macchina.

Finito di verniciare chiudere l'aria di polverizzazione (B). Ridurre la pressione aria motore (H) a 2,5 bar. Aprire la valvola di ricircolo (L). Sollevare il tubo di aspirazione (M) e attendere che la pompa si svuoti dalla vernice. Immergere il tubo di aspirazione (M) nel solvente. Aprire la pistola (T) sul contenitore vernice e lasciare scaricare finchè esce solvente. Ciò non è possibile con vernici catalizzate che devono essere scaricate a parte. Tenere la pistola (T) aperta sopra il contenitore del solvente, lasciare riciclare per alcuni minuti, con la valvola di ricircolo (L) alternativamente aperta e chiusa. Chiudere l'aria alimentazione motore (H). Chiudere la valvola di ricircolo (L). Chiudere la pistola (T). Il lavaggio è terminato.

5.11 5.12 5.13

NOTA: E' indispensabile, dopo l'uso, lasciare la pompa piena di solvente, eventuali residui di vernice, soprattutto se catalizzate, rimasti dopo un lavaggio affrettato, non potranno indurire e verranno espulsi alla ripresa del lavoro. Per vernici monocomponenti non sempre è necessario procedere al lavaggio delle pompa ad ogni fine turno di lavoro, si potrà effettuare una o due volte alla settimana. Indicazioni piu precise potranno essere richieste al fornitore del prodotto o al nostro Servizio Tecnico di Assistenza specificando la natura delle vernici impiegate.

English

5.4 END OF USE WASHING



WARNING:

Make sure you wash the pump carefully each time you finish using it. It is better to use up a little more solvent than to risk damaging the pump.

Once you have finished spraying, close the atomization air valve (B). Decrease the motor air pressure (H) to 2.5 bar. Open the re-cycle valve (L). Lift the suction pipe (M) and wait until the pump has let out all the paint. Insert the suction pipe (M) into the solvent container. Open the gun (T) while keeping it over the paint container until you see solvent come out. This cannot be done with catalized paints, as they must be drained separately. Keep the gun (T) open over the solvent container, and let it re-cycle for a few minutes, with the re-cycle valve (L) alternately open and closed. Close the motor input air valve (H). Close the re-cycle valve (L). Close the gun (T). The washing is finished.

5.11 5.12 5.13

NOTE: *We strongly recommend you leave the pump full of solvent once you have finished using it, so as to prevent eventual paint residues, particularly catalized paint residues, left over after a hurried washing, from drying up: they will be got rid of when you next start working. When using monocomponent paints, it is not necessary to wash the pump each time you finish using it. It will be enough to wash it once or twice a week. You may ask the product supplying firm or our Technical Service Department for more detailed information, specifying the name of the paint used.*

Español

5.4 LAVADO DE FINAL DE TRABAJO



ATENCIÓN:

A cada final de trabajo, lavar con cuidado el equipo.
Es preferible gastar un poco de disolvente que arriesgarse a dañar la máquina.

Acabado el barnizado cerrar el aire de pulverización (B). Reducir la presión aire motor (H) a 2,5 bar. Abrir la válvula de recirculación (L). Levantar le tubo de aspiración (M) y esperar a que la bomba se vacíe del barniz. Sumergir el tubo de aspiración (M) en el disolvente. Abrir la pistola (T) en el recipiente barniz y dejar descargar hasta que salga el disolvente. Esto es imposible con barnices catalizados, que tienen que descargarse a parte. Tener la pistola (T) abierta sobre el recipiente del disolvente, dejar recircular unos minutos, con la válvula de recirculación (L) alternativamente abierta y cerrada. Cerrar el aire alimentación motor (H). Cerrar la válvula de recirculación (L). Cerrar la pistola (T). Se ha terminado el lavado.

5.11 5.12 5.13

NOTA: Es indispensable, después del uso, dejar la bomba llena de disolvente, eventuales residuos de barniz, sobre todo si son catalizados, que no se han eliminado debido a un rápido lavado, no se endurecerán y se expulsarán cuando se vuelva a trabajar. Para barnices de un solo componente no siempre es necesario lavar la bomba después de cada turno de trabajo; se podrá realizar una o dos veces a la semana. Indicaciones más precisas se pueden solicitar al proveedor del producto o a nuestro Servicio de Asistencia, especificando la naturaleza de los barnices utilizados.

Português

5.4 LAVAGEM APÓS O USO



ATENÇÃO:

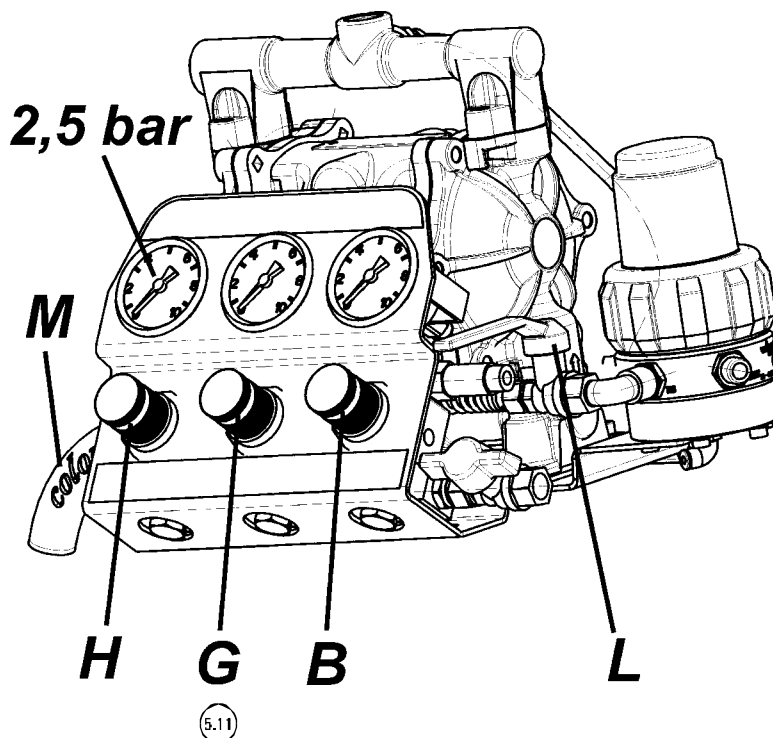
**Lavar bem a aparelhagem após o uso.
É melhor gastar um pouco mais de
solvente do que danificar a máquina.**

Após ter pintado, fechar o ar de atomização (B). Reduzir a pressão ar motor (H) a 2,5 bar. Abrir a válvula de recirculação (L). Levantar o tubo de aspiração (M) e esperar a bomba esvaziar. Mergulhar o tubo de aspiração (M) no solvente. Abrir a pistola (T) sobre o reservatório tinta e deixar descarregar até o solvente sair. Isto não será possível com tintas catalisadas que devem ser descarregadas à parte. Deixar a pistola (T) aberta sobre o reservatório do solvente, deixar circular durante alguns minutos, com a válvula de recirculação (L) alternativamente aberta e fechada. Fechar o ar de alimentação do motor (H). Fechar a válvula de recirculação (L).

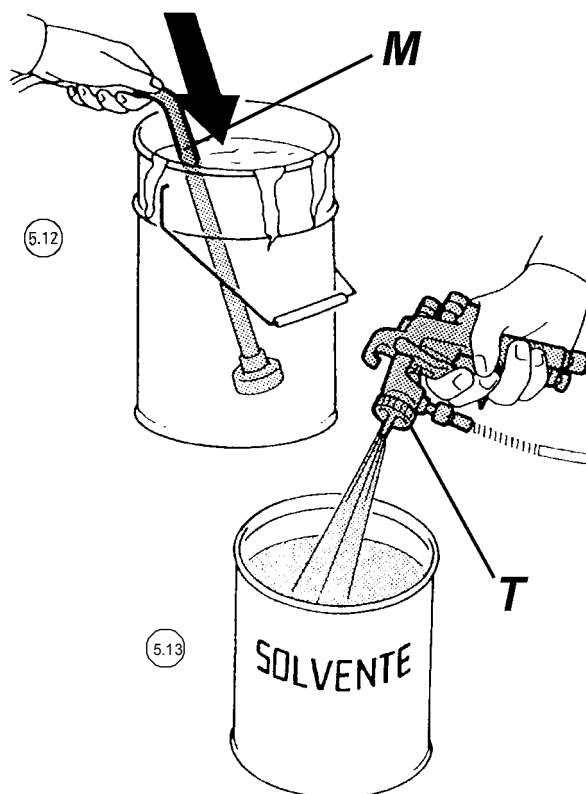
Fechar a pistola (T). A lavagem terminou.

5.11 5.12 5.13

OBS: É indispensável, após o uso, deixar solvente na bomba; possíveis resíduos de tinta, principalmente se catalisada, que ficaram após uma lavagem apressada não endurecem e são expulsos ao começar novamente a trabalhar. Ao usar tintas a um componente, nem sempre é necessário lavar a bomba após os turnos de trabalho: basta uma ou duas vezes por semana. Pedidos de informações adicionais podem ser encaminhados para o fornecedor do produto ou para o nosso Serviço Técnico de Assistência, especificando a natureza das tintas usadas.



5.11



5.12

5.13

Italiano

Quando si impiegano vernici bicomponenti (catalizzate) è opportuno effettuare i lavaggi con solvente come da indicazioni del produttore delle vernici.

NOTA:

I dati indicati per la pressione dell'aria di nebulizzazione e per la pressione della vernice sono ovviamente approssimativi, possono variare secondo le caratteristiche del prodotto da manipolare, soprattutto in funzione della viscosità. Utilizzando tinte o altri prodotti molto fluidi la pressione sulla vernice sarà molto modesta, nell'ordine dei 0,3-0,5 bar.

Per vernici molto viscosi si raggiungono e a volte si superano i 3 bar. Ugualmente l'aria di nebulizzazione va regolata da 1 a 2,5 bar, secondo le caratteristiche della vernice utilizzando la pressione più bassa possibile per ottenere una pulverizzazione perfetta, evitando eccessiva dispersione di vernice e formazione di nebbia nell'ambiente. Pochissimi sono i casi in cui è indispensabile "sfumare", cioè alimentare l'aerografo a bassissima pressione sul prodotto ed a pressione alta sull'aria di pulverizzazione. Nella scelta dell'aerografo opportuno porre la massima attenzione alla testina di pulverizzazione.

English

When using bi-component (or catalized) paints, it is better to wash the pump with a solvent recommended by the paint manufacturer.

NOTE:

The values we have indicated for the atomization air pressure and for the paint pressure should be regarded as suggestions, since pressure depends on the characteristics of the paint to be used and above all on its viscosity. If dyes or other very fluid products are going to be used, the pressure on the paint should be extremely low-about 0,3-0,5 bar.

On the other hand, highly viscous paints may require a pressure as high as 3 bar or even higher. The atomization air pressure should be set to 1-2,5 bar, depending on the paint characteristics. To obtain a perfect atomization, it is best to use the lowest possible pressure and thus avoid an excessive dispersion of paint and the formation of mist in the environment. In just a few cases, it could be necessary to feed the gun with a very low product pressure and a very high atomization air pressure. When choosing the spray gun, make sure you check carefully the atomization head.

Español

Cuando se utilizan barnices de dos componentes (catalizados) es oportuno realizar los lavados con disolventes según las indicaciones del fabricante de los barnices.

NOTA:

Los datos indicados para la presión del aire de pulverización y para la presión del barniz son sin duda alguna aproximados; pueden variar dependiendo de las características del producto que hay que manipular, sobre todo en función de la viscosidad. Utilizando tintas u otros productos muy fluidos, la presión en el barniz será mucho más moderada, del orden de 0,3-0,5 bar.

Para barnices muy viscosos se alcanzan y a veces se superan los 3 bar. Del mismo modo, el aire de pulverización tiene que regularse de 1 a 2,5 bar, según las características del barniz utilizando la presión más baja posible para obtener una perfecta pulverización, evitando la dispersión excesiva de barniz y la formación de niebla en el ambiente. Son poquísimos los casos en los que es indispensable "difuminar", es decir, alimentar el aerógrafo a bajísima presión sobre el producto y a presión alta en el aire de pulverización. En la elección del aerógrafo es oportuno tener mucho cuidado en la cabeza de pulverización.

Português

Ao usar tintas catalisadas, é oportuno lavar com solvente de acordo com as indicações do fabricante de tintas.

OBS:

Os dados fornecidos quanto à pressão do ar de atomização e quanto à pressão da tinta não são exactos, podendo variar de acordo com as características do produto a ser usado, principalmente em função da viscosidade. Ao utilizar tintas ou outros produtos muito fluidos, a pressão na tinta será bastante baixa, em torno de 0,3-0,5 bar. Com vernizes muito viscosas, por vezes atinge-se ou até supera-se os 3 bar. O ar de atomização também deverá ser regulado de 1 a 2,5 bar consoante as características da tinta, usando uma pressão muito baixa que permite obter uma atomização perfeita, evitando dispersão excessiva de tinta e formação de “névoa” no ambiente. São poucos os casos em que é indispensável alimentar o aerógrafo com pressão muito baixa sobre o produto e com pressão alta sobre o ar de atomização. Ao escolher o aerógrafo é preciso controlar com muito cuidado o bico de atomização.

Italiano

6. PULIZIA E MANUTENZIONE

6.1 PULIZIA FILTRI



ATTENZIONE

Prima di eseguire la pulizia dei filtri è necessario chiudere l'alimentazione dell'aria compressa e scaricare la pressione dalla pompa e dalle tubazioni ad essa collegate.

La pompa è corredata di due filtri, sul tubo di aspirazione e sul circuito di mandata.

I FILTRI DEVONO ESSERE PULITI GIORNALMENTE.

QUANDO SI CAMBIA COLORE E' NECESSARIA UN'ULTERIORE PULIZIA.

Per pulire il filtro del tubo di aspirazione (M) allentare, la molla, estrarre il disco filtrante ed immergerlo in solvente, spazzolarlo e soffiare con aria compressa.

Per pulire il filtro antipulsatore, svitare la ghiera di plastica (O) dal corpo riduttore (P), sollevare il bicchiere (Q) facendo attenzione alla guarnizione in PTFE posizionata sul bordo. Il filtro (R) deve essere estratto dalla sede (S) su cui è posizionato, semplicemente tirandolo verso l'alto, in quanto è provvisto di un semplice fissaggio tipo clip. Immergere la cartuccia filtrante nel solvente, spazzolarla e soffiare. Occorre aver cura di pulire anche l'interno del filtro con solvente, ed eventualmente soffiare con aria compressa. Nel rimontare il filtro aver cura di spingerlo sulla sede fino a sentire, come sopracitato, il clip del fissaggio, spingere il filtro ulteriormente potrebbe causare un danneggiamento dello stesso. Quindi riposizionare il bicchiere curando il perfetto posizionamento della guarnizione, avvitare la ghiera.

5.14 5.15

English

6. CLEANING AND MAINTENANCE

6.1 FILTER CLEANING OPERATIONS



WARNING

Before you clean the filters, you must close the compressed air input valve and release the pressure contained inside the pump and the pipes attached to it.

This pump has one filter inside the suction pipe and another inside the delivery circuit.

ALL FILTERS MUST BE CLEANED DAILY.

IT IS ALSO NECESSARY TO CLEAN THEM WHEN USING A DIFFERENT COLOUR PAINT FROM THE ONE PREVIOUSLY USED.

To clean the suction pipe (M) filter undo the spring, take out the filtering disk, leave it in some solvent, brush it and spray it with compressed air.

To clean the antipulsation filter, unscrew the plastic ring nut (O) from the reducer body (P), lift the cup (Q) paying attention to the PTFE gasket on the edge. Remove the filter (R) from the seat (S), pulling it upward, since it has a very simple fixing (clip). Plunge the filtering cartridge into the solvent, then brush and blow it. Make sure to clean also the filter inner side with solvent and blow it with compressed air if necessary.

To reassemble the filter, push it on the seat until hearing the fixing clip; do not push the filter any further, to avoid damaging it. Reposition the cup making sure the gasket is in the perfect position, then screw the ring nut.

5.14 5.15

Español

6. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

6.1 LIMPIEZA FILTROS



ATENCIÓN

Antes de ejecutar la limpieza de los filtros, es necesario cerrar la alimentación del aire comprimido y descargar la presión de la bomba y de la tuberías que están conectadas con ella.

La bomba está dotada con dos filtros, en el tubo de aspiración y en el circuito de impulsión.

HAY QUE LIMPIAR LOS FILTROS DIARIAMENTE.

CUANDO SE CAMBIA EL COLORES NECESARIA OTRA LIMPIEZA.

Para limpiar el filtro del tubo de aspiración (M) aflojar el muelle, extraer el disco filtrante e sumergirlo en disolvente, cepillarlo y soplarlo con aire comprimido.

Para limpiar el filtro amortiguador de pulsaciones, desenroscar la abrazadera de plástico (O) del cuerpo reductor (P), levantar el vaso (Q) teniendo cuidado con la junta de PTFE situada en el borde. El filtro (R) tiene que extraerse del alojamiento (S) sobre el que está colocado, tirándolo sencillamente hacia arriba, ya que está provisto de una sencilla fijación de tipo clip. Sumergir el cartucho filtrante en el disolvente, cepillarlo y soplarlo. También hay que limpiar cuidadosamente el interior del filtro con disolvente, y eventualmente soplarlo con aire comprimido. Cuando se vuelva a montar el filtro, tener cuidado y empujarlo bien en su alojamiento hasta oír, como se ha señalado arriba, el clip de fijación, empujar el filtro más aún podría dañarlo. A continuación, volver a colocar el vaso teniendo cuidado en la colocación perfecta de la junta y enroscar el casquillo.

5.14 5.15

Português

6. LIMPEZA E MANUTENÇÃO

6.1 LIMPEZA FILTROS



ATENÇÃO

Antes de limpar os filtros, é necessário fechar a alimentação do ar comprimido e descarregar a pressão da bomba e das tubulações a ela ligadas.

A bomba possui dois filtros, sobre o tubo de aspiração e sobre o circuito de distribuição.

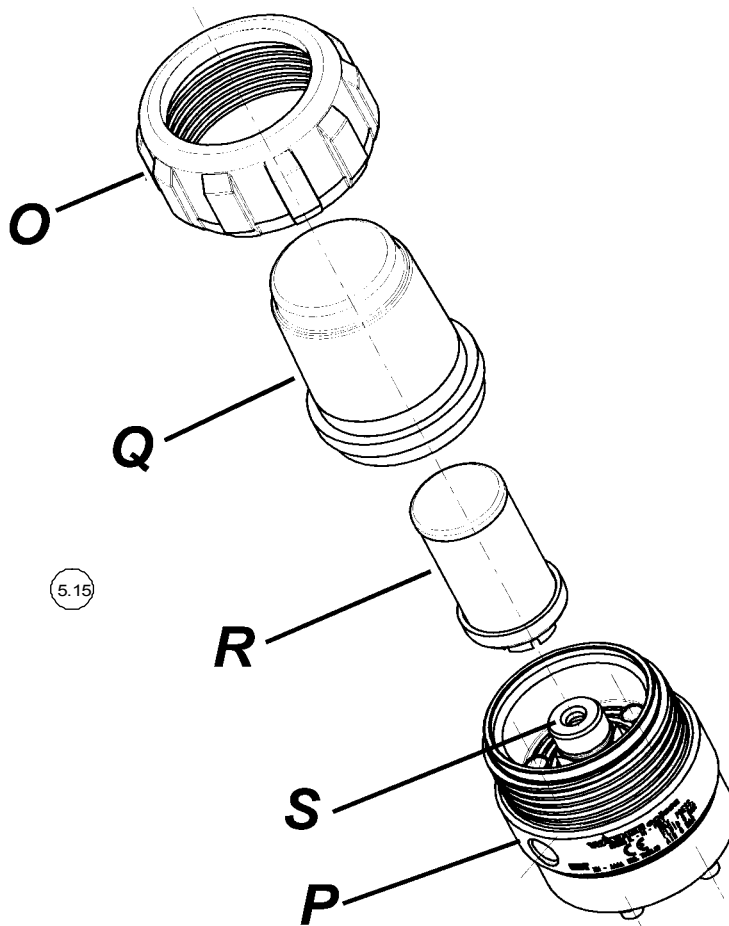
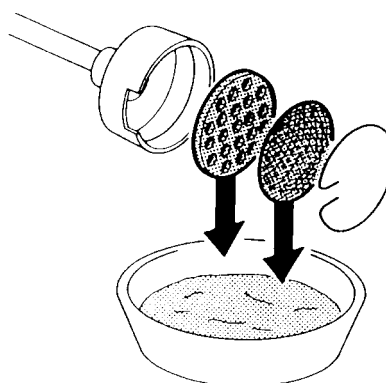
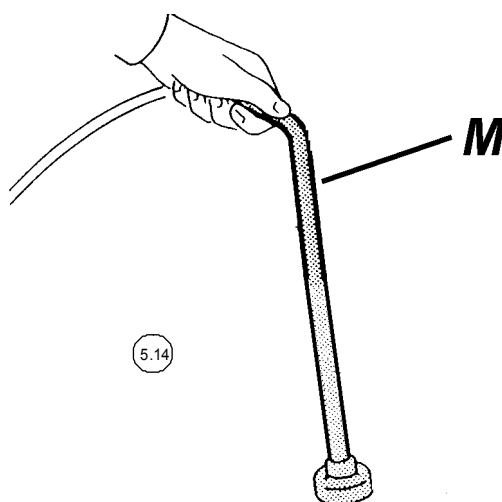
OS FILTROS DEVEM SER LIMPADOS DIARIAMENTE.

AO MUDAR DE COR , É PRECISO LIMPAR DE NOVO.

Para limpar o filtro do tubo de aspiração (M), desapertar a mola, retirar o disco filtrante e mergulhar no solvente, escovar e soprar com ar comprimido.

Para limpar o filtro anti-pulsatório, desapertar o sistema de bloqueio em plástico (O) do corpo do redutor (P), levantar o copo (Q) tomando cuidado com a junta em PTFE que se encontra na borda. O filtro (R) deve ser retirado (S) simplesmente puxando-o para o alto pois possui uma fixação em clique. Mergulhar o cartucho filtrante no solvente, escovar e soprar. É preciso limpar muito bem com solvente o interior do filtro e eventualmente soprar com ar comprimido. Ao montar novamente o filtro, empurrar em sua sede até ouvir, como acima referido, o clique da fixação; empurrar o filtro ainda mais poderia danificá-lo. A seguir, reposicionar o copo controlando se a junta está bem posicionada e apertar o sistema de bloqueio.

5.14 5.15



Italiano

6.2 MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

Le istruzioni seguenti sono generiche; per operare correttamente fare riferimento agli schemi specifici di ciascun modello di pompa.



ATTENZIONE:

Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia:

- munirsi delle attrezzature adeguate,
- indossare gli indumenti e le protezioni specifiche in relazione alla natura dei fluidi dei quali si verrà a contatto,
- chiudere l'alimentazione dell'aria compressa e scaricare la pressione dalla pompa e dalle tubazioni ad essa collegate,
- se necessario, in relazione all'intervento, scollegare le tubazioni di allacciamento lato prodotto ed aria, asportare la pompa dal basamento o dal supporto su cui è fissata e capovolgerla sopra ad un recipiente atto alla raccolta dell'eventuale liquido in essa contenuto.

1) Sostituzione membrane (Manutenzione preventiva)

Al fine di facilitare il successivo rimontaggio contrassegnare, con un pennarello, le parti accoppiate.

- a) Asportare i collettori di aspirazione e mandata. (6.1)
- b) Smontare i dadi di fissaggio ed asportare i coperchi esterni. (6.2)
- c) Agire in contrapposizione, con le opportune chiavi, sui due dadi di estremità dei dischi esterni membrana e procedere allo smontaggio di uno di essi.
- d) Asportare la membrana liberata, con il relativo disco interno, e sfilare l'albero dal blocco motore. (6.3)

English

6.2 MACHINE MAINTENANCE

The following instructions are general. Refer to the specific diagrams of each pump model to operate correctly.



ATTENTION:

Before you perform any maintenance or cleaning operation:

- *Supply yourself with the proper equipment,*
- *Wear the garments and specific protection devices with regard to the nature of the fluids with which you will come into contact,*
- *Close the compressed air delivery and discharge the pressure from the pump and pipes connected to it,*
- *If necessary, depending on the intervention, disconnect the product and air side connection pipes, remove the pump from the base or support it is fastened to and turn it over on top of a container suitable for collecting any liquid it may contain.*

1) Diaphragm replacement (Preventive maintenance)

Mark the coupled parts with a felt-tip pen so as to make subsequent reassembly easier.

- a) *Remove the suction and delivery manifolds. (6.1)*
- b) *Disassemble the fastening nuts and remove the external covers. (6.2)*
- c) *Turn the two end nuts of the external diaphragm disks in contraposition with the appropriate spanners and disassemble one of them.*
- d) *Remove the freed diaphragm with its relative internal disk, and extract the shaft from the motor block. (6.3)*

Español

6.2 MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA

Las siguientes instrucciones son genéricas; para operar correctamente, tomar como referencia los esquemas específicos de cada modelo de bomba.



ATENCIÓN:

Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza:

- equiparse con las herramientas adecuadas,
- llevar la ropa y las protecciones específicas en relación con la naturaleza de los fluidos con los que se entrará en contacto,
- cerrar la alimentación del aire comprimido y descargar la presión de la bomba y de las tuberías que están conectadas con ellas,
- si fuera necesario, en relación con la intervención, desconectar las tuberías de conexión lado producto y aire, extraer la bomba del basamento y del soporte sobre el que está fijada y darla la vuelta encima de un recipiente adecuado a la recogida del posible líquido que la bomba contiene.

1) Sustitución membranas (Mantenimiento preventivo)

Para facilitar el montarla de nuevo, marcar, con un rotulador, las partes unidas.

- a) Quitar los colectores de aspiración y de impulsión. (6.1)
- b) Desmontar las tuercas de fijación y quitar las tapas externas. (6.2)
- c) Actuar en contraposición, con las llaves apropiadas, sobre las dos tuercas extremas de los discos externos membrana y desmontar uno de ellos.
- d) Quitar la membrana liberada, con su disco interno correspondiente, y extraer el árbol del bloque motor. (6.3)

Português

6.2 MANUTENÇÃO DA MÁQUINA

As instruções a seguir são gerais; para operar correctamente referir-se aos esquemas específicos de cada modelo de bomba.



ATENÇÃO:

Antes de uma operação qualquer de manutenção ou limpeza:

- pegar as ferramentas apropriadas,
- vestir as roupas e as protecções específicas consoante a natureza dos líquidos utilizados,
- fechar a alimentação do ar comprimido e descarregar a pressão da bomba e dos tubos a ela ligados,
- se necessário, tirar as tubulações de sua conexão à rede pelo lado do produto e do ar, tirar a bomba do suporte em que está fixada e vira-la ao contrário sobre um recipiente para entornar o líquido que nela se encontra.

1) Troca das membranas (Manutenção preventiva)

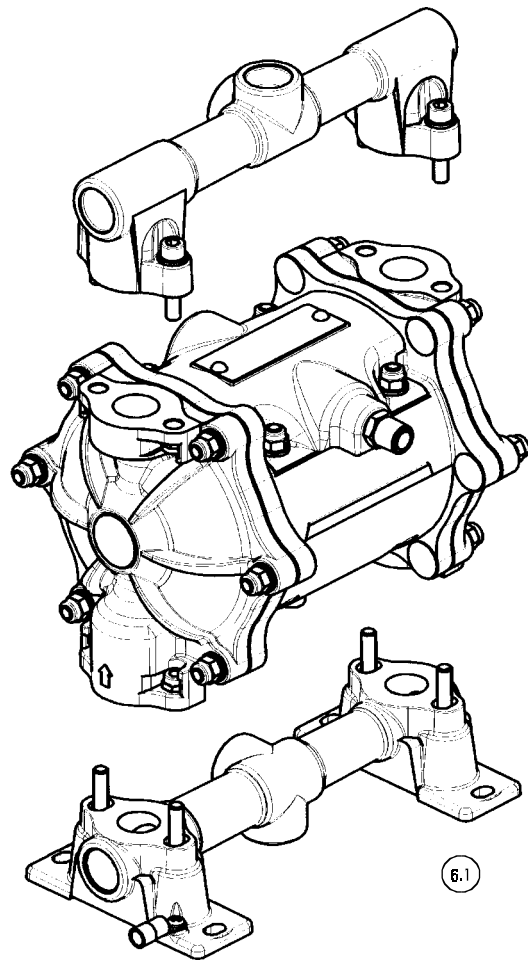
Para facilitar a montagem, marcar com uma caneta as partes acopladas.

a) Tirar os colectores de aspiração e admissão. (6.1)

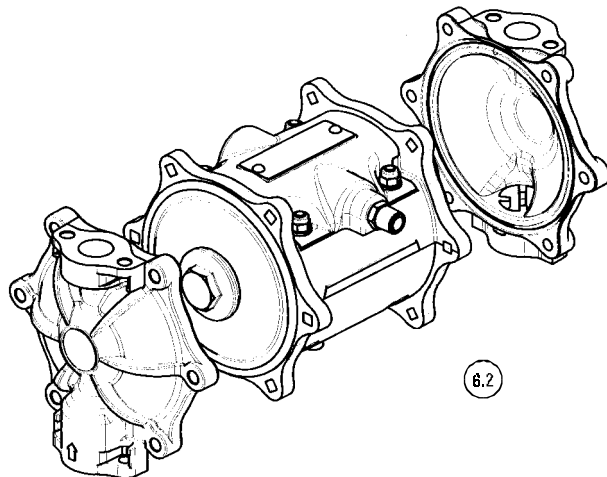
b) Tirar as porcas de fixação e tirar as tampas exteriores. (6.2)

c) Agir em contraposição, com chaves apropriadas, nas duas porcas das extremidades dos discos exteriores da membrana e desmontar um deles.

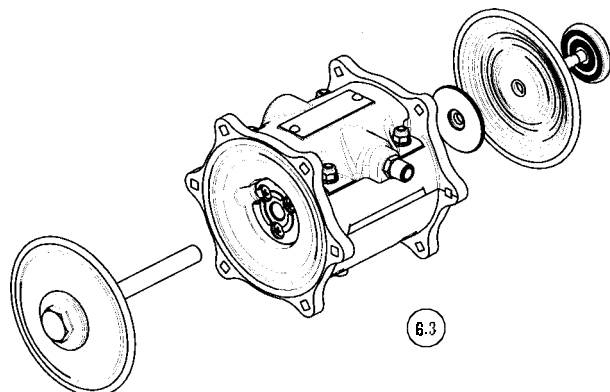
d) Tirar a membrana solta e seu disco interior e tirar o veio do bloco do motor. (6.3)



6.1



6.2



6.3

Italiano	English	Español
e) Bloccare in morsa l'estremità dell'albero liberata dalla membrana (adottando le opportune precauzioni per evitare il danneggiamento dello stesso) e procedere allo smontaggio del disco esterno membrana dall'estremità opposta, quindi asportare la seconda membrana con il relativo disco interno. f) Montare la nuova membrana con il relativo disco interno e serrarla opportunamente con l'apposito disco esterno. g) Liberare l'albero dalla morsa, inserirlo nel blocco motore, previa lubrificazione con grasso, montare il disco membrana interno, la membrana ed il disco esterno quindi procedere al corretto serraggio operando, con due chiavi in contrapposizione, sui dadi dei dischi esterni. h) Rimontare i coperchi esterni e successivamente i collettori, avendo cura di verificare il posizionamento delle valvole di aspirazione e mandata, delle relative guarnizioni di tenuta ed il corretto serraggio delle viti.	e) <i>Lock the end of the shaft released from the diaphragm in a vice (adopting the proper precautions to avoid damaging it) and disassemble the external diaphragm disk from the opposite end. Now remove the second diaphragm with its internal disk.</i> f) <i>Assemble the new diaphragm with its internal disk and opportunely tighten it with the relevant external disk.</i> g) <i>Free the shaft from the vice, put it inside the motor block after lubricating it with grease, assemble the internal diaphragm disk, diaphragm and external disk, and then properly tighten it by using two spanners in contraposition on the nuts of the external disks.</i> h) <i>Reassemble the external covers and then the manifolds while making sure you check the positioning of the suction and delivery valves, the relative seals and proper tightening of the screws.</i>	e) Bloquear con una mordaza la extremidad del árbol liberada de las membranas (adoptando las medidas oportunas para no dañarlo) y desmontar el disco externo de la membrana de la extremidad opuesta, y a continuación quitar la segunda membrana con el disco interno correspondiente. f) Montar la membrana con el disco interno correspondiente y apretarla adecuadamente con el correspondiente disco externo. g) Liberar el árbol de la mordaza, introducirlo en el bloque motor, lubricándolo antes, montar el disco con membrana interno, la membrana y el disco externo y a continuación apretar correctamente operando, con dos llaves en contraposición, sobre las tuercas y los discos externos. h) Montar de nuevo las tapas externas y a continuación los colectores, teniendo cuidado en controlar el posicionamiento de las válvulas de aspiración e impulsión, las juntas de estanquidad correspondientes y el correcto apriete de los tornillos.
2) Sostituzione membrane (causa rottura) Nel caso la sostituzione delle membrane sia conseguente alla loro rottura è necessario procedere alla pulizia di tutte le parti interne del motore ed alla verifica dello stato delle guarnizioni di tenuta e della valvola d'inversione che potrebbero risultare danneggiate dal contatto con il fluido pompato. a) Procedere secondo la sequenza descritta al paragrafo 1, punti a), b), c), d), e). b) Smontare il coperchio lato pressione ed estrarre la valvola d'inversione. c) Asportare le bussole guida stelo, poste alle due estremità del blocco motore, le sottostanti guarnizioni di tenuta albero e tastatore e sfilare i tastatori. (6.4)	2) Diaphragm replacement (due to breakage) <i>In the case the diaphragms are replaced as a consequence of breaking, it is necessary to clean all the internal parts of the motor and check the condition of the seals and reversing valve, which may have been damaged by contact with the pumped fluid.</i> a) <i>Follow the sequence described under paragraph 1, points a), b), c), d) and e).</i> b) <i>Disassemble the pressure side cover and extract the reversing valve.</i> c) <i>Remove the rod guide bushings placed at the two ends of the motor block, the shaft seals and feeler pin underneath and extract the feeler pins.</i> (6.4)	2) Sustitución membranas (causa rotura) En el caso de que la sustitución de las membranas se deba a su rotura, es necesario limpiar todas las partes internas del motor y controlar el estado de las juntas de estanquidad y de la válvula de inversión que podrían estar dañadas por el contacto del fluido bombeado. a) Proceder siguiendo la secuencia descrita en el párrafo 1, puntos a), b), c), d), e). b) Desmontar la tapa lado presión y extraer la válvula de inversión. c) Quitar los casquillos guía vástago, colocados en las dos extremidades del bloque motor, las juntas de estanquidad árbol que están debajo y extraer los palpadores. (6.4)

Português

e) Bloquear a extremidade do veio que está desprendida da membrana (com muito cuidado para evitar que estrague) e desmontar o disco exterior da membrana na extremidade oposta, a seguir tirar a segunda membrana com seu disco interior.

f) Montar a nova membrana com seu disco interior e apertá-la no seu disco exterior.

g) Soltar o veio do torno de apertar, introduzi-lo no bloco motor após ter lubrificado com graxa, montar o disco interior da membrana, a membrana e o disco exterior a seguir apertar com duas chaves em contraposição, nas porcas dos discos exteriores.

h) tornar a montar as tampas exteriores e a seguir os colectores, controlando o posicionamento das válvulas de aspiração e admissão, das juntas de vedação e controlar se os parafusos estão bem apertados.

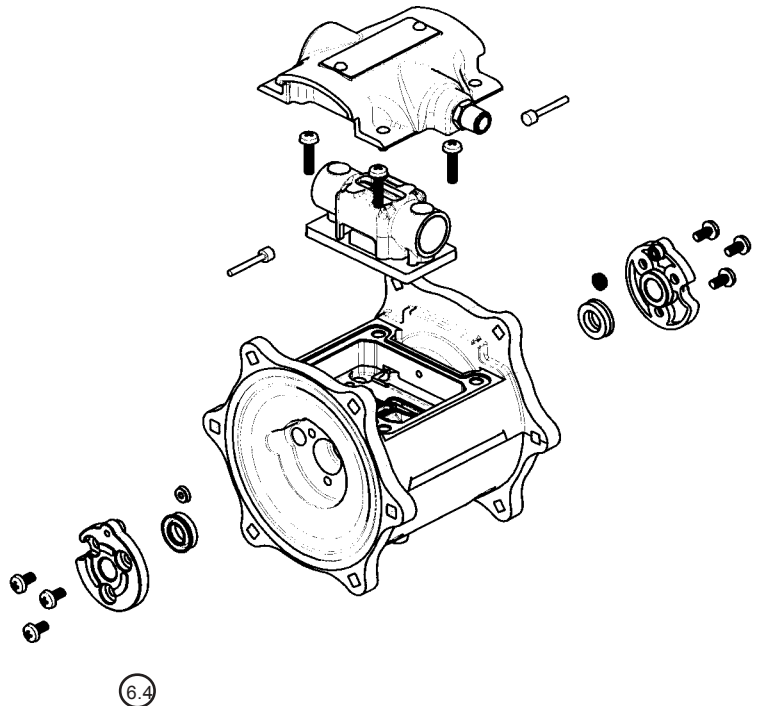
2) Troca membranas (partidas)

Se tiver de trocar uma membrana partida, é necessário limpar todas as partes internas do motor e verificar o estado das juntas de vedação e da válvula inversora que podem estar danificadas devido ao contacto com o fluido bombeado.

a) Realizar a sequência descrita no parágrafo 1, itens a), b), c), d), e).

b) Desmontar a tampa lado pressão e tirar a válvula inversora.

c) Tirar os casquilhos guia haste que se encontram nas duas extremidades do bloco motor, as juntas de vedação do veio e apalpador e tirar os apalpadores. (6.4)



Italiano	English	Español
d) Procedere alla pulizia di tutti i componenti, i condotti e dei vani interni al blocco motore; soffiare accuratamente la cavità di alloggiamento della valvola di sicurezza, con un getto di aria compressa. e) Smontare la valvola inversione e verificare che non vi sia prodotto all'interno della stessa. Procedere ad una accurata pulizia e lubrificazione. (Per la lubrificazione della valvola utilizzare il grasso specifico) Nel caso che qualche particolare della valvola presenti evidenti alterazioni od usure procedere alla sostituzione dell'intera valvola. f) Rimontare tutti i particolari descritti al punto c), avendo cura di orientare correttamente il labbro di tenuta delle guarnizioni. g) Rimontare la valvola, nel relativo alloggiamento, verificare che il pattino sia in posizione di fine corsa in senso verticale ed orizzontale, quindi applicare il coperchio lato pressione. Durante l'esecuzione delle s.d. operazioni verificare il posizionamento delle guarnizioni di tenuta della valvola e del coperchio. h) Procedere al rimontaggio dei restanti componenti operando come indicato al paragrafo 1, punti f), g), h). 3) Pulizia e/o sostituzione delle valvole di aspirazione e mandata a) Asportare i collettori di aspirazione e mandata. b) Estrarre le guarnizioni, le sedi e le valvole a sfera dagli alloggiamenti dei coperchi esterni e del collettore. c) Verificare lo stato d'usura dei guida/ferma sfera all'interno dei coperchi e del collettore. d) Accertare la presenza di incrostazioni, corpi estranei o eccesso di usura e procedere, di conseguenza, alla pulizia o sostituzione dei componenti.	d) <i>Clean all the components, the lines and spaces inside the motor block. Thoroughly blow the housing cavity of the safety valve with a jet of compressed air.</i> e) <i>Disassemble the reversing valve and check that there is not any product inside it. Thoroughly clean and lubricate.</i> <i>(Use the specific grease for lubricating the valve)</i> <i>In the case any part of the valve shows evident alterations or wear, replace the entire valve.</i> f) <i>Reassemble all the parts described under point c) while paying attention that you properly orient the seal lip of the gaskets.</i> g) <i>Reassemble the valve in its housing, check that the shoe is in the end of stroke position both vertically and horizontally, and then put the pressure side cover on. As you are performing the operations described above, check the positioning of the valve's seals and cover.</i> h) <i>Reassemble the remaining components by following the instructions under paragraph 1, points f), g), h).</i> 3) <i>Cleaning and/or replacement of the suction and delivery valves</i> a) <i>Remove the suction and delivery manifolds.</i> b) <i>Extract the gaskets, seats and ball valves from the external cover and manifold housings.</i> c) <i>Check the state of wear of the ball guide/stops inside the covers and manifold.</i> d) <i>Ascertain whether there are any deposits, foreign bodies or excess of wear and if there are, clean or replace the components.</i>	d) Limpiar todos los componentes, los conductos de los alojamientos internos del bloque motor, soplar con cuidado la cavidad de la válvula de seguridad, con un chorro de aire comprimido. e) Desmontar la válvula de inversión y comprobar que no haya producto en el interior del mismo. Limpiar cuidadosamente y lubricar. (Para la lubricación de la válvula utilizar la grasa específica) En el caso de que alguna pieza de la válvula presente alteraciones o desgastes evidentes sustituir la válvula completa. f) Volver a montar todas las piezas descritas en el punto c), teniendo cuidado con orientar correctamente el labio de estanquidad de las juntas. g) Montar de nuevo la válvula, en su sede correspondiente, controlar que el patín esté en la posición de final de carrera en sentido vertical y horizontal, y a continuación aplicar la tapa lado presión. Durante la ejecución de las susodichas operaciones, controlar el posicionamiento de las juntas de estanquidad de las válvulas y de la tapa. h) Montar de nuevo los demás componentes operando como está indicado en el párrafo 1, puntos f), g), h). 3) Limpieza y/o sustitución de las válvulas de aspiración e impulsión a) Quitar los colectores de aspiración e impulsión. b) Extraer las juntas, los alojamientos y las válvulas de bolas de los alojamientos de las tapas externas y del colector. c) Comprobar el estado de desgaste de las guías/ retén bola en el interior de las tapas y del colector. d) Comprobar la presencia de incrustaciones, cuerpos extraños o exceso de desgaste y, como consecuencia, limpiar y sustituir los componentes.

Português

d) Limpar todos os componentes, a canalização e os espaços internos do bloco motores, soprar na cavidade da válvula de segurança com um jacto de ar comprimido.

e) Desmontar a válvula inversora e controlar se não ha produto no interior. Limpar com cuidado e lubrificar. **(Para lubrificar a válvula, utilizar graxa específica)**
Se alguma das peças da válvula ficar alterada ou sofrer desgaste, trocar a válvula.

f) Montar todas as peças mencionadas no item c), **orientando correctamente o fole das juntas.**

g) Montar de novo a válvula em seu sítio, **verificar se a guia está na posição de fim de curso, no sentido vertical e horizontal** e colocar a tampa pelo lado pressão.
Durante estas operações, controlar o posicionamento das juntas de vedação da válvula e da tampa.

h) Montar novamente as restantes peças de acordo com o parágrafo 1, itens f), g), h).

3) Limpeza e/ou troca das válvulas de aspiração e admissão

a) Tirar os colectores de aspiração e admissão.

b) Tirar as juntas, as sedes e as válvulas de esfera dos alojamentos das tampas exteriores e do colector.

c) Verificar o desgaste das guias/bloqueio esfera no interior das tampas e do colector.

d) Controlar se há incrustações, corpos estranhos ou excesso de desgaste e limpar, se necessário, ou trocar as peças.

Italiano	English	Español
e) Procedere al montaggio dei componenti avendo cura di pulire i piani di contatto del collettore di aspirazione e dei coperchi. Ad ogni rimontaggio è, comunque, buona norma sostituire le guarnizioni in PTFE. 4) Manutenzione e/o sostituzione della valvola di inversione Gli interventi di manutenzione, previsti per la valvola, consistono nelle sole operazioni di pulizia e lubrificazione. Eventuali inefficienze derivanti da accentuata usura dei componenti possono essere ovviati con la sostituzione della valvola stessa. a) Smontare il coperchio lato pressione ed estrarre la valvola d'inversione. b) Procedere allo smontaggio della valvola, alla pulizia di tutti i componenti, del vano di alloggiamento della valvola stessa, quindi soffiare accuratamente la cavità di alloggiamento della valvola di sicurezza, con un getto di aria compressa. c) Operare una accurata pulizia e lubrificazione di tutti i componenti quindi assemblarli. (Per la lubrificazione della valvola utilizzare il grasso specifico) Nel caso che qualche particolare della valvola presenti evidenti alterazioni od usure procedere alla sostituzione dell'intera valvola. d) Rimontare la valvola, nel relativo alloggiamento, verificare che il pattino sia in posizione di fine corsa (in senso trasversale ed orizzontale), quindi applicare il coperchio lato pressione. Durante l'esecuzione delle s.d. operazioni verificare il posizionamento delle guarnizioni di tenuta della valvola e del coperchio.	e) <i>Assemble the components while taking care to clean the contact surfaces of the suction manifold and the covers.</i> <i>It is however a good rule of thumb to replace the gaskets in PTFE with every reassembly.</i> 4) Maintenance and/or replacement of the reversing valve <i>The maintenance interventions envisaged for the valve consist of only cleaning and lubrication operations. Any inefficiencies deriving from noticeable wear of the components can be remedied by replacing the valve itself.</i> a) <i>Disassemble the pressure side cover and extract the reversing valve.</i> b) <i>Disassemble the valve, clean all the components and the housing space of the valve, and then thoroughly blow the housing cavity of the safety valve with a jet of compressed air.</i> c) <i>Thoroughly clean and lubricate all the components, and then assemble them. (Use the specific grease for lubricating the valve)</i> <i>In the case any part of the valve shows evident alterations or wear, replace the entire valve.</i> d) <i>Reassemble the valve in its housing, check that the shoe is in the end of stroke position (both transversely and horizontally), and then put the pressure side cover on. As you are performing the operations described above, check the positioning of the valve's seals and cover.</i>	e) Montar los componentes teniendo cuidado en limpiar las superficies de contacto del colector de aspiración y de las tapas. De todas formas, es una buena norma sustituir las guarniciones de PTFE cada vez que se monta el equipo. 4) Mantenimiento y/o sustitución de la válvula de inversión Las intervenciones de mantenimiento, prevista para la válvula, sólo consisten en operaciones de limpieza y lubricación. Posibles inefficiencias que derivan del acentuado desgaste de los componentes se pueden evitar sustituyendo dicha válvula. a) Desmontar la tapa lado presión y extraer la válvula de inversión. b) Desmontar la válvula, limpiar todos los componentes, del hueco del alojamiento de la misma válvula, a continuación soplar cuidadosamente la cavidad del alojamiento de la válvula de seguridad, con un chorro de aire comprimido. c) Realizar una cuidadosa limpieza y lubricación de todos los componentes y a continuación montarlos. (Para la lubricación de la válvula usar la grasa adecuada). En el caso de que algún detalle de la válvula presente evidentes alteraciones o desgastes sustituir la válvula completa. d) Montar de nuevo la válvula en su alojamiento correspondiente, comprobar que el patín está en la posición de final de carrera (en sentido transversal y horizontal), y a continuación aplicar la tapa lado presión. Durante la ejecución de las susodichas operaciones, compruebe el posicionamiento de las juntas de estanquidad de la válvula y de la tapa.

Português

e) Montar as peças e limpar as superfícies de contacto do colector de aspiração e das tampas.

Todas as vezes que tomar a montar é melhor trocar as juntas em PTFE.

4) Manutenção e/ou troca da válvula inversora

A manutenção prevista para a válvula resume-se à sua limpeza e lubrificação.

No caso de avarias devidas a um grande desgaste das peças, é preciso trocar a válvula.

a) Desmontar a tampa lado pressão e tirar a válvula inversora.

b) Desmontar a válvula, limpar todas as peças que se encontram em seu alojamento, soprar na cavidade onde está situada a válvula de segurança com um jacto de ar comprimido.

c) Limpar com cuidado e lubrificar todas as peças, a seguir monta-las de novo. **(Para lubrificar a válvula utilizar graxa específica).**

Se alguma parte da válvula estiver alterada ou com desgaste, trocar a válvula.

d) Montar novamente a válvula e colocar em seu alojamento, **verificar se a guia está em posição de fim de curso (no sentido transversal e horizontal)**, a seguir colocar a tampa pelo lado pressão.

Durante estas operações verificar o posicionamento das juntas de vedação da válvula e da tampa.

Italiano

English

7. RICERCA GUASTI

DIFETTO	RIMEDIO
L'apparecchiatura non si avvia	Controllare l'allacciamento alla linea e la valvola intercettazione aria Controllare il gruppo trattamento aria, se installato Controllare l'apertura delle eventuali valvole sui condotti di aspirazione e mandata Chiudere la valvola intercettazione aria e riapirla rapidamente dopo avere aumentato la pressione (vedere il paragrafo 5.1)
L'apparecchiatura è in funzione (pompa in movimento) ma non pompa il liquido	Pulire con cura il filtro, se installato Controllare il livello del liquido Controllare il tubo di aspirazione
Il flusso di prodotto sulla mandata non è continuo	Verificare che l'aspirazione non sia ostruita Verificare che la pompa non cavi Presenza d'impurità sulle sedi valvole
La portata della pompa diminuisce durante il funzionamento	Parziale occlusione sulla linea di mandata Modeste variazioni nelle caratteristiche del prodotto (es. viscosità) Formazione di ghiaccio nei condotti di scarico aria della pompa
La portata della pompa diminuisce durante il funzionamento fino a cessare (la pompa si arresta)	Completa occlusione sulla linea di mandata Notevoli variazioni nelle caratteristiche del prodotto (es. viscosità)
L'apparecchiatura si arresta frequentemente	Aumentare la pressione dell'aria Regolare l'erogazione del lubrificatore, se installato Rifornire con apposito antigelo il lubrificatore e predisporre un efficace separatore di condensa sulla linea aria, se installato
L'apparecchiatura rimane in funzione anche con la valvola di intercettazione della mandata chiusa	Controllare la tenuta della valvola intercettazione prodotto e della valvola scarico Presenza di impurità sulle sedi valvole
Per casi non contemplati in questo riepilogo e per ogni chiarimento relativo alle notizie sopra esposte, interpellare anche telefonicamente, il nostro Servizio Tecnico di Assistenza Clienti	

7. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	SOLUTION
The pump does not start	Check the line and the air cutoff valve Check the air treatment group if installed Check the opening of any valves present on the suction and delivery lines. Close the air on-off valve and reopen it rapidly after having increased the pressure (see paragraph 5.1).
The unit is working (i.e. the pump is moving), but not liquid is coming out	Accurately clean the filter if installed Check liquid level Check suction pipe
The product flow into the delivery is discontinuous	Check that the suction pipe is not clogged Check that the pump is not cavitating There may be impurities on the valve seats
The pump delivery decreases during work	Partial obstruction on delivery line Slight variations of product characteristics (such as viscosity) Ice formation inside the air outlet pipes
The pump delivery decreases during work, up to the point when it stops completely	Complete obstruction on delivery line Strong variations of product characteristics (such as viscosity)
The unit stops frequently	Increase the air pressure Adjust the lubricator output if installed Put antifreezer in the lubricator and put an efficient condensate separator on the air line if installed
The equipment remains in operation even with the delivery on-off valve closed.	Check the product cutoff valve and the outlet valve seals There may be impurities on the valve seats
Should you have any further queries or problems which have not been dealt with here, please contact us in writing or call out Technical Service Department.	

Español

7. BÚSQUEDA DE LAS AVERÍAS

DEFECTO	REMEDIO
El equipo no se pone en marcha	Controlar la acometida / conexión a la línea y la válvula de cierre aire
	Controlar el grupo tratamiento aire, si está instalado
	Controlar la apertura de posibles válvulas en los conductos de aspiración e impulsión
	Cerrar la válvula de cierre aire y reabirla rápidamente después de haber aumentado la presión (ver el párrafo 5.1)
El equipo funciona (bomba en movimiento) pero no bombea líquido	Limpiar cuidadosamente el filtro, si está instalado
	Controlar el nivel del líquido
	Controlar el tubo de aspiración
El flujo del producto en la impulsión no es continuo	Comprobar que la aspiración no esté obstruida
	Verificar que la bomba no eche la pompa no produzca cavitación
	Presencia de impurezas en los vanos de las válvulas
El caudal de la bomba disminuye durante el funcionamiento	Parcial oclusión en la línea de impulsión
	Moderadas variaciones en las características del producto (ej. viscosidad)
	Formación de hielo en los conductos de descarga aire de la bomba
El caudal de la bomba disminuye durante el funcionamiento hasta cesar (la bomba se para)	Total oclusión en la línea de impulsión
	Variaciones considerables en las características del producto (ej. viscosidad)
El equipo se para frecuentemente	Aumentar la presión del aire
	Regular la erogación del lubricador, si instalado
	Abastecer con anticongelante el lubricador y predisponer un eficaz separador de condensación en la línea de aire, si instalado
	Controlar la estanquidad de la válvula de cierre producto y de la válvula de descarga
El equipo permanece en función incluso con la válvula de cierre de la impulsión cerrada	Presencia de impurezas en los alojamientos válvulas
Para los casos no contemplados en esta recopilación y para cualquier aclaración relativa a las noticias arriba expuestas, contactar, también telefónicamente, con nuestro Servicio Técnico de Asistencia al Cliente	

Português

7. BUSCA AVARIAS

DEFEITO	SOLUÇÃO
O aparelho não funciona	Controlar se está ligado na linha e a torneira de distribuição do ar
	Controlar o grupo tratamento ar, se instalado
	Controlar a abertura das válvulas, se houver, sobre a canalização de aspiração e admissão
	Fechar a torneira de distribuição ar e abrir de novo rapidamente após ter aumentado a pressão (ver parágrafo 5.1)
O aparelho funciona (bomba em movimento) mas não bombeia o líquido	Limpar bem o filtro, se estiver instalado
	Controlar o nível do líquido
	Controlar o tubo de aspiração
O fluxo de produto no ingresso não é continuo	Controlar se a aspiração está entupida
	Controlar se a bomba não cria cavitação
	Sujeira nas sedes das válvulas
O fluxo da bomba diminui durante o funcionamento	Parcial entupimento na linha de admissão
	Pequenas alterações nas características do produto (ex. viscosidade)
	Formação de gelo na canalização de escape ar da bomba
O fluxo da bomba diminui durante o funcionamento até parar (a bomba pára completamente)	Entupimento completo da linha de admissão
	Grandes alterações das características do produto (es. viscosidade)
O aparelho pára frequentemente	Aumentar a pressão do ar
	Regular a distribuição do dispositivo de lubrificação, se estiver instalado
	Colocar antigelo no dispositivo de lubrificação e colocar na linha um separador eficaz de condensação
	Controlar a vedação da torneira de distribuição do produto e da válvula de escape
O aparelho continua a funcionar mesmo com a torneira de distribuição de admissão fechada	Sujeira nas sedes das válvulas
Para casos que não constam da tabela e dúvidas com relação às notícias acima referidas, telefonar para o nosso Serviço Técnico de Assistência Clientes.	

Italiano

8. CATALOGO PARTI DI RICAMBIO

Al fine di individuare esattamente il particolare desiderato il richiedente deve comunicare, alla WAGNER Colora, il numero di codice, il riferimento di posizione e la descrizione del particolare in oggetto, riportati nel disegno in sezione allegato a questo manuale, unitamente ai dati relativi al modello di pompa, codice e matricola.

8.1

English

8. SPARE PARTS CATALOGUE

In order to precisely identify the part desired, the applicant must inform WAGNER Colora the code number, position reference and description of the part in question given in the section drawing enclosed with this manual, together with the data relating to the pump model, code and serial number.

8.1

Español

8. CATALOGO PIEZAS DE RECAMBIO

Para individuar exactamente la pieza que se desea, el solicitante tiene que comunicar a WAGNER Colora, el número del código, la referencia de posición y la descripción de la pieza, que está reproducido en el plano de sección en anexo a este manual, junto con los datos relativos al modelo de la bomba, el código y la matrícula.

8.1

Português

8. CATÁLOGO PEÇAS SOBRESSALENTES

Para identificar exactamente a peça desejada, é favor comunicar à WAGNER Colora o número de código, a referência da posição e a descrição da peça que se encontram na secção em anexo deste manual, junto com os dados relativos ao modelo de bomba, código e número de referência.

8.1

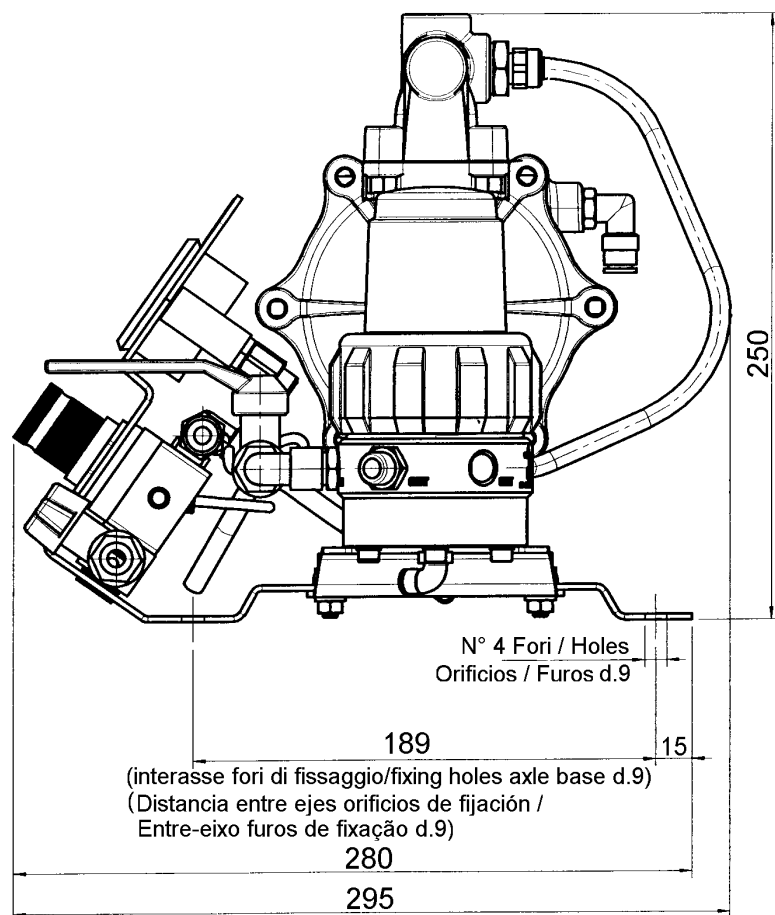


p/n: U760.00

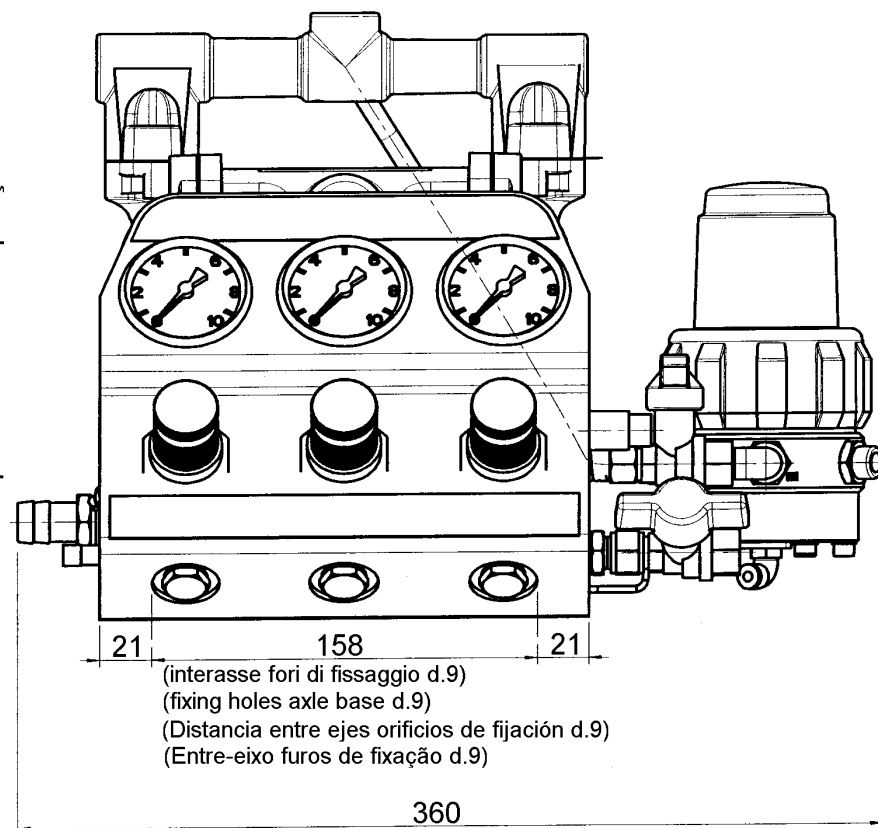
s/n: 02M24130/001



8.1



Aspirazione Fluido/Fluid Suction
Aspiración Fluido/Aspiração fluido

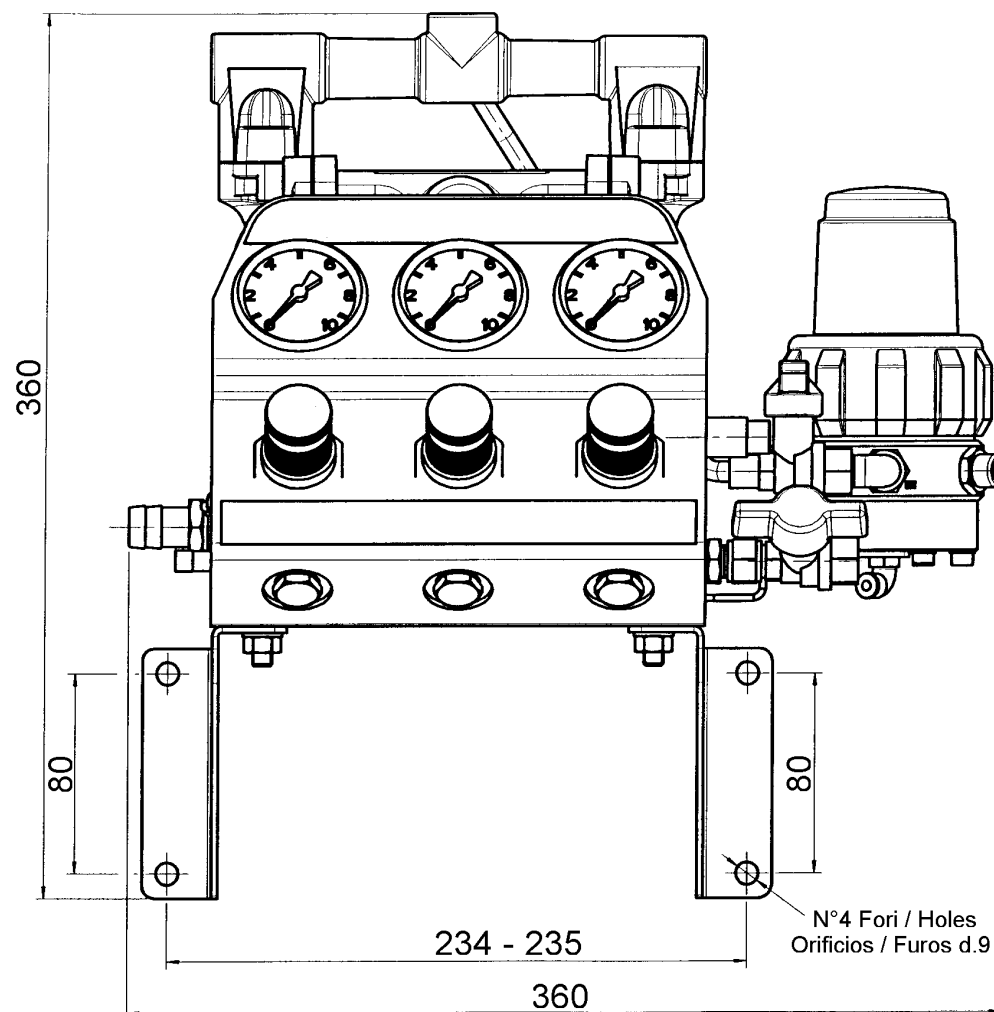
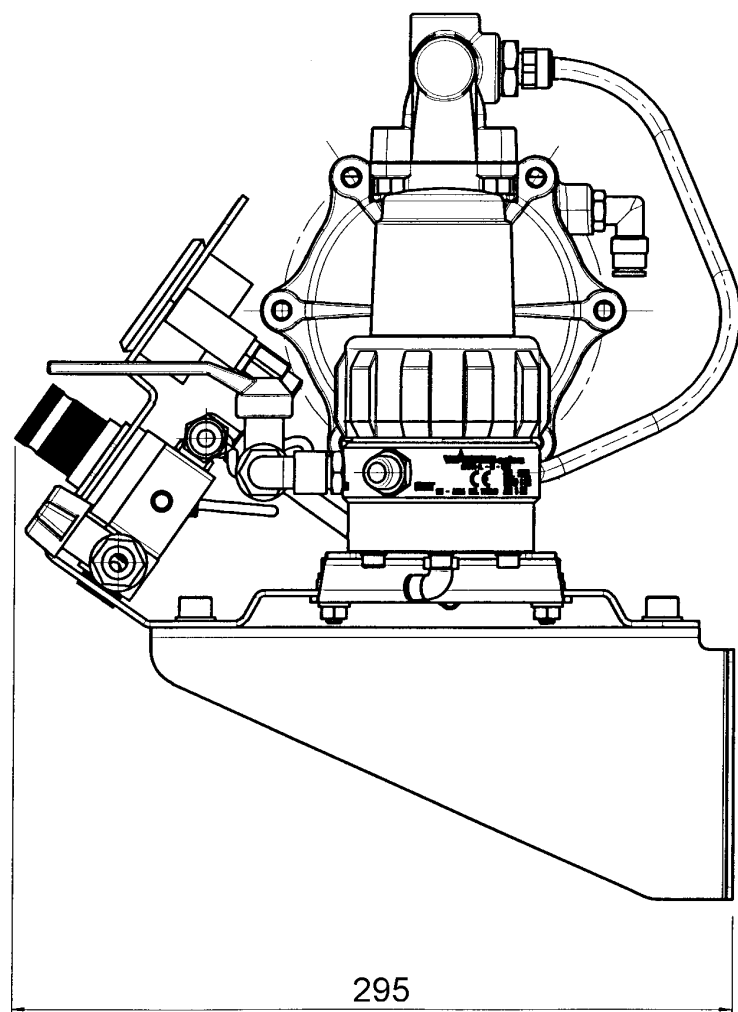


Dimensioni di ingombro gruppo di verniciatura "Zip 52 FINISHING" cod. U760.00 (3825547)

Painting unit "Zip 52 FINISHING" overall dimensions cod. U760.00 (3825547)

Dimensiones máximas ocupadas por el equipo de barnizado "Zip 52 FINISHING" cód. U760.00 (3825547)

Dimensões grupo pintura "Zip 52 FINISHING" cód. U760.00 (3825547)

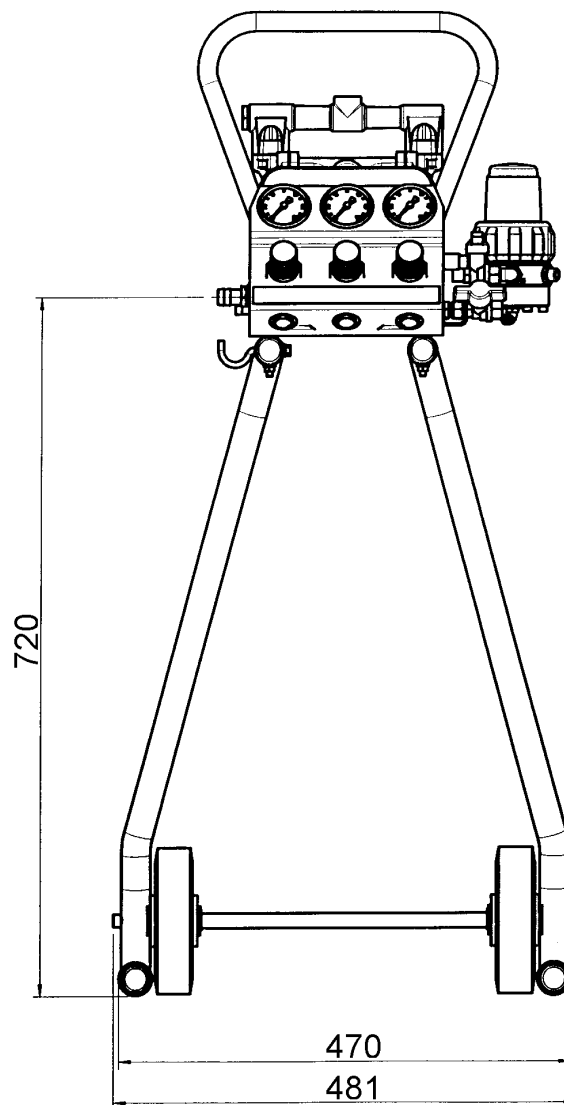
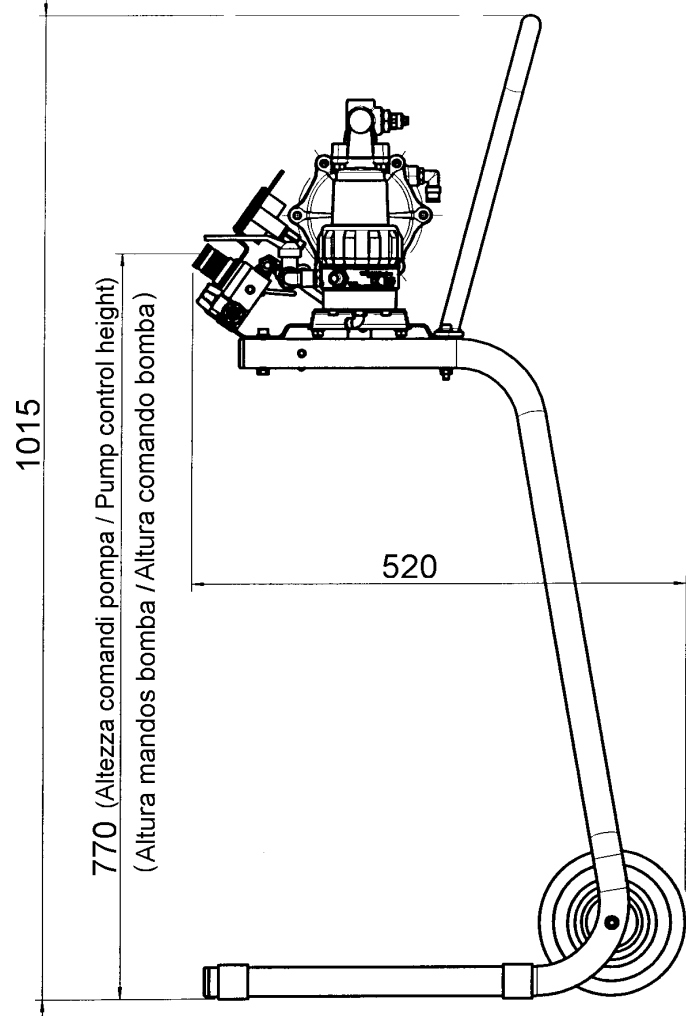


Dimensioni di ingombro gruppo di verniciatura "Zip 52 FINISHING" con kit supporto murale cod. T760.00M (3825964)

Painting unit "Zip 52 FINISHING" overall dimensions with wall support kit cod. T760.00M (3825964)

Dimensiones máxim.ocupadas por el equipo de barnizado "Zip 52 FINISHING" con juego soporte mural cód. T760.00M (3825964)

Dimensões grupo pintura "Zip 52 FINISHING" com kit suporte parede cód. T760.00M (3825964)



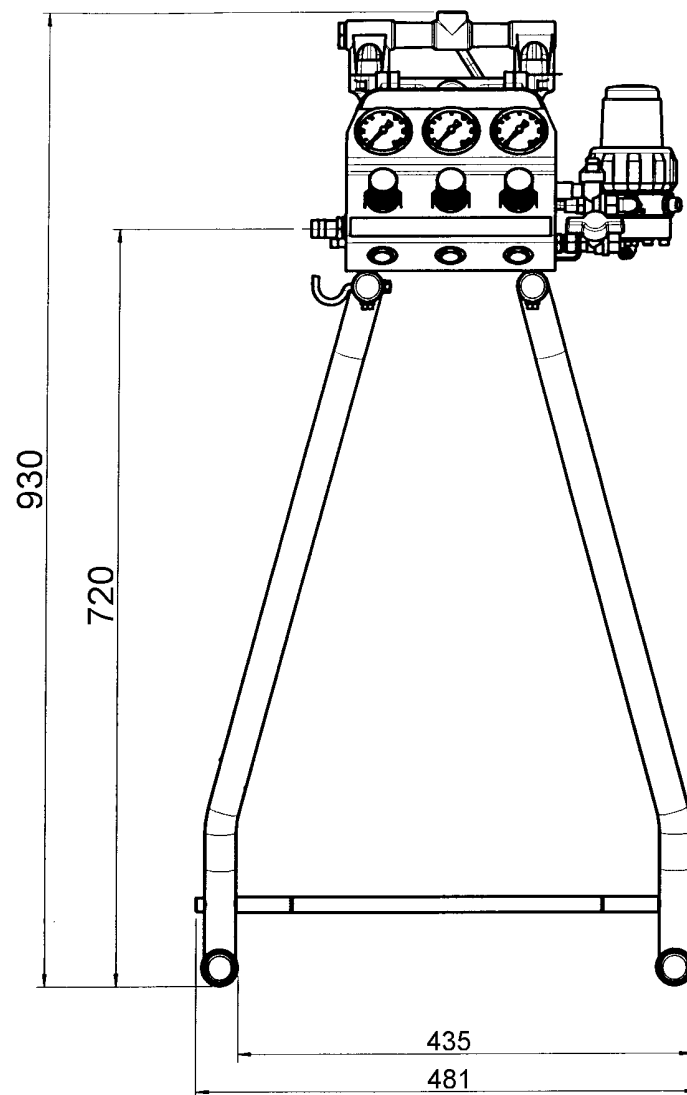
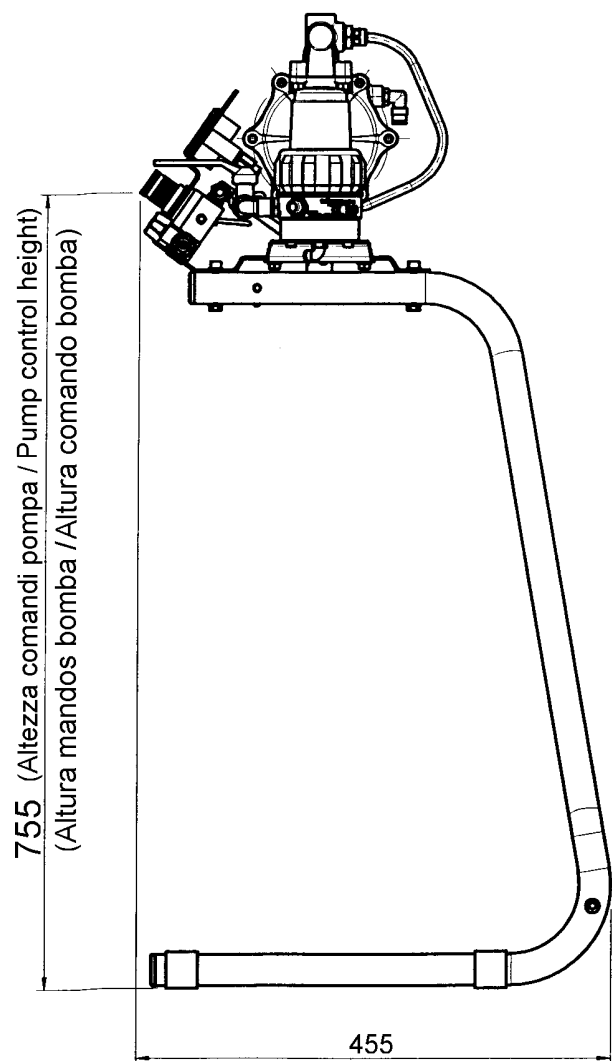
Dimensioni di ingombro gruppo di verniciatura "Zip 52 FINISHING" con kit carrello cod. T760.00SR (3825546)

Painting unit "Zip 52 FINISHING" overall dimensions with trolley kit cod. T760.00SR (3825546)

Dimensiones máximas ocupadas por el equipo de barnizado "Zip 52 FINISHING" con juego carretilla cód. T760.00SR (3825546)

Dimensões grupo pintura "Zip 52 FINISHING" com kit carro transportador cód. T760.00SR (3825546)

T760.00SR (3825546) = T760.00S (3825548) + T760.00R (3825551)



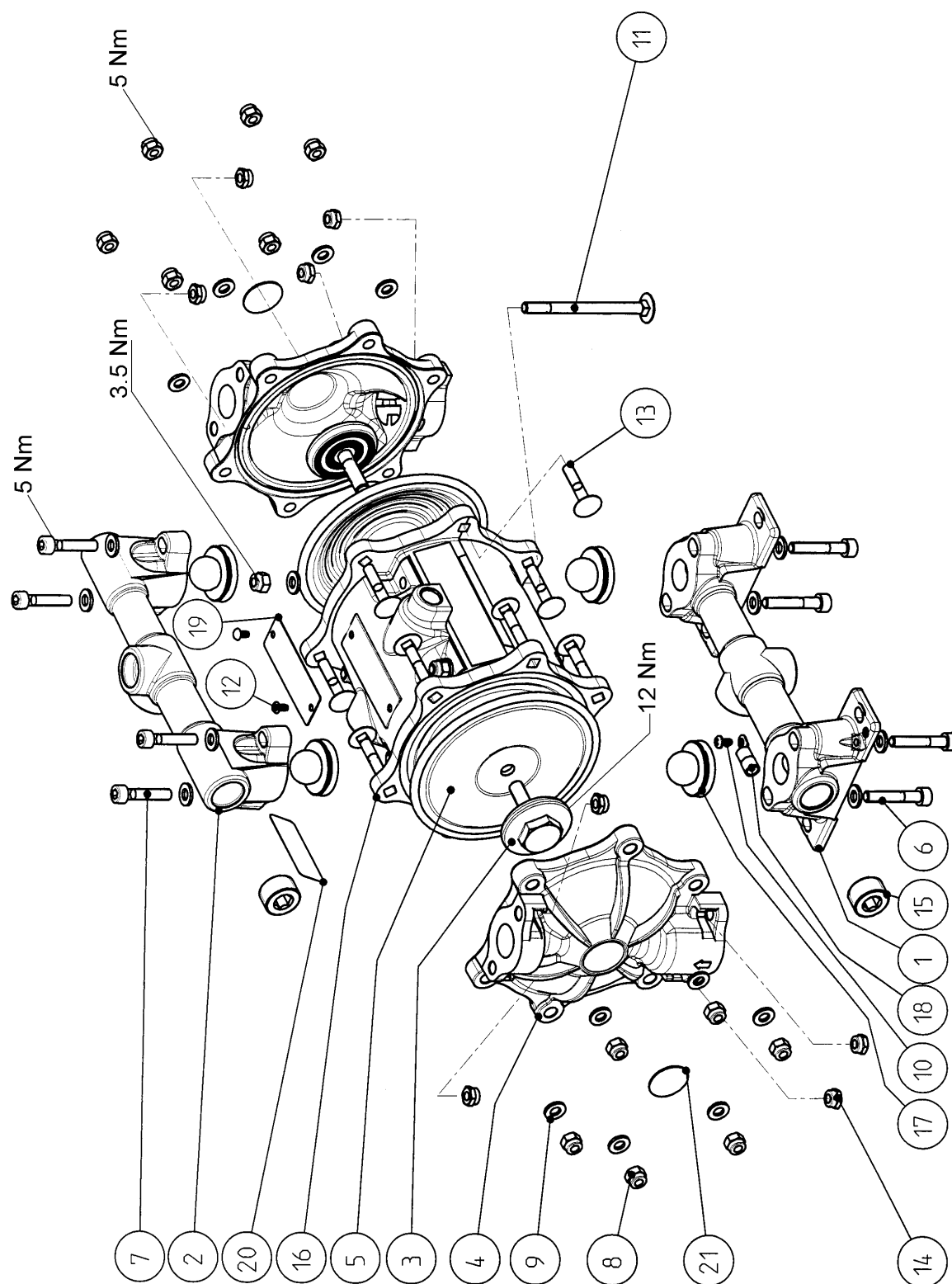
Dimensioni di ingombro gruppo di verniciatura "Zip 52 FINISHING" con kit cavalletto cod. T760.00S (3825548)

Painting unit "Zip 52 FINISHING" overall dimensions with stand kit cod. T760.00S (3825548)

Dimensiones máximas ocupadas por el equipo de barnizado "Zip 52 FINISHING" con juego caballete cód. T760.00S (3825548)

Dimensões grupo pintura "Zip 52 FINISHING" com kit cavalete cód. T760.00S (3825548)

POMPA ZIP52 VERNICE ALLUMINIO / **PUMP ZIP52 PAINT ALUMINIUM**
BOMBA ZIP52 BARNIZ ALUMINIO / **BOMBA ZIP52 PINTURA ALUMÍNIO**



31.10.02

coloratecni®

POMPA ZIP52 VERNICE ALLUMINIO / **PUMP ZIP52 PAINT ALUMINIUM**
BOMBA ZIP52 BARNIZ ALUMINIO / **BOMBA ZIP52 PINTURA ALUMÍNIO**

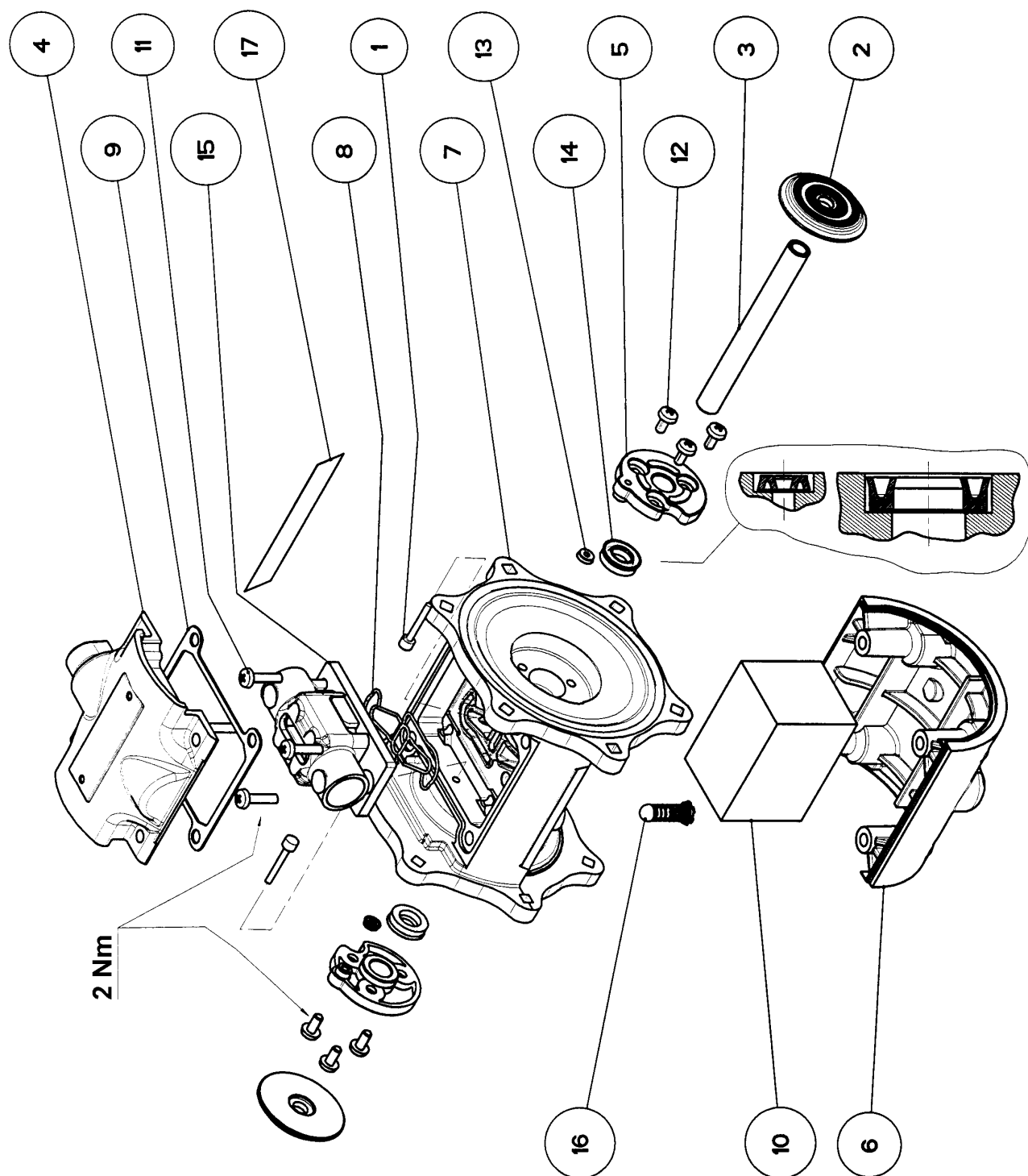
POS.	DESCRIZIONE/ <i>DESCRIPTION</i> /DESCRIPCIÓN/ <i>DESCRIÇÃO</i>	Q./ <i>QTY</i>	CODICE/ <i>COD.</i>	CODICE/ <i>COD.</i> (Wagner ref.No.)
1	Collettore asp./ Suction manifold /Colector asp./ Colector asp.	1	F184.01	(3823292)
2	Collettore mandata/ Delivery manifold /Colector impulsión/ Colector distr.	1	F185.01B	(3825537)
3	Disco membrana est./ Outer diaphragm disk /Disco membrana ext./ Disco membrana ext.	2	F834.07R	(3825593)
4	Coperchio membrana/ Diaphragm cover /Tapa membrana/ Tampa membrana	2	F978.01	(3823289)
5	Membrana/ Diaphragm /Membrana/ Membrana	2	G921.07AC	(3823313)
6	Vite/ Screw /Tornillo/ Parafuso	4	K142.62	(3807088)
7	Vite/ Screw /Tornillo/ Parafuso	4	K183.62	(3807164)
8	Dado/ Nut /Tuerca/ Porca	16	K311.62	(3807202)
9	Rosetta/ Washer /Arandela/ Arruela	24	K505.62	(3807265)
10	Vite autofil./ Self-tapping screw /Tornillo autorroscante/ Parafuso macho	1	K1012.62	(3824741)
11	Vite/ Screw /Tornillo/ Parafuso	4	K1040.62	(3823145)
12	Rivetto/ Rivet /Remache/ Rebite	2	K1041.62	(3823170)
13	Vite/ Screw /Tornillo/ Parafuso	12	K1044.62	(3823312)
14	Dado/ Nut /Tuerca/ Porca	8	K311.62A	(3824318)
15	Tappo/ Plug /Tapón/ Bucha	1	M254.14A	(3825446)
16	Motore/ Motor /Motor/ Motor	1	T6103.00	(3823194)
17	Gruppo valvola fluido/ Fluid valve unit /Grupo válvula fluido/ Grupo válvula fluido	4	T6105.00	(3823304)
18	Capocorda/ Lug /Terminal/ Braçadeira de cabo	1	Y622.00A	(3816412)
19	Targhetta coperchio/ Cover plate /Placa tapa/ Placa tampa	1	Z535.00	(3823171)
20	Targhetta laterale/ Side plate /Placa lateral/ Placa lateral	1	Z545.00	(3825074)
21	Targhetta tonda cop./ Cover round plate /Placa redonda tapa/ Placa redonda tampa	2	Z543.00A	(3825075)

31.10.02

coloratecni®

MOTORE ZIP52/**MOTOR**/MOTOR/**MOTOR**

T6103.00 (3823194)



12.12.02

coloratecni®

MOTORE ZIP52/**MOTOR**/MOTOR/**MOTOR**

T6103.00 (3823194)

POS.	DESCRIZIONE/ DESCRIPTION /DESCRIPCIÓN/ DESCRIÇÃO	Q./ QTY.	CODICE/ COD.	CODICE/ COD. (Wagner ref.No.)
1	Tastatore/ Feeler pin /Palpador/ Apalpador	2	B0146.04	(3824633)
2	Disco membrana interno/ Inner diaphragm disk /Disco membrana interno/ Disco membrana int.	2	B0147.71	(3823172)
3	Alberino/ Shaft /Árbol/ Eixo	1	B0150.03	(3823178)
4	Coperchio lato pressione/ Cover (pressure side) /Tapa lado presión/ Tampa lado pressão	1	F194.91	(3824417)
5	Bussola guida stelo/ Bushing guide rod /Caquillo guía vástago/ Bússola guia haste	2	F829.07	(3823185)
6	Coperchio lato scarico/ Cover (discharge side) /Tapa lado desagüe/ Tampa lado descarga	1	F830.07	(3823188)
7	Blocco motore c/valvola di sicurezza/ Motor block with safety valve /Bloque motor c/válvula de seguridad/ Bloqueio motor com válvula de segurança	1	T6103.00A	(3826524)
8	Guarnizione valvola inversione/ Reversing valve gasket /Junta válvula inversión/ Gaxeta válvula inversão	1	G925.06	(3823177)
9	Guarnizione coperchio pressione/ Pressure cover gasket /Junta tapa presión/ Gaxeta tampa pressão	1	G7020.06	(3823197)
10	Silenziatore/ Silencer /Silenciador/ Silenciador	2	H618.07	(3824481)
11	Vite/ Screw /Tornillo/ Parafuso	4	K1038.62	(3823187)
12	Vite/ Screw /Tornillo/ Parafuso	6	K1039.62	(3823186)
13	Guarnizione a labbro/ Lip gasket /Junta con labios/ Gaxeta de lábios	2	L470.06	(3823182)
14	Guarnizione a labbro/ Lip gasket /Junta con labios/ Gaxeta de lábios	2	L471.06	(3823181)
15	Valvola inversione/ Reversing valve /Válvula de inversión/ Válvula de inversão	1	P4003.00 (*)	(3823195)
16	Valvola di sicurezza/ Safety valve /Válvula de seguridad/ Válvula de segurança	1	(**)	
17	Targhetta laterale/ Side plate /Placa lateral/ Placa lateral	1	Z546.00	(3825299)

(*) Il ricambio comprende anche la guarnizione valvola inversione cod. G925.06 (3823177) e la guarnizione coperchio pressione G7020.06 (3823197)
The spare part includes the reversing valve gasket code G925.06 (3823177) and pressure cover gasket code G7020.06 (3823197)
El recambio también comprende la junta válvula de inversión cód. G925.06 (3823177) y la junta tapa presión cód. G7020.06 (3823197)
A peça de reposição inclui também a gaxeta da válvula de inversão cód. G925.06 (3823177) e a gaxeta da tampa pressão G7020.06 (3823197)

(**) Non disponibile singolarmente. Vedi blocco motore cod. T6103.00A (3826524)
Not available separately. See motor block code T6103.00A (3826524)
No disponible singolarmente. Véase bloque motor cod. T6103.00A (3826524)
Não disponível separadamente. Ver bloco motor cód. T6103.00A (3826524)

12.12.02

coloratecni®

SERVICE SET ZIP52 FINISHING

Set valvola inversione / <i>Reversing valve set</i> / Juego válvula inversión / <i>Set válvula inversora</i> ZIP52 cod. P4003.00 (3823195)	Q.tà Q.ty Q.de	Codice Code Código	Wagner ref.no.
Composto da/ <i>Consist of</i> /Formado por/ <i>Composto de</i> : Valvola/ <i>Valve</i> /Válvula/ <i>Válvul</i> Guarnizione valvola inversione/ <i>Reversing valve gasket</i> /Junta válvula inversión/ <i>Guarnição válvula inversora</i> Guarnizione coperchio pressione/ <i>Pressure cover gasket</i> /Junta tapa presión/ <i>Guarnição tampa pressão</i>	1 1	G925.06 G7020.06	(3823177) (3823197)
Service set fluido - valvole inox / <i>Fluid service set - stainless steel valves</i> / Service set fluido - válvulas inox / <i>Service set fluido - válvulas aço inoxidável</i> cod. T9080.00 (3824883)	Q.tà Q.ty Q.de	Codice Code Código	Wagner ref.no.
Composto da/ <i>Consist of</i> /Formado por/ <i>Composto de</i> : Membrane/ <i>Diaphragm</i> /Membranas/ <i>Membranas</i> Set o-ring prodotto/ <i>Product o-ring set</i> /Juego o-ring producto/ <i>Set o-ring produto</i> Sede inox/ <i>Stainless steel seat</i> /Alojamiento inox/ <i>Sede aço inoxidável</i> Sfera inox/ <i>Stainless steel ball</i> /Bola inox/ <i>Esfera inox</i> Guarnizione a labbro tastatore/ <i>Feeler pin lip gasket</i> /Junta de labios palpadores / <i>Guarnição dos foles apalpador</i> Guarnizione a labbro/ <i>Shaft lip gasket</i> /Junta de labios/ <i>Guarnição de foles eixo</i> Bussola guida stelo/ <i>Bushing guide rod</i> /Casquillo guía vástago/ <i>Casquilho guia haste</i>	2 1 4 4 2 2 2	G921.07AC T9077.00 B0148.03A K805.03 L470.06 L471.06 F829.07	(3823313) (3824880) (3823262) (3807354) (3823182) (3823181) (3823185)
Set o-ring prodotto / <i>Product o-ring set</i> / Juego o-ring producto / <i>Set o-ring produto</i> cod. T9077.00 (3824880)	Q.tà Q.ty Q.de	Codice Code Código	Wagner ref.no.
Composto da/ <i>Consist of</i> /Formado por/ <i>Composto de</i> : O-ring (PTFE)/ <i>O-ring</i> /O-ring/ <i>O-ring</i>	4	L206.05	(3823305)

ZIP 52 FINISHING:

KIT ACCESSORI / ACCESSORY KIT / JUEGO ACCESORIOS / KIT ACESSÓRIOS

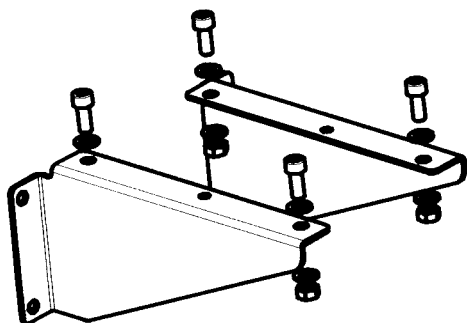
T760.00M (3825964)

KIT SUPPORTO MURALE

WALL SUPPORT KIT

JUEGO SOPORTE MURAL

KIT SUPORTE DE PAREDE



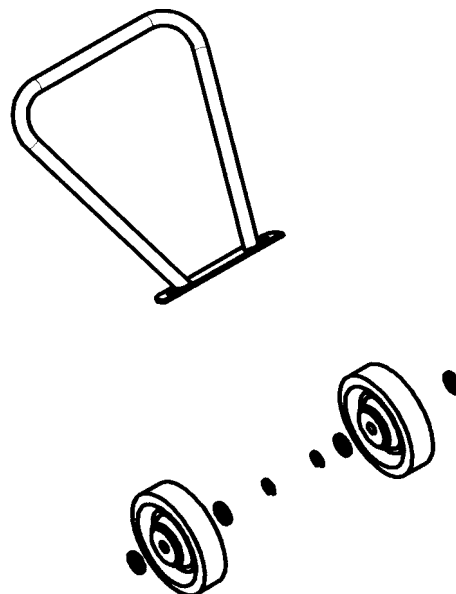
T760.00R (3825551)

KIT MANIGLIA + RUOTE

HANDLE + WHEELS KIT

JUEGO EMPUÑADURA + RUEDAS

KIT PUXADOR + RODAS



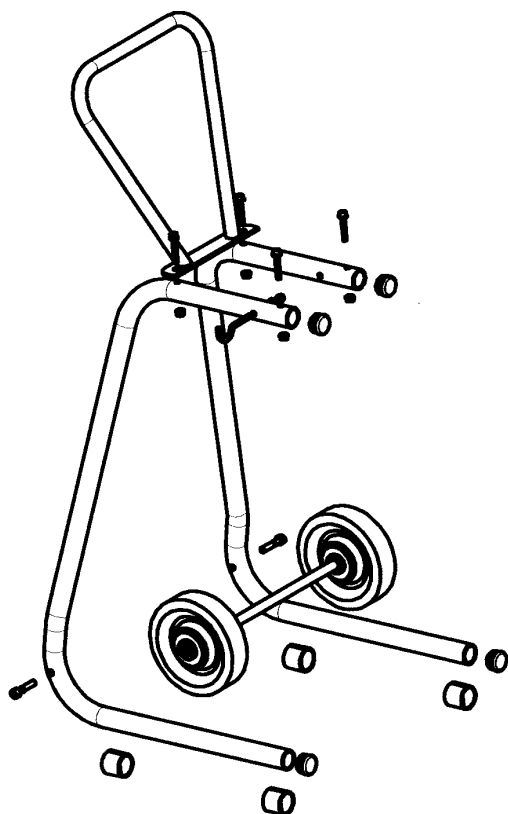
T760.00SR (3825546)

KIT CARRELLO CON RUOTE

TROLLEY WITH WHEELS KIT

JUEGO CARRETILLA CON RUEDAS

KIT CARRO TRANSPORTADOR COM RODAS



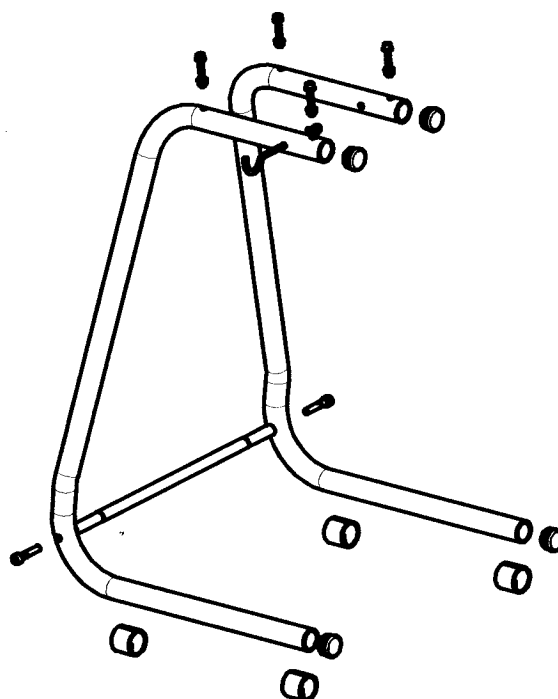
T760.00S (3825548)

KIT CAVALLETTO

STAND KIT

JUEGO CABALLETE

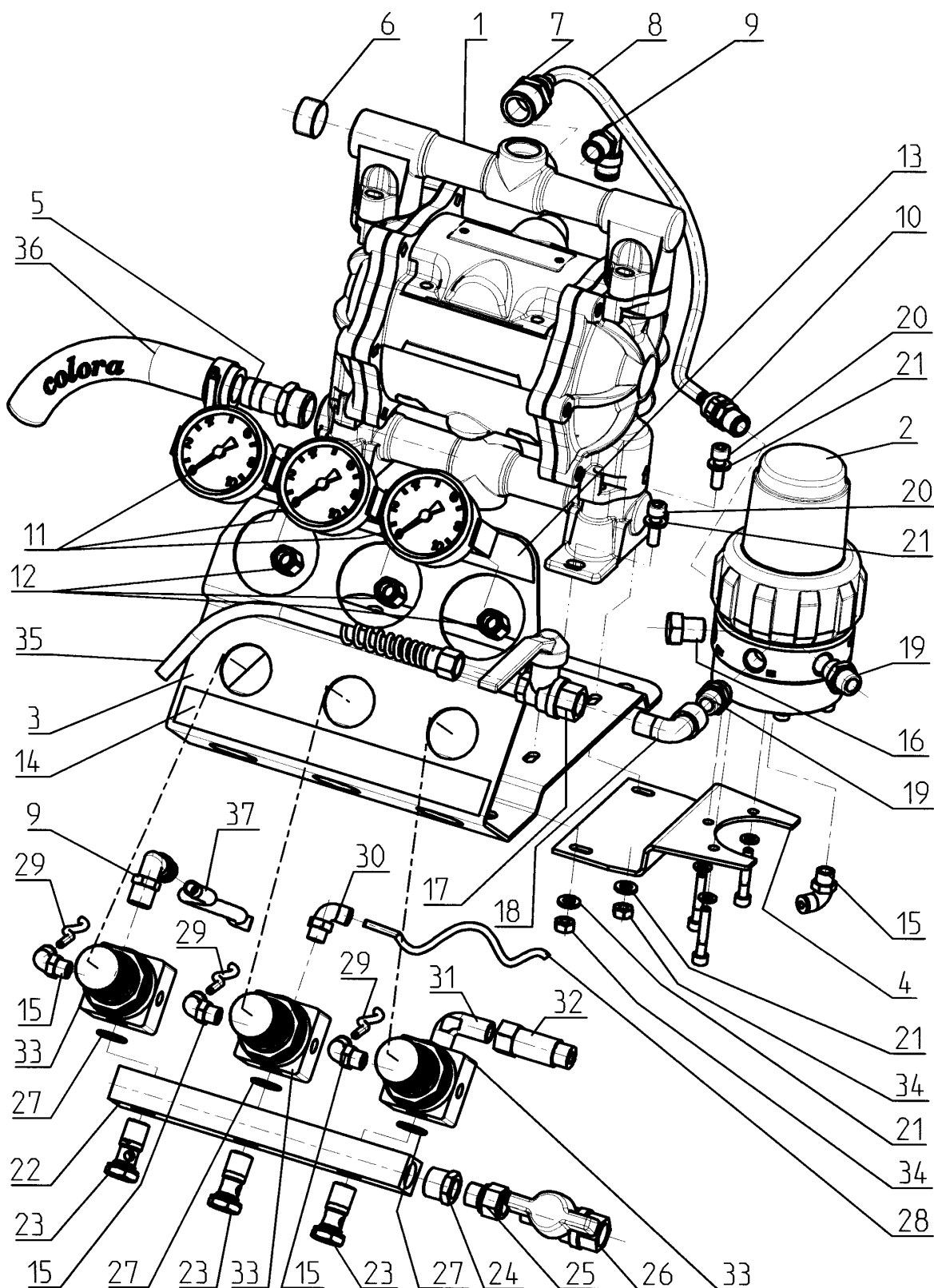
KIT CAVALETE



POMPA / **PUMP** / BOMBA / **BOMBA**

ZIP52 FINISHING

U760.00 (3825547)



16.09.02

coloratecni®

POMPA / **PUMP** / BOMBA / **BOMBA**

ZIP52 FINISHING

U760.00 (3825547)

POS.	DESCRIZIONE/DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN/DESCRIÇÃO	Q./QTY.	CODICE/COD.	CODICE/COD. (Wagner ref.No.)
1	Pompa ZIP 52/ ZIP 52 pump /Bomba ZIP 52/ Bomba ZIP 52	1	Vedi esploso/See exploded view Ver despiece/Ver desenho pormenorizado	
2	Fine Flow Controller	1	T0180.00A	(3825542)
3	Supporto pompa/ Pump support /Soporte bomba/ Suporte bomba	1	E3105.92	(3825539)
4	Supporto riduttore/ Reducer support /Soporte reductor/ Suporte reductor	1	E3106.92	(3825538)
5	Portagomma 1/2"x16/ Flexible pipe holder 1/2"x16 /Porta manguera 1/2"x16/ Suporte tubo borracha 1/2"x16	1	M208.04	(3807749)
6	Tappo E.I. 1/2" cil./ Cylindrical plug 1/2" /Tapa E.I. 1/2" cil./ Tampa E.I. 1/2" cil.	1	M254.14A	(3825446)
7	Raccordo calzamento 1/2"x10/ Fitting 1/2"x10 /Racor 1/2"x10/ Conexão 1/2"x10	1	M388.00A	(3825521)
8	Tubo vernice/ Paint hose /Tubo pintura/ Tubo tinta	1	S454.07P	(3825531)
9	Raccordo girevole rapido L 1/4"x8/ Rapid revolving connector L 1/4"x8 /Racor orientable rápido L 1/4"x8/ Engate rotativo rápido L 1/4"x8	2	M336.00	(3807883)
10	Raccordo calzamento D1/4x10/ Fitting d1/4x10 /Racor D1/4x10/ Conexão D1/4x10	1	M388.00B	(3825522)
11	Manometro/ Pressure gauge /Manómetro/ Manómetro	3	P904.00	(3808411)
12	Raccordo rapido D1/8"x4 F/ Rapid connector D1/8"x4 F /Racor rápido D1/8"x4 F/ Engate rápido D1/8"x4 F	3	M286.00	(3807833)
13	Targhetta comandi/ Control plate /Placa mandos/ Etiqueta comandos	1	Z547.00	(3825524)
14	Etichetta "ZIP52 finishing"/ "ZIP52 finishing" label /Etiqueta "ZIP52 finishing"/ "ZIP52 finishing"	1	Z548.00	(3825540)
15	Raccordo girevole rapido L 1/8"x4/ Rapid revolving connector L 1/8"x4 /Racor orientable rápido L 1/8"x4/ Engate rotativo rápido L 1/8"x4	4	M335.00	(3807882)
16	Tappo E 1/4"/ Plug 1/4" /Tapa E 1/4"/ Tampa E 1/4"	1	M259.00	(3807806)
17	Rubinetto MF 1/4" leva/ Cock MF 1/4" lever /Llave MF 1/4" palanca/ Torneira MF 1/4" alavanca	1	M109.00	(3807718)
18	Raccordo L MF 1/4"/ Fitting L MF 1/4" /Racor L MF 1/4"/ Conexão L MF 1/4"	1	M213.04	(3807754)
19	Nipplo conico 1/4"/ Conical nipple 1/4" /Tornillo de unión cónico 1/4"/ Nipple cónico 1/4"	3	M205.04	(3807746)
20	Vite TCEI M6x20/ TCEI M6x20 screw /Tornillo TCEI M6x20/ Parafuso TCEI M6x20	4	K107.62	(3807023)
21	Rondella D.6/ Washer /Arandela/ Arruela	8	K505.62	(3807265)
22	Collettore aria/ Air manifold /Colector aire/ Colector ar	1	T139.01	(3825526)
23	Vite cava 1/4"/ Hollow screw 1/4" /Tornillo hueco 1/4"/ Parafuso oco 1/4"	3	M404.00	(3825523)
24	Riduzione MF 3/8"x1/4"/ Reduction MF 3/8"x1/4" /Reducción MF 3/8"x1/4"/ Redução MF 3/8"x1/4"	1	M250.00	(3807797)

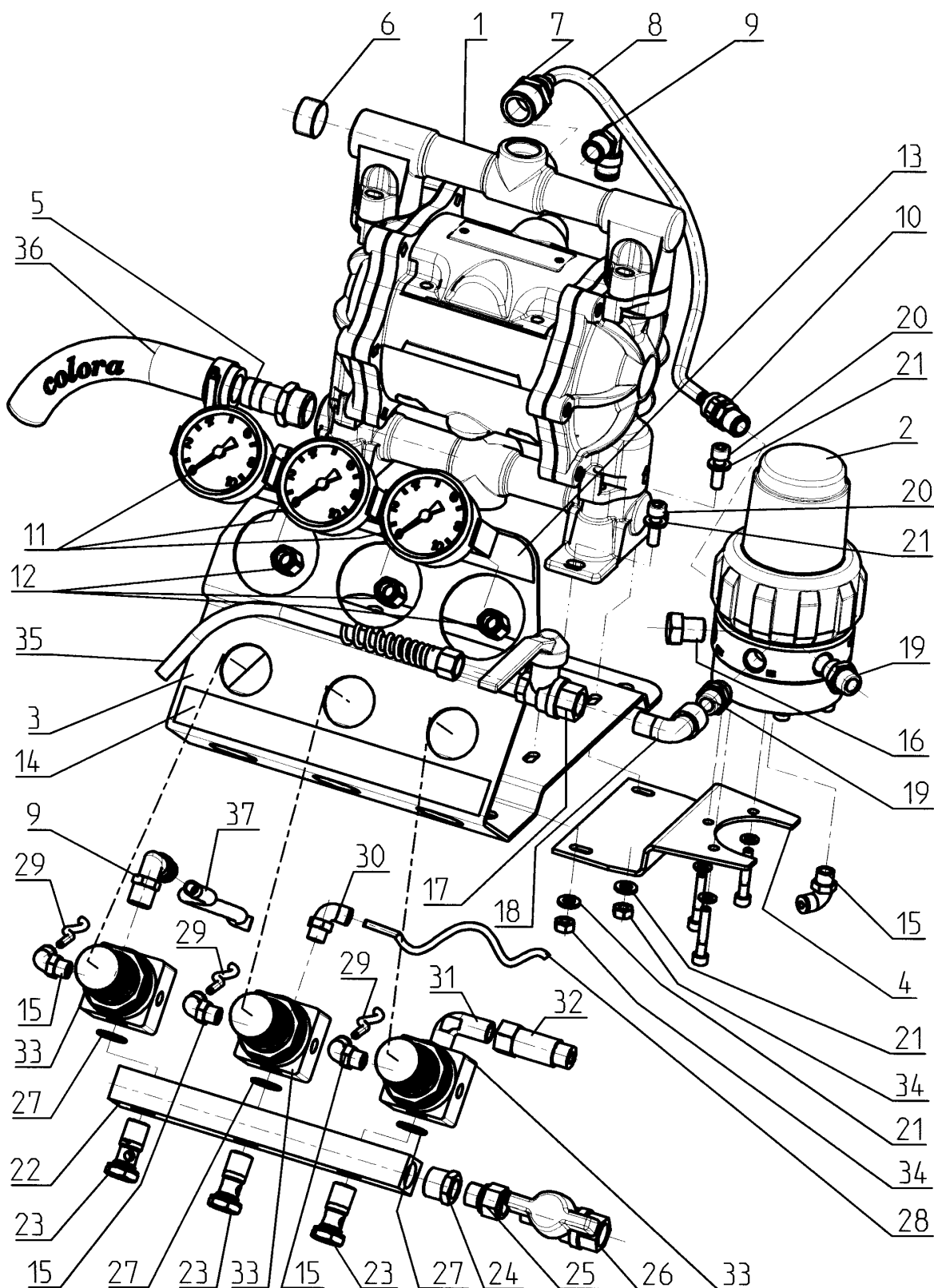
14.04.03

coloratecni®

POMPA / **PUMP** / BOMBA / **BOMBA**

ZIP52 FINISHING

U760.00 (3825547)



16.09.02

coloratecni®

POMPA / **PUMP** / BOMBA / **BOMBA**

ZIP52 FINISHING

U760.00 (3825547)

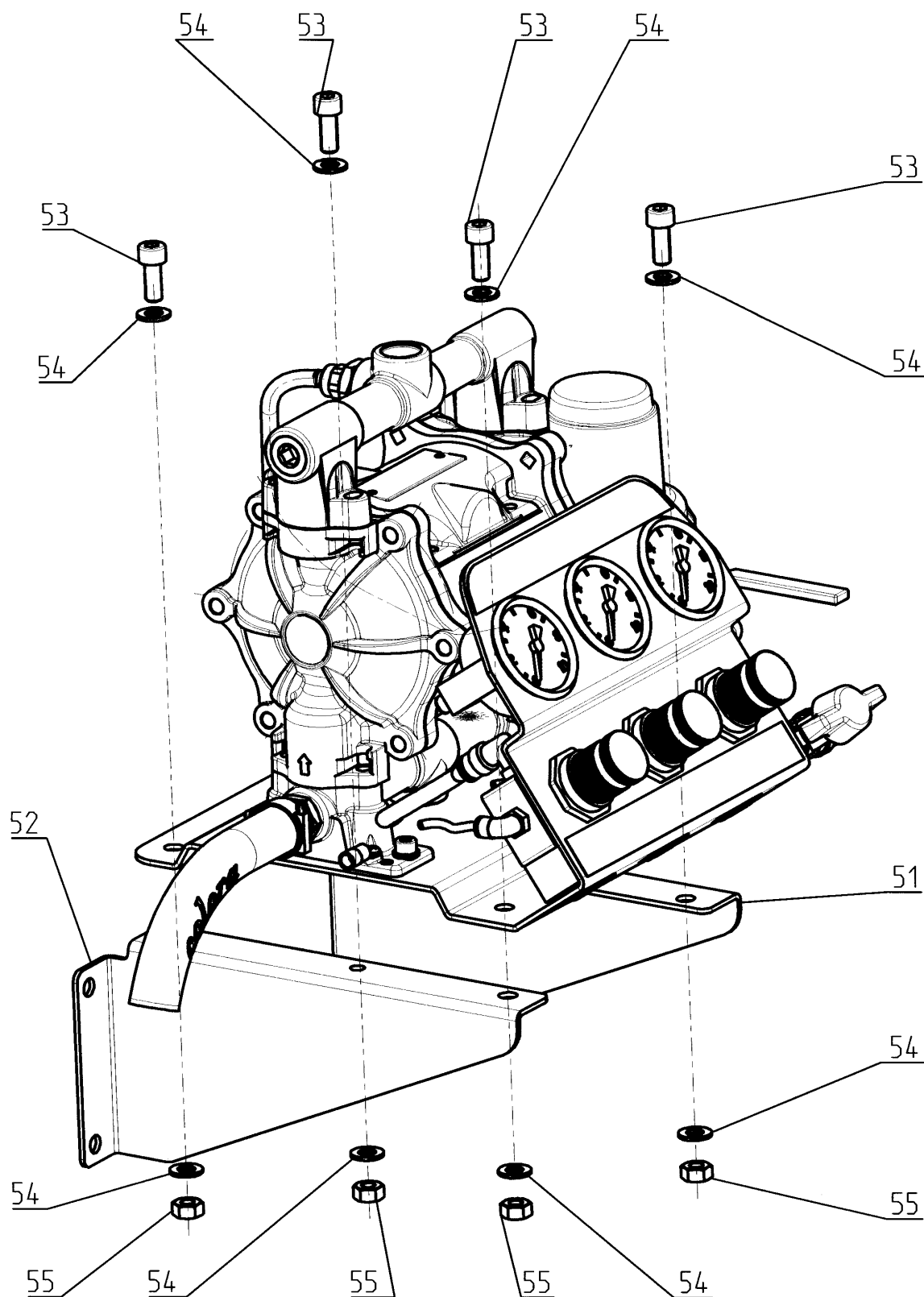
POS.	DESCRIZIONE/ <i>DESCRIPTION</i> /DESCRIPCIÓN/ <i>DESCRIÇÃO</i>	Q./ <i>QTY.</i>	CODICE/ <i>COD.</i>	CODICE/ <i>COD.</i> (Wagner ref.No.)
25	Raccordo D MF 1/4"/ Fitting D MF 1/4" /Racor D MF 1/4"/ Conexão D MF 1/4"	1	M239.00	(3807786)
26	Rubinetto MF 1/4" farfalla/ Throttle cock MF 1/4" /Llave MF 1/4" mariposa/ Torneira MF 1/4" borboleta	1	M101.00	(3807710)
27	O-ring/ O-ring /o-ring/ O-Ring	3	L212.06	(3825979)
28	Tubo aria riduttore vernice/ Paint reducer air pipe /Tubo aire reductor pintura/ Tubo ar redutor tinta	1	S455.07A	(3825981)
29	Tubo riduttore manometro/ Manometer reducer pipe /Tubo reductor manometro/ Tubo redutor manómetro	3	S455.07	(3825980)
30	Raccordo girevole rapido L 1/4"x4/ Rapid revolving connector L 1/4"x4 /Racor girabile rápido L 1/4"x4/ Engate rotativo rápido L 1/4"x4	1	M354.00	(3807904)
31	Raccordo L MM 1/4"/ Fitting L MM 1/4" /Racor L MM 1/4"/ Conexão L MM 1/4"	1	M215.04	(3807756)
32	Prolunga MF 1/4"/ Extension MF 1/4" /Alargador MF 1/4"/ Extensão MF 1/4"	1	M204.04	(3807745)
33	Riduttore pressione aria 1/4"/ Air pressure reducer 1/4" /Reductor presión aire 1/4"/ Redutor pressão ar 1/4"	3	P123.00	(3808177)
34	Dado M6/ Nut /Casquillo/ Porca	4	K311.62A	(3824318)
35	Tubo riciclo/ Re-cyle pipe /Tubo recirculación/ Tubo recirculação	1	S401.00	(3810795)
36	Pescante/ Suction pipe /Tubo aspirador/ Tubo aspiração	1	T406.00	(3811721)
37	Tubo aria alimentazione pompa/ Pump feeding air pipe /Tubo aire alimentación bomba/ Tubo ar alimentação bomba	1	S455.07B	(3825982)

14.04.03

coloratecni®

POMPA / **PUMP** / BOMBA / **BOMBA** ZIP52 FINISHING

CON KIT SUPPORTO MURALE/**WITH WALL SUPPORT KIT** cod. T760.00M (3825964)
CON JUEGO SOPORTE MURAL/**COM KIT SUPORTE PAREDE** cod. T760.00M (3825964)



16.09.02

coloratecni®

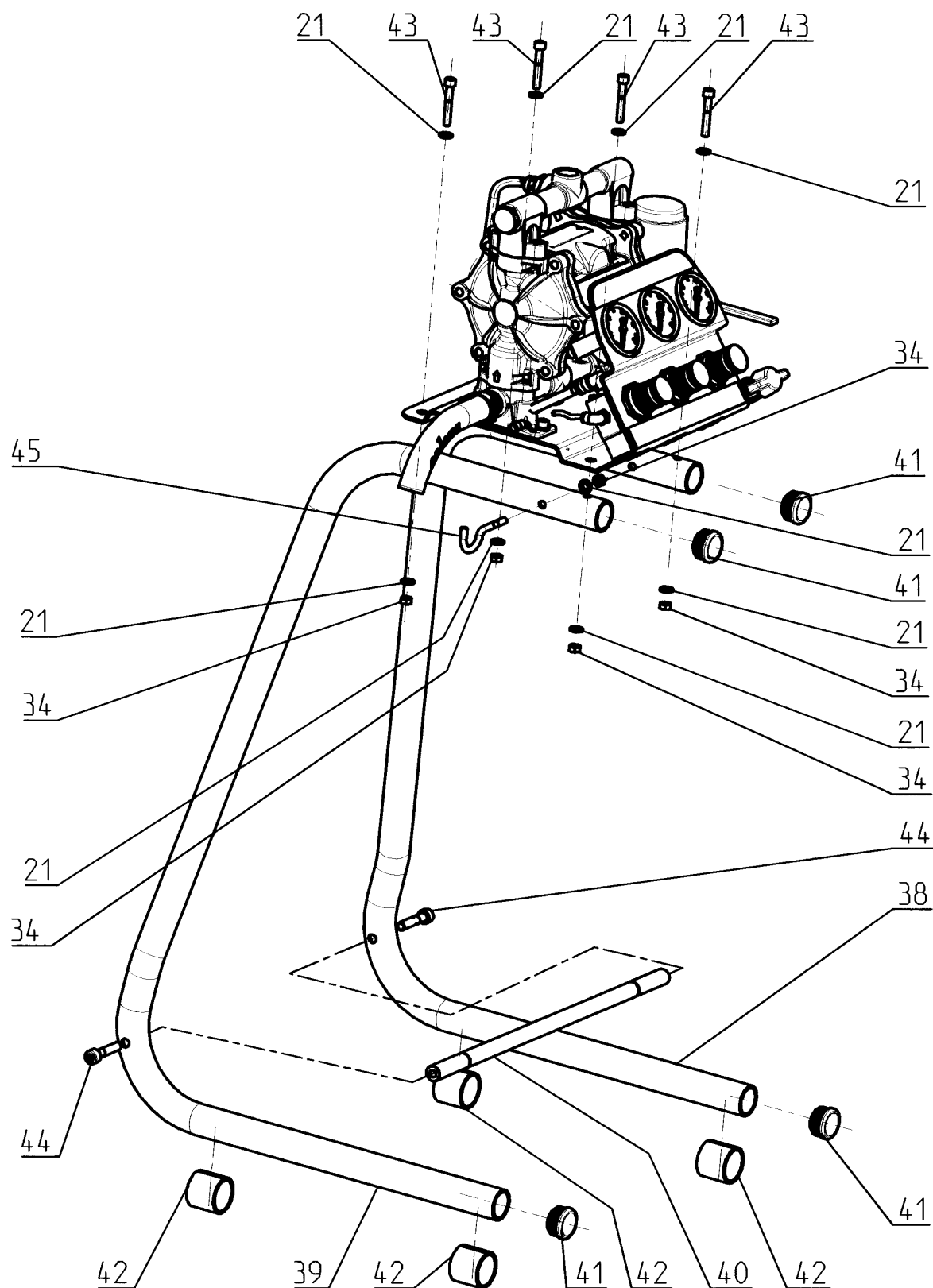
KIT SUPPORTO MURALE/**WALL SUPPORT KIT**
JUEGO SOPORTE MURAL/**KIT SUPORTE PAREDE**
T760.00M (3825964)

POS.	DESCRIZIONE/ DESCRIPTION /DESCRIPCIÓN/ DESCRIÇÃO	Q./ QTY.	CODICE/ COD.	CODICE/ COD. (Wagner ref.No.)
51	Staffa murale DX/ Right wall bracket /Brida mural derecha/ Suporte parede DIR.	1	E3101.92A	(3825962)
52	Staffa murale SX/ Left wall bracket /Brida mural izquierda/ Suporte parede ESQ.	1	E3101.92B	(3825963)
53	Vite TCEI 8x20/ TCEI 8x20 screw /Tornillo TCEI 8x20/ Parafuso TCEI 8x20	4	K120.62	(3807046)
54	Rosetta 8/ Washer 8 /Arandela 8/ Arruela 8	8	K509.62	(3807272)
55	Dado M8/ Nut /Casquillo/ Porca	4	K312.62	(3807204)

16.09.02

coloratecni®

POMPA / **PUMP** / BOMBA / **BOMBA** ZIP52 FINISHING
CON KIT CAVALLETTO/**WITH STAND KIT**/CON JUEGO CABALLETE/**COM KIT CAVALETE**
cod. T760.00S (3825548)



16.09.02

coloratecni®

KIT CAVALLETTI/**STAND KIT**
JUEGO CABALLETE/**KIT CAVALETE**
T760.00S (3825548)

POS.	DESCRIZIONE/ DESCRIPTION /DESCRIPCIÓN/ DESCRIÇÃO	Q./ QTY	CODICE/ COD.	CODICE/ COD. (Wagner ref.No.)
21	Rondella D.6/ Washer /Arandela/ Arruela	9	K505.62	(3807265)
34	Dado M6/ Nut /Casquillo/ Porca	5	K311.62A	(3824318)
38	Cavalletto DX/ Right stand /Caballote derecho/ Cavalete DIR	1	E3107.92	(3825536)
39	Cavalletto SX/ Left stand /Caballote izquierdo/ Cavalete ESQ	1	E3107.92A	(3825535)
40	Perno cavalletto/ Stand pin /Perno caballote/ Pino cavalete	1	H1156.62	(3825528)
41	Puntale alettato D.30/ Finned push rod /Varilla de empuje con aspas/ Vareta impulsora alhetada	4	R204.07	(3810532)
42	Piede a pinza/ Pliers foot /Pie de pinza/ Pé em pinça	4	R244.07	(3825529)
43	Vite TCEI 6x45/ TCEI 6x45 screw /Tornillo TCEI 6x45/ Parafuso TCEI 6x45	4	K184.62	(3807167)
44	Vite TCEI 8x40/ TCEI 8x40 screw /Tornillo TCEI 8x40/ Parafuso TCEI 8x40	2	K1015.62	(3818332)
45	Gancio pistola/ Gun hook /Gancho pistola/ Gancho pistola	1	H009.62	(3825873)

16.09.02

coloratecni®

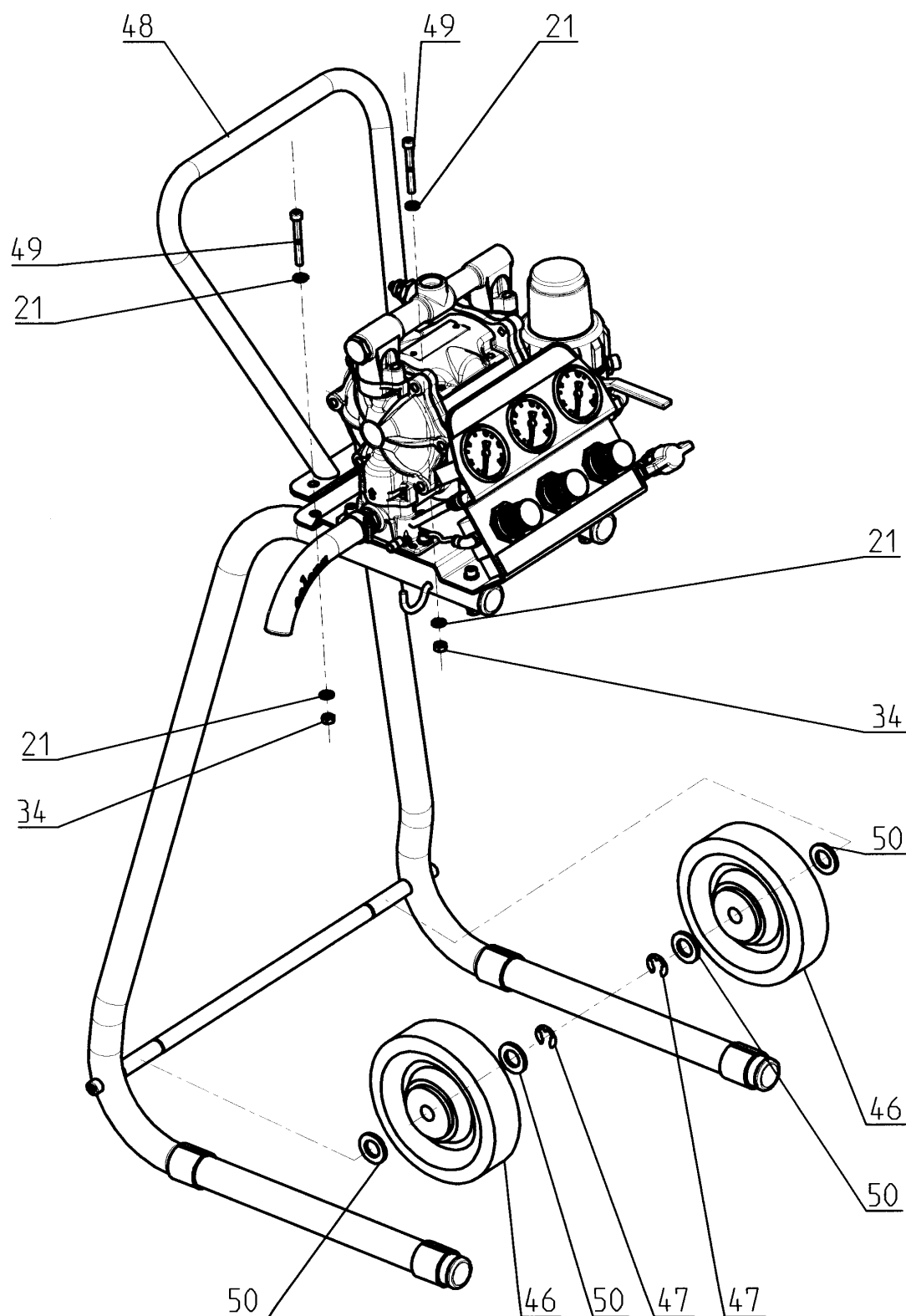
POMPA / **PUMP** / BOMBA / **BOMBA** ZIP52 FINISHING

CON KIT RUOTE+MANIGLIA cod. T760.00R (3825551) per pompe con cavalletto T760.00S (3825548)

WITH HANDLE+WHEELS KIT cod. T760.00R (3825551) for stand pumps cod. T760.00S (3825548)

CON JUEGO RUEDAS+EMPUÑAD. cod. T760.00R(3825551) para bombas con caballete cod. T760.00S(3825548)

COM KIT RODAS+PUXADOR cód. T760.00R (3825551) para bombas com cavalete cód. T760.00S (3825548)



16.09.02

coloratecni ®

KIT RUOTE+MANIGLIA cod. T760.00R (3825551) per pompe con cavalletto cod. T760.00S (3825548)

HANDLE+WHEELS KIT cod. T760.00R (3825551) for stand pumps cod. T760.00S (3825548)

JUEGO RUEDAS+EMPUÑADURA cod. T760.00R (3825551) para bombas con caballete cod. T760.00S (3825548)

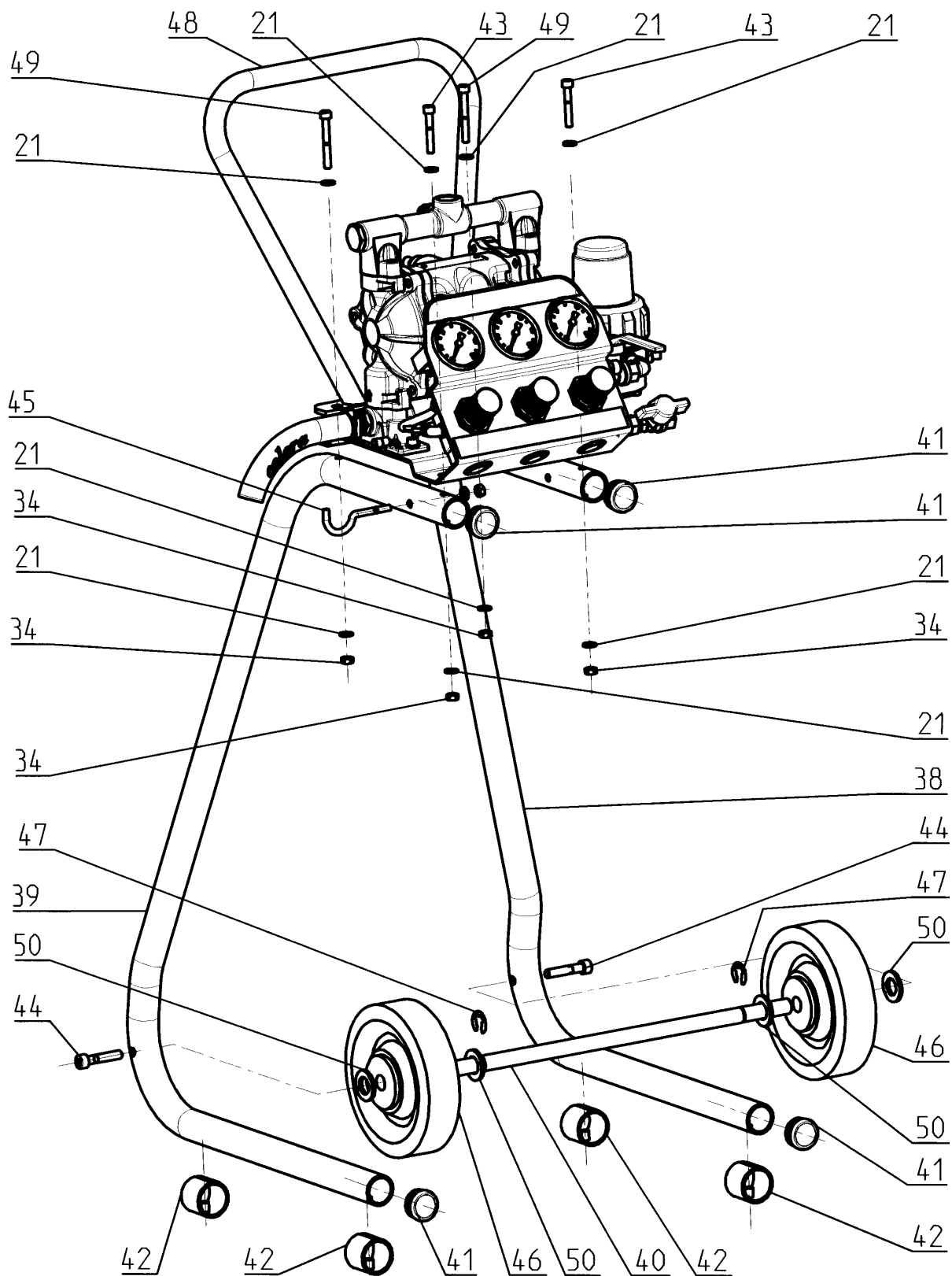
KIT RODAS+PUXADOR cód. T760.00R (3825551) para bombas com cavalete cód. T760.00S (3825548)

POS.	DESCRIZIONE/ <i>DESCRIPTION</i> /DESCRIPCIÓN/ <i>DESCRIÇÃO</i>	Q./ <i>QTY</i>	CODICE/ <i>COD.</i>	CODICE/ <i>COD.</i> (Wagner ref.No.)
21	Rondella D.6/ <i>Washer</i> /Arandela/ <i>Arruela</i>	4	K505.62	(3807265)
34	Dado M6/ <i>Nut</i> /Casquillo/ <i>Porca</i>	2	K311.62A	(3824318)
46	Ruota D.150/ <i>Wheel</i> /Rueda/ <i>Roda</i>	2	R118.00	(3825525)
47	Anello benzing 12/ <i>Benzing ring</i> /Anillo benzing/ <i>Aro benzing</i>	2	K607.02	(3807308)
48	Maniglia carrello/ <i>Trolley handle</i> /Empuñadura carretilla/ <i>Puxador carro transportador</i>	1	E3108.92	(3825534)
49	Vite TCEI 6x50/ <i>TCEI 6x50 screw</i> /Tornillo TCEI 6x50/ <i>Parafuso TCEI 6x50</i>	2	K159.62	(3807119)
50	Rosetta 16/ <i>Washer</i> /Arandela/ <i>Arruela</i>	4	K502.62	(3807261)

16.09.02

coloratecni®

POMPA / **PUMP** / BOMBA / **BOMBA** ZIP52 FINISHING
CON KIT CARRELLO/**WITH TROLLEY KIT**
CON JUEGO CARRETILLA/**COM KIT CARRO TRANSPORTADOR**
cod. T760.00SR (3825546)



16.09.02

coloratecni®

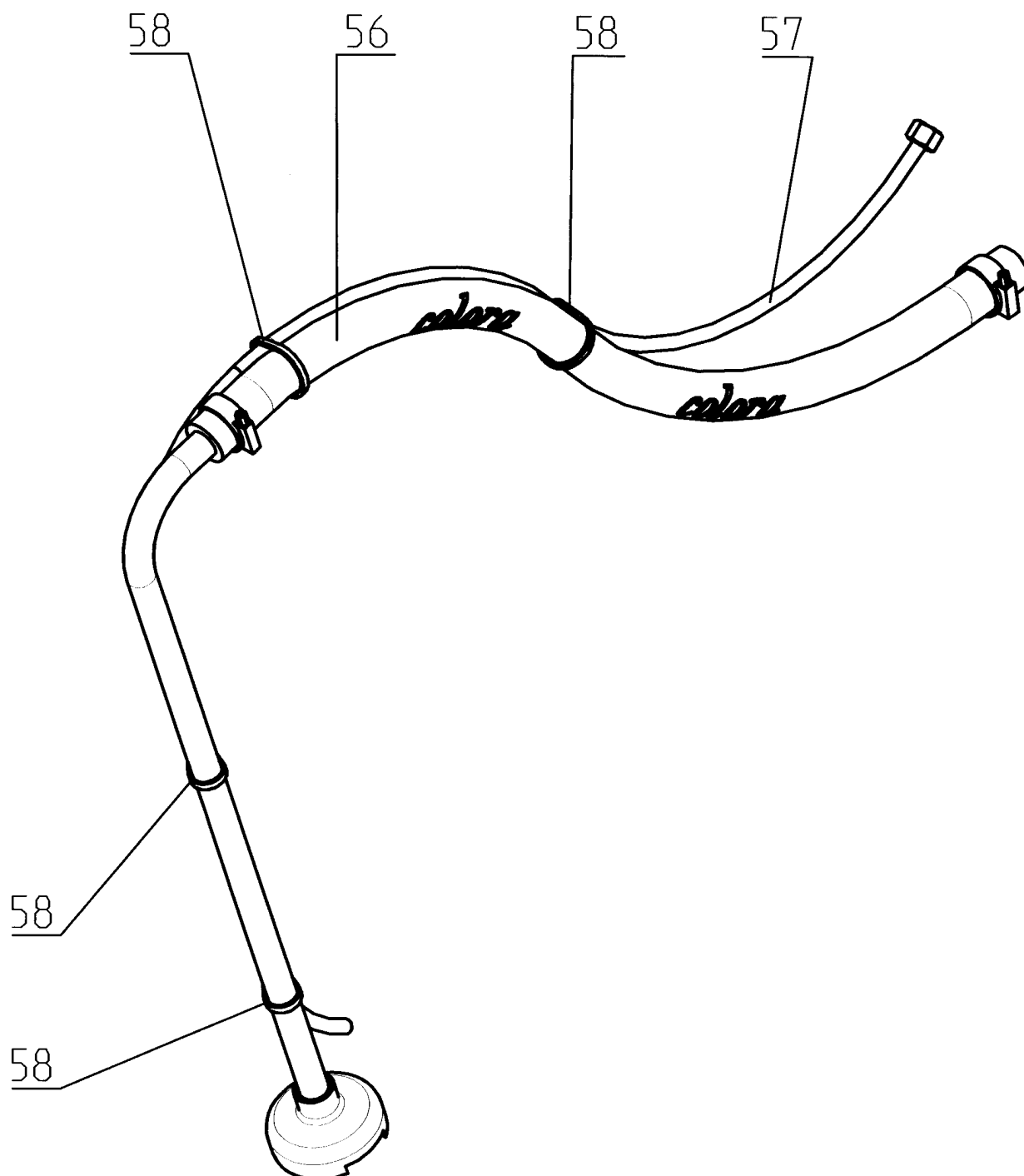
KIT CARRELLO CON RUOTE/TROLLEY WITH WHEELS KIT
JUEGO CARRETILLA CON RUEDAS/KIT CARRO TRANSPORTADOR COM RODAS
T760.00SR (3825546)

POS.	DESCRIZIONE/DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN/DESCRIÇÃO	Q./QTY.	CODICE/COD.	CODICE/COD. (Wagner ref.No.)
21	Rondella D.6/ Washer /Arandela/ Arruela	9	K505.62	(3807265)
34	Dado M6/ Nut /Casquillo/ Porca	5	K311.62A	(3824318)
38	Cavalletto DX/ Right stand /Caballote derecho/ Cavalete DIR	1	E3107.92	(3825536)
39	Cavalletto SX/ Left stand /Caballote izquierdo/ Cavalete ESQ	1	E3107.92A	(3825535)
40	Perno cavalletto/ Stand pin /Perno caballete/ Pino cavalete	1	H1156.62	(3825528)
41	Puntale alettato D.30/ Finned push rod /Varilla de empuje con aspas/ Vareta impulsora alhetada	4	R204.07	(3810532)
42	Piede a pinza/ Pliers foot /Pie de pinza/ Pé em pinça	4	R244.07	(3825529)
43	Vite TCEI 6x45/ TCEI 6x45 screw /Tornillo TCEI 6x45/ Parafuso TCEI 6x45	4	K184.62	(3807167)
44	Vite TCEI 8x40/ TCEI 8x40 screw /Tornillo TCEI 8x40/ Parafuso TCEI 8x40	2	K1015.62	(3818332)
45	Gancio pistola/ Gun hook /Gancho pistola/ Gancho pistola	1	H009.62	(3825873)
46	Ruota D.150/ Wheel /Rueda/ Roda	2	R118.00	(3825525)
47	Anello benzing 12/ Benzing ring /Anillo benzing/ Aro benzing	2	K607.02	(3807308)
48	Maniglia carrello/ Trolley handle /Empuñadura carretilla/ Puxador carro transportador	1	E3108.92	(3825534)
49	Vite TCEI 6x50/ TCEI 6x50 screw /Tornillo TCEI 6x50/ Parafuso TCEI 6x50	2	K159.62	(3807119)
50	Rosetta 16/ Washer /Arandela/ Arruela	4	K502.62	(3807261)

16.09.02

coloratecni®

PESCANTE + TUBO RICICLO / **SUCTION PIPE + RE-CYCLE PIPE**
TUBO DE ASPIRACIÓN+TUBO RECIRCULACIÓN / **TUBO DE ASPIRAÇÃO+TUBO RECIRCULAÇÃO**



22.01.03

coloratecni®

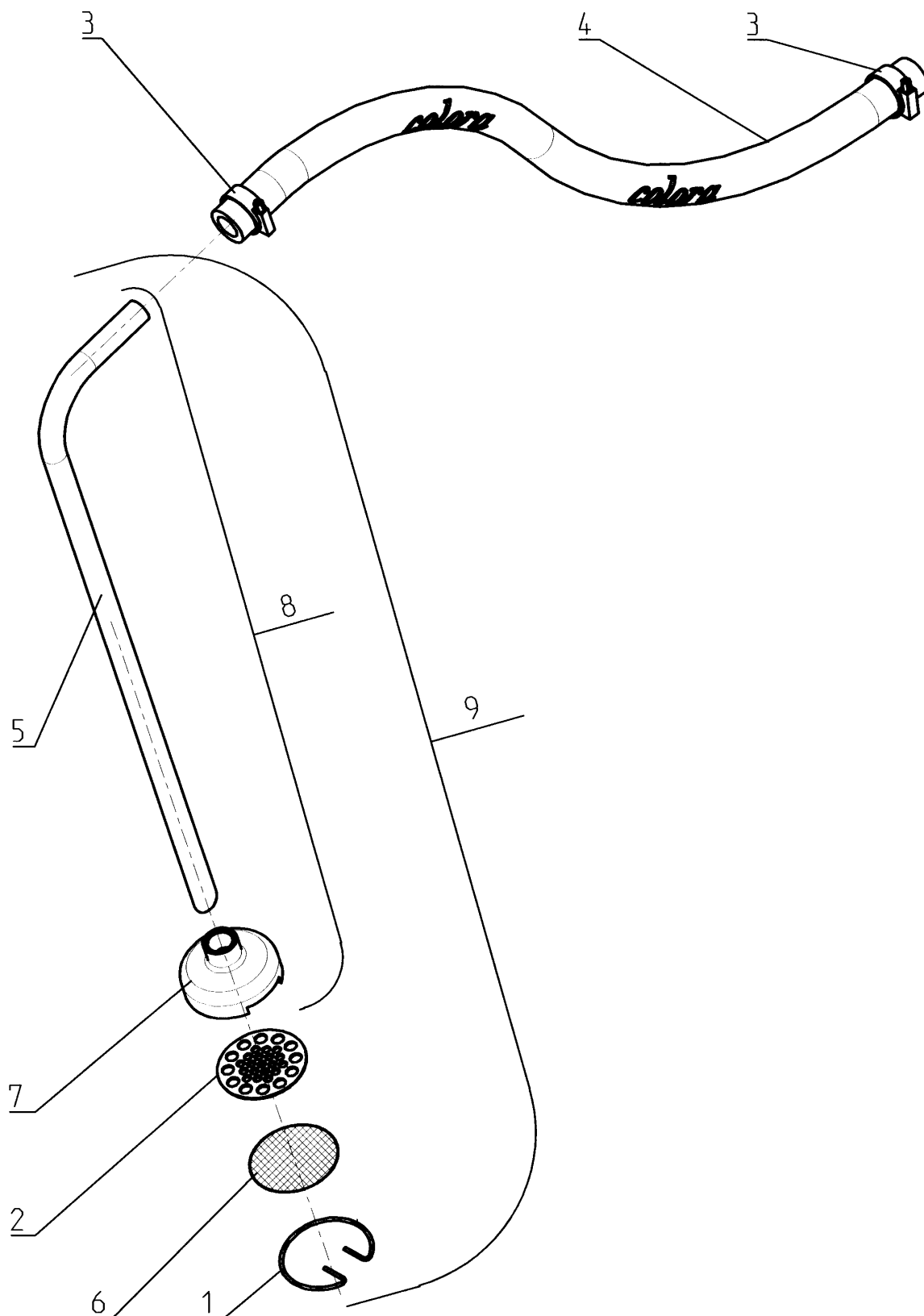
PESCANTE + TUBO RICICLO / **SUCTION PIPE + RE-CYCLE PIPE**
TUBO DE ASPIRACIÓN+TUBO RECIRCULACIÓN / **TUBO DE ASPIRAÇÃO+TUBO RECIRCULAÇÃO**

POS.	DESCRIZIONE/ DESCRIPTION /DESCRIPCIÓN/ DESCRIÇÃO	Q./ QTY	CODICE/ COD.	CODICE/ COD. (Wagner ref.No.)
56	Pescante ST/ Suction pipe Tubo de aspiración ST/ Tubo de aspiração ST	1	T406.00	(3811721)
57	Tubo riciclo/ Re-cycle pipe Tubo recirculación/ Tubo recirculação	1	S401.00	(3810795)
58	Fascetta plastica/ Plastic clamp Abrazadera de plástico/ Colar plástico	4	R602.07A	(3810570)

22.01.03

coloratecni®

PESCANTE ST / SUCTION PIPE ST
TUBO DE ASPIRACIÓN ST / TUBO DE ASPIRAÇÃO ST
T406.00 (3811721) -T406.00A (3811722)



23.01.03

coloratecni®

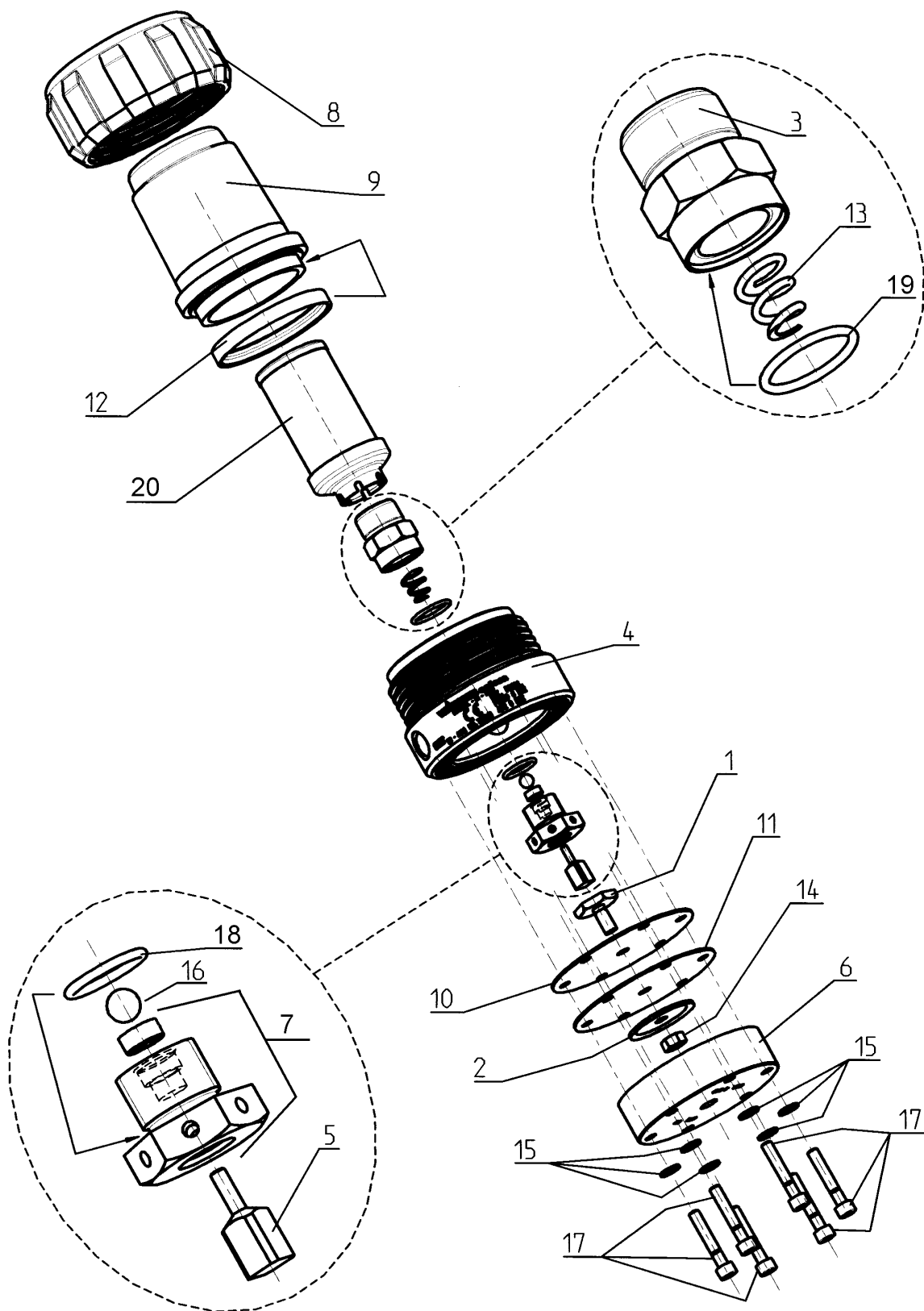
PESCANTE ST / SUCTION PIPE ST TUBO DE ASPIRACIÓN ST / TUBO DE ASPIRAÇÃO ST T406.00 (3811721) -T406.00A (3811722)			
POS.	DESCRIZIONE/ DESCRIPTION /DESCRIPCIÓN/ DESCRIÇÃO	Q./ QTY.	CODICE/ COD. CODICE/ COD. (Wagner ref.No.)
1	Molla pescante ST/ Suction pipe spring Resorte tubo de aspiración ST/ Mola tubo de aspiração ST	1	H206.03 (3806798)
2	Disco filtro/ Filter disk Disco filtro/ Disco filtro	1	H401.07 (3806876)
3	Fascetta stringitubo/ Hose clamp Abrazadera de manguera/ Colar de aperto	2	R601.00 (3810567)
4	Tubo pescante antisolvente/ Solvent resistant suction tube Tubo de aspiración antisolvente/ Tubo de aspiração resistente a solvente T406.00 (3811721)	1	S402.06A (3810797)
	Tubo pescante antisolvente/ Solvent resistant suction tube Tubo de aspiración antisolvente/ Tubo de aspiração resistente a solvente T406.00A (3811722)	1	S108.06A (3810770)
5	Tubo metallico pescante/ Metal suction pipe Tubo metalico de aspiración/ Tubo metálico aspiração	1	S637.03 (3811056)
6	Filtro pescante ST/ Suction pipe filter Filtro tubo de aspiración ST/ Filtro tubo aspiração ST	1	T453.03 (3811776)
7	Tazza pescante ST/ ST Suction pipe cup Vaso tubo aspiración ST/ Copo tubo de aspiração ST	1	F141.07 (3805563)
8	Pescante ST - parte rigida/ Suction pipe ST - stiff part Tubo de aspiración ST - parte rigida/ Tubo de aspiração ST - Parte rígida	1	T404.00 (3811718)
9	Pescante ST - parte metallica completa Suction pipe ST - complete metallic part Tubo de aspiración ST - parte metálica completa Tubo de aspiração ST - Parte metálica completa	1	T420.00 (3811749)
23.01.03		coloratecni®	

FINE FLOW CONTROLLER

FILTRO RIDUTTORE ANTIPULSATORE/ANTIPULSATION REDUCER FILTER

FILTRO REDUCTOR AMORTIZADOR PULSACIONES/FILTRO REDUTOR ANTI-PULSATÓRIO

T0180.00A (3825542) - T0180.00Al (3826173)



18.09.02

coloratecni®

FINE FLOW CONTROLLER FILTRO RIDUTTORE ANTIPULSATORE/ANTIPULSATION REDUCER FILTER FILTRO REDUCTOR AMORTIZADOR PULSACIONES/FILTRO REDUTOR ANTI-PULSATÓRIO T0180.00A (3825542) - T0180.00AI (3826173)				
POS.	DESCRIZIONE/DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN/DESCRIÇÃO	Q./QTY.	CODICE/COD.	CODICE/COD. (Wagner ref.No.)
1	Disco membrana vernice/ <i>Paint diaphragm disk</i> Disco membrana pittura/ <i>Disco membrana tinta</i>	1	A588.03	(3800878)
2	Disco membrana aria/ <i>Air diaphragm disk</i> Disco membrana aire/ <i>Disco membrana ar</i>	1	A590.03	(3800880)
3	Corpo guida sfera/ <i>Ball guide body</i> Cuerpo guía bola/ <i>Corpo guia esfera</i>	1	B0172.03	(3824667)
4	Corpo riduttore lato fluido/ <i>Reducer body – fluid side</i> Corps réducteur côté fluide/ <i>Corpo redutor lado fluido</i> T0180.00A (3825542) T0180.00AI (3826173)	1 1	B0180.01 B0180.03	(3824655) (3826042)
5	Astina otturatore/ <i>Valve stem</i> Varilla obturador/ <i>Haste obturador</i>	1	B391.03	(3802318)
6	Corpo riduttore lato aria/ <i>Reducer body – air side</i> Cuerpo reductor lado aire/ <i>Corpo redutor lado ar</i>	1	B563.01	(3802580)
7	Corpo sede sfera completo/ <i>Complete ball seat body</i> Cuerpo alojamiento bola completo/ <i>Corpo sede esfera completo</i>	1	T6007.00A	(3824045)
8	Ghiera/ <i>Lockring</i> Abrazadera/ <i>Sistema de bloqueio</i>	1	F991.07	(3824665)
9	Bicchiera/ <i>Cup</i> Vaso/ <i>Copo</i>	1	F992.07	(3824666)
10	Membrana RVO PTFE/ <i>PTFE paint pressure reducer diaphragm</i> Membrana RVO PTFE/ <i>Membrana RVO PTFE</i>	1	G725.05	(3806002)
11	Membrana RVO/ <i>Paint pressure reducer diaphragm</i> Membrana RVO/ <i>Membrana RVO</i>	1	G726.06	(3806003)
12	Guarnizione/ <i>Gasket</i> Junta/ <i>Junta</i>	1	G640.05B	(3825541)
13	Molla conica/ <i>Conical spring</i> Resorte cónico/ <i>Mola cónica</i>	1	H285.03	(3823330)
14	Dado M6/ <i>Nut M6</i> /Casquillo M6/ <i>Porca M6</i>	1	K316.62	(3807209)
15	Rosetta/ <i>Washer</i> Arandela/ <i>Arruela</i>	6	K515.62	(3807278)
16	Sfera 1/4"/ <i>Ball 1/4"</i> /Bola 1/4"/ <i>Esfera 1/4"</i>	1	K811.03	(3807366)
17	Vite TCEI M5x30/ <i>TCEI M5x30 screw</i> Tornillo TCEI M5x30/ <i>Parafuso TCEI M5x30</i>	6	K1055.62	(3824689)
18	O-ring/ <i>O-ring</i> /O-ring/ <i>O-ring</i>	1	L148.06	(3807500)
19	O-ring/ <i>O-ring</i> /O-ring/ <i>O-ring</i>	1	L118.06A	(3823328)
20	Filtro con collarino/ <i>Filter with collar</i> Filtro con collarín/ <i>Filtro com colar</i>	1	T500.00A	(3825317)
18.09.02		coloratecni®		

TIMBRO DEL CONCESSIONARIO

DEALER'S STAMP

SELLO DEL CONCESIONARIO

CARIMBO DO CONCESSIONÁRIO